

MATILDE SERAO IN THE SPANISH DIGITIZED NEWSPAPERS:

A COLLECTION OF REFERENCES

Maria Laura Iasci marialauraiasci@ucm.es

Amelia Sanz amsanz@ucm.es
Complutense University of Madrid

A significant number of Matilde Serao's translations was published in Spain at the beginning of the 20th century. We are interested in the reactions that these translations caused in the press.

In order to retrieve newspaper references to Matilde Serao, we used the two Virtual Newspapers Libraries we have in Spain: [Hemeroteca Nacional](#) and the [Virtual Library of Spanish Newspapers](#). 138 digitized periodicals were explored by means of an automatic query. Occurrences were reviewed manually in order to avoid OCR mistakes.

We present here our working materials in their rough version. We analyse all the references in the volume edited by Ursula Fanning, Katharine Mitchell and Gabriella Romani: *Matilde Serao: International Profile, Reception, Networks* (2018).

1884

El Fígaro publicó ayer un suplemento italiano, es decir, un número extraordinario de un suplemento semanal, firmado exclusivamente por artistas y literatos del vecino reino. Muy notable número, en el que colaboran César Cantú, Ponchielli, Matilde Serao, Boldini, Rosai. Pinchia, Gualdo y otras notabilidades contemporáneas. Ha organizado este suplemento el Sr. Caponi, corresponsal de la Perseveranza y del Fanfulla. ¿Quién no conoce á este parisién de Italia, boulevardier y excelente compañero? Yo le tengo especial cariño porque es uno de los colegas más sinceros con que se puede contar en París. Ya va para tres años que el conde de Greppi, ministro de Italia en Parsa, me escribía "una carta encargándome una visita para su colega parisiense. La carta se perdió, es decir, anduvo rodando hoteles dos meses hasta llegar á mis manos. Al pié de ella decía el diplomático italiano: «Si quiere V. ver de mi parte al signor Caponi, corresponsal del Fanfulla y conocidísimo en la prensa de París, es esta una relación que podrá serle útil. Caponi es un buen amigo y un literato muy estimado entre nosotros.» [La Época \(Madrid. 1849\). 1884 6 julio, n.º 11.487, página 3.](#)

1889

All'erta, sentinella!—Racconti napolitani di Matilde Serao.—Un vol de 404 páginas.—Fratelli Treves.-Milano, 1859..—Precio 4 liras. liras.

Matilde Serao es uno de los escritores italianos contemporáneos de más mérito y condiciones, y sin embargo no son sus obras conocidas en España. En la novela italiana contemporánea ocupa uno de los primeros puestos. El que esto escribe, que conoce sus novelas, y las de Verga y Capuana, los dos porta estandartes del realismo italiano, confiesa ingenuamente que solo en las obras de la Serao ha encontrado la médula de una novela, no obstante sus reminiscencias francesas y sus defectos de escuela. Las narraciones que se incluyen en este volumen son 4. La primera da nombre al volumen; las otras tres llevan las otras tres llevan estos títulos: *Terno secco*, *Trenta por cento*, *O Giovannino o la morte*, y en todas palpita esa verdad profunda, ese interés conmovedor, esos perfumes de dulzura y de exquisita poesía que trascienden siempre de los escritos de la espiritual Chiquita, porque es de advertir en conclusión, que Matilde Serao, cuyo nombre es desconocido en España, aun entre las gentes más aficionadas á las letras, usa de un pseudónimo español para sus crónicas y revistas, pues no solamente es una gran novelista, sino que también una de las primeras plumas del periodismo romano. [El Bibliófilo \(Madrid. 1889\). 1889 marzo, n.º 2, página 16.](#)

Ni siquiera el naturalismo apostólico se ha dignado hacer mención de los realistas italianos que algo valen, pues ni Capuana, ni **Matilde Serao** y otros escritores y escritoras de esta tendencia, merecen desprecio ni olvido. [La España moderna: - 1889 diciembre](#)[S.l. : s.n.], 01/12/1889 (Madrid)

1890

MATILDE SERAO.—AMY LEVY.—ROBERTO BROWING

Matilde Serao es una joven noveladora naturalista italiana, que tiene algo de Tolstoi, aunque muy pesimista y poco resignada. Comenzó por ser maestra y después telegrafista, colocaciones de que ha conservado muy malos recuerdos; y por fin se metió á reportera parlamentaria. Parece que no cuida mucho del estilo, pero en cambio se distingue por sus finos análisis psicológicos, su ironía acerada y sus brillantes descripciones. Amy Levy era una simpática poetisa inglesa, de origen judío, no ha mucho fallecida. Su poema Xántipa (la mujer de Sócrates) es muy notable por la amargura que revela. Publicó además algunos tomitos de poesías y dos novelas, todo muy melancólico, pero heno de vida y fuertemente condensado. Finalmente, Mr. Roberto Browning es un poeta que se ha dedicado á cantar tipos de mujer, esto es, lo

que llamamos un poeta de álbum. [La Ilustración ibérica \(Barcelona. 1883\). 1890 abril 26, página 14.](#)

1892

La gran poetisa italiana Ada Negri, una escritora comparable sólo con el gran Carducci, ha publicado recientemente un hermoso tomo de versos, titulado Fatalità. El libro lleva un prólogo de Matilde Serao. Ada Negri se dio a conocer en La Illustrazione Popolare, donde ha publicado la mayor parte de sus escritos. [La Justicia. Organo del Centro Republicano \(Madrid\). 1892 diciembre 27 , página 1.](#)

1893

Para los que buscan argumentos favorables á la admisión de la mujer en las Academias. Matilde Serao, la autora de Fantasía, una novelista italiana muy notable, acaba de ingresar en la Academia de Nápoles. En esta Academia no faltan precedentes de ésta índole; también pertenece á ella Laura Mancini. A la Academia de los Liceos de Roma pertenece la princesa Levatelli, cuya belleza y saber es bien conocido en toda Italia. [La Justicia. Organo del Centro Republicano \(Madrid\). 1893 febrero 11, página 1.](#)

Salvación...César y Flavia no han vuelto á encontrarse en su camino. **Matilde Serao** [El correo de Gerona : diario independiente de avisos y noticias ilustrado y defensor...: Año I Número 79 - 1893 mayo 10](#) [S.l. : s.n.], 10/05/1893 (Gerona), p. 2,

Perdición...cayendo desplomada en tierra con los brazos abiertos. **Matilde Serao**. [El correo de Gerona : diario independiente de avisos y noticias ilustrado y defensor...: Año I Número 91 - 1893 mayo 23](#)

Caminaba lentamente la niña por una calle estrecha y tortuosa. No miraba los escaparates de las tiendas, ni alzaba los ojos para contemplar el pedacito de cielo que se veía entre las casas... Matilde Serao [El Liberal \(Madrid. 1879\). 1893 mayo 28, página 1.](#)

Perdición...desplomada en la tierra con los brazos abiertos. **Matilde Serao**. [El Liberal de Tenerife : diario de la mañana: Año II Número 561 - 1893 junio 9](#) Santa Cruz de Tenerife : [s.n.], 09/06/1893 (Santa Cruz de Tenerife)

Salvación...César y Flavia no han vuelto á encontrarse en su camino. **Matilde Serao**. [El Pueblo : periódico republicano democrático: Año II Número 63 - 1893 julio 9](#) [S.l. : s.n.], 09/07/1893 (Mahón), p. 4

Una florista...la boca cerrada y sus grandes ojos fijos en el cielo. **MATILDE SERAO. El correo de Gerona : diario independiente de avisos y noticias ilustrado y defen...: Año I Número 144 - 1893 julio 15**[S.l. : s.n.], 15/07/1893 (Gerona), pp. 1-2.

Los veristas italianos son asimismo los propagadores del naturalismo allende los Alpes, y Mr. Verga en su serie de novelas Los vencidos. Capuana en su Jacinta, Ana Vivanti en su Marión, cantante de café-concierto, y Matilde Serao en El vientre de Nápoles, escritores citados por Eduardo Ildo en un artículo recientemente publicado en La Revista de Dos Mundos, confirman la influencia que la novela francesa ejerce entre los sucesores de Manzoni.

No es fácil, ni quizá posible, que nuestros novelistas puedan conseguir una independencia de espíritu que italianos, austriacos y alemanes no han logrado alcanzar. [La Época \(Madrid. 1849\). 1893 agosto 7, n.º 14.690, página 1.](#)

1895

Salvación...César y Flavia no han vuelto á encontrarse en su camino. **Matilde Serao. El Liberal de Tenerife : diario de la mañana: Año IV Número 1072 - 1895 febrero 28.** Santa Cruz de Tenerife : [s.n.], 28/02/1895 (Santa Cruz de Tenerife), p. 3

1897

Compara y estudia con Cuore, de Amicis, y La conquista di Roma, de **Matilde Serao. Boletín de la Institución Libre de Enseñanza: Año XXI Número 444 - 1897 Marzo 31** [Madrid: Institución Libre de Enseñanza, 31/03/1897] (Madrid), p. 20

Italia, el país de las antigüedades, artísticas da pena ver que en esto va á la zaga, de lo cual se lamentaba D'Annunzio recientemente... En cierto personaje de la novela de Zola, Roma, y el hijo de un gran amigo de Garibaldi, luchador por la unidad italiana, se dedica al agiotaje. Hay además en Italia mucho de imitación alemana, como el militarismo. Pero la tendencia indicada existe entre los mismos literatos Carducci (autor de La chiesa nuova), Fogazzaro, que se ha declarado sinceramente católico, Matilde Serao, en ciertos respetos semejante á la ilustre escritora doña Emilia Pardo Bazán. En Portugal, Antero de Quental, Guerra Junqueiro, Eca de Queiroz, aun en obras contrarias al nuevo espíritu, aparecen influidos por él, [El Globo \(Madrid. 1875\). 1897 diciembre 8, n.º 8.050, página 2.](#)

1898

Los veristas italianos son asimismo los propagadores del naturalismo allende los Alpes, y Mr. Verga en su serie de novelas Los vencidos. Capuana en su Jacinta, Ana Vivanti en su Marión, cantante de café-concierto, y Matilde Serao en El vientre de Nápoles, escritores citados por Eduardo Ildo en un artículo recientemente publicado en La Revista de Dos Mundos, confirman la influencia que la novela francesa ejerce entre los sucesores de Manzoni.

No es fácil, ni quizá posible, que nuestros novelistas puedan conseguir una independencia de espíritu que italianos, austriacos y alemanes no han logrado alcanzar. [La Época \(Madrid. 1849\). 1898 enero 20 , n.º 17.106, página 2.](#)

Circunstancias en ningún modo censurables, han hecho que D'Annunzio llame la atención en París, exclusivamente, con olvido de los demás escritores actuales de Italia.

Pero lo que se explica en París, sería en otra nación, que ni es Francia ni es Italia, un plagio de injusticia. Y yo les daré á ustedes, por ejemplo, Fedele, de Fogazzaro, el delicadísimo Fogazzaro; o cualquier obra mas reciente de este escritor simpático, sugestivo, sincero. O les daré versos del insigne Rapisardi, o de Neera, o de cualquier otro de los más modernos; ó una novela de Verga, o de Caccianiga, ó algo de Capuana; ó de Matilde Serao, la Pardo Bazán italiana, y cosí scorrendo como dicen ellos.

Escogerá usted lo que prefiera... pero déjese de Gabriel D'Annunzio, por ahora, por lo mismo que la actualidad de las instantáneas ha hecho de él (sin culpa del artista), de él, que es un poeta verdadero, lo más opuesto á la poesía: una scie, una sierra, traducción libre y baja: lata... CLARIN, [El Heraldo de Madrid. 1898 febrero 13, página 1.](#) 13/02/1898

El editor Vaghera publica en su Colección Margarita trabajos de los mejores escritores de Italia (D'Annunzio, **Matilde Serao**, Ajetti, etc.) [La revista moderna: Año II Número 53 - 1898 marzo 5](#) [S.l. : s.n., 05/03/1898] (Madrid), p. 20

Los periódicos anuncian que Mme. Bourget va á hacer una traducción de una nóvela de Matilde Serao, que ocupa en la literatura italiana un rango muy honroso junto a Anunzzio y Jogazzaro. Se sabe que la esposa del distinguido academico es aficionada a servirle de secretario.

Cuando Pablo Bourget escribía su Idilio trágico, ella, Mme. Bourget, muy versada en el italiano, revisaba para él ciertos documentos interesantes acerca de Florencia, en uno

de cuyos hoteles paraba el matrimonio. Da aquí la precisión documental que marca en el idilio los caracteres de sus personajes. [La Correspondencia militar. 1898 abril 5, n.º 6.149, página 1.](#)

La literatura contemporánea nos ofrece á millares tipos de voluptuosos. Musset y Strindberg son ellos mismos tipos de esta especie, según resulta de sus confesiones autobiográficas. Enrique, en la ópera Tannhauser, los protagonistas, de las novelas de Annunzio, Posdnichieff en La Sonata de Kreutzer, Paolo Herz en Infiel de Matilde Serao, Mr. Alvin en Los aparecidos de Ibsen, son otros ejemplares también. En España podríamos incluir en la especie al protagonista de Vida alegre y muerte triste de Echegaray. Todos ellos son, efectivamente, tipos degenerados, desequilibrados, patológicos, de una sensibilidad anormalmente excitable, inútiles para toda obra seria, y que acaban en el crimen, el suicidio, la locura o el embrutecimiento. [El Globo \(Madrid. 1875\). 1898 noviembre 8, n.º 8.381, página 4.](#)

1899

Para Octubre próximo se espera la aparición de la nueva obra de D'Annunzio, *El fuego*.

Desde hace tiempo se discute en Italia la cuestión feminista, y no sé á qué debe atribuirse la pasividad de las mujeres ante la profanación que supone el triunfo de la nueva utopía, que destruiría cuanto hay de femenino en la mujer. Neera sola, la ilustre mujer italiana, se opone á la invasión amenazadora y, en la tribuna y en la prensa, advierte del abismo, hacia el cual se camina á ciegas. Es de esperar que el esfuerzo de la insigne escritora no sea estéril. Los últimos artículos publicados en Marzocco (el más valeroso y el más noble periódico de Italia), nos muestra á Neera con un nuevo aspecto de vigor espiritual y de dialéctica. Pronto publicará la admirable autora de *Teresa* (acogida en Francia con gran aplauso), una nueva novela: *La casa vieja*, que se publicará al mismo tiempo, traducida por S. Art en la *Revue Bleu*. También prepara una colección de medallones, en la que, trazadas por la mágica pluma de Neera, figurarán las damas más celebradas del siglo XIX en Francia.

Dentro de pocos días se afirmará de nuevo sólidamente la fama de la genial y exquisita escritora Jolanda, con la publicación de un cuento: *La revancha*, y de una novela: *Las tres Marías*. Matilde Serao, *La Bailarina*; Giovanni Pascoli, meritísimo poeta, prepara tres nuevos volúmenes de versos, la segunda serie de *Miricae*, nuevos poemas y poemas del banquete. Arturo Colanti ha escrito su mejor obra acaso, *El tercer pecado*, magnífico poema dantesco, en tercetos. Giuseppe Lipparini, vigoroso ingenio, el Elogio de las aguas. Gaeta *El Destino*, y el originalísimo Luigi Pirandello *La muerte, esclavos, Una señora...* [Revista nueva \(Madrid\). 1899 febrero 15, n.º 1, página 679. 15/2/1899](#)

Tras de esta doble tragedia, Evelina, divorciada, recorrió Florencia, Roma y Nápoles; escribió en los periódicos, novelas, crónicas de modas, revistas de salones, artículos literarios y hasta opúsculos educativos... tal vez por aquello de que nadie habla mejor del infierno que los condenados; compitió como prosista con Matilde Serao y con la marquesa Colombi, y como poetisa con Elda Gianelli y Ada Negri, y dio á la estampa Versi (Roma, Sommaruga, 1883). E ancora versi (Florencia, Sersale, 1886). La primera de estas dos colecciones, única que conozco, muestra á la Contessa Lara...[Revista nueva \(Madrid\). 1899 febrero 15 , n.º 1, página 755. \[15/2/1899\]](#)

Letras Italianas: Perdición por Matilde Serao, [La Vida literaria \(Madrid\). n.º 12, página 11, 1899 marzo 25 \[25/3/1899\]](#)

Banquete en Elisee-Palace .

Anteanoche se celebró un suntuoso banquete en Elisee-Palace, el hotel de moda que se acaba de inaugurar en los Campos Elíseos. En dicho hotel celebró la prensa extranjera su banquete anual de 45 cubiertos. El acto fué presidido por el decano de los periodistas extranjeros Sr. Caponi. Honró la mesa la eminente novelista napolitana Matilde Serao, la que se propone visitar detenidamente España durante la primavera próxima. Después del banquete se celebró un concierto en el salón de fiestas, presentándose por primera vez al público la signorina Nella Mariani, de hermosa figura y hermosa voz, y que recuerda á su madre, la creadora de la Gioconda de Ponchielli. También tomaron parte en la fiesta la Adini, que cantó el aria de Ascanio, de Saint-Saens, el violinista austríaco Volpe, Coquelín (cadet) y el barítono Blanchart. [La Época \(Madrid. 1849\). n.º 17.612, página 1, 1899 junio 19 \[19/6/1899\]](#)

Banquete en Elisee-Palace .

Anteanoche se celebró un suntuoso banquete en Elisee-Palace, el hotel de moda que se acaba de inaugurar en los Campos Elíseos. En dicho hotel celebró la prensa extranjera su banquete anual de 45 cubiertos. El acto fué presidido por el decano de los periodistas extranjeros Sr. Caponi. Honró la mesa la eminente novelista napolitana Matilde Serao, la que se propone visitar detenidamente España durante la primavera próxima. Después del banquete se celebró un concierto en el salón de fiestas, presentándose por primera vez al público la signorina Nella Mariani, de hermosa figura y hermosa voz, y que recuerda á su madre, la creadora de la Gioconda de Ponchielli. También tomaron parte en la fiesta la Adini, que cantó el aria de Ascanio, de Saint-

Saens, el violinista austríaco Volpe, Coquelín (cadet) y el barítono Blanchart. [*El Imparcial* \(Madrid. 1867\). página 1, 1899 junio 19 \[19/6/1899\].](#)

Y ambas han cumplimentado en el mismo Hotel á una novelista Italiana, la señora, doña **Matilde Serao**, que es muy festejada en los centros literarios de París, [*La Provincia de Tarragona : diario político: Año I Número 86 - 1899 junio 24* \[S.l. : s.n.\], 24/06/1899 \(Tarragona\)](#)

Una novelista italiana

Entre los más ilustres visitantes que han llegado á París en los últimos días figura la notable escritora Italiana Mad. Matilde Serao, una novelista excelente, cuyo nombre ha alcanzado en poco tiempo los codiciados favores de la popularidad. En compañía de la eminente actriz Eleonora Dusse recorre á París en estos momentos la ilustre escritora, embajadora del arte, como la llama Claretie en un interesante artículo de Le Journal, para recoger impresiones de la vida parisiense. [*La Époque* \(Madrid. 1849\). n.º 17.617, página 4, 1899 junio 24 \[24/6/1899\].](#)

Gemma Ferruggia novelista italiana

PARA los intelectuales que siguen de cerca el movimiento literario europeo, el nombre de esta insigne novelista y conferenciante no será desconocido. Gemma Ferruggia, Matilde Serao, Nerea, y Orazia Perantoni, comparten en Italia frescos laureles, dando gloria al sexo á que pertenecen. Sus nombres brillan con intenso fulgor entre los más blasonados en la "heráldica literaria; aparecen en la más alta jerarquía intelectual.

Háse dicho que Gemma Ferruggia es una Leopardi moderna; pero no es exacta tal aserción. Leopardi convierte la tinta en hiél, y esta eminente escritora no abusa del dolor como elemento estético, aun teniendo el derecho de ser amarga, por haberse formado en un medio ambiente de infortunio...

La característica del espíritu de Gemma Ferruggia parece que debiera ser la misantropía, y es el humanitarismo; debiendo odiar, ama. No encontraréis en sus páginas el escepticismo de Vanini, la ironía de Lavedan, el egotismo de Nietzsche el pesimismo de Schopenhauer, el sarcasmo de Heine ni la acritud de Byron. No posee esa franca ó inalterable alegría de los que no conocieron el dolor moral; pero su tristeza es suave. Tamizáronse sus sentimientos, y el detritus morboso arrastrólo el torrente de sus lágrimas. Ha sido fustigada por la desgracia, y devuelve caricias por latigazos. Su bondad quedó demostrada al dar una conferencia que fué una apología de Matilde

Serao, dos veces rival suya por ser literata y mujer. [El Álbum ibero americano. n.º 24, página 2 y 3, 1899 junio 30 \[30/6/1899,\]. pp.278-280.](#)

1900

CRÓNICAS LITERARIAS

La poesía en el Teatro

En cualquiera de los libros de Preceptiva literaria, malos ó buenos, que andan en manos de los alumnos de segunda enseñanza, podrá ver el curioso lector, si es que a su curiosidad le da por hojear los libros de texto de las clases de Retórica, comprendido el género dramático entre los géneros poéticos. Esto, que en otro tiempo era verdad, no lo es ahora: el drama moderno ha perdido en poesía lo que ha ganado en valor psicológico, sociológico... etc., etc. Más claro: el teatro moderno tiene de más á realizar un fin útil, que un fin exclusivamente bello; no se dirige sólo á la fantasía y al sentimiento, sino principalmente á la Inteligencia; más que la obra del poeta es la obra del pensador.

Bien es verdad que análoga a la del teatro es la tendencia de toda la novísima literatura y muy particularmente de la novela, producción literaria que, a parte de la representación, tiene muchos puntos de contacto con la dramática. No hay más que citar los nombres de Bourget, de Matilde Serao, de Tolstoi y Dostoyevski, y entre nosotros los de Galdós y Pardo Bazán, para reconocer que estos novelistas ilustres se valen de la novela para examinar y plantear las más importantes cuestiones que preocupan á la sociedad presente. Zola, en su último libro *Fecondité* ha acentuado - y de aquí sin duda las censuras que le ha dirigido la autora de la *Cuestión palpitante*- el carácter sociológico de su libro. No trataré yo de averiguar aquí si esto es un mérito ó un defecto de la moderna literatura; me limito á consignar que es un hecho. Brunetière, en uno de sus últimos trabajos, dice textualmente: «Permitido ha de ser que nos felicitemos en nuestro fin de siglo de la literatura haya cesado de ser una “diversión” y queremos creer que no volverá a serlo”. Zeda, “La poesía en el teatro” [La Época \(Madrid. 1849\). n.º 17.804, página 1, 1900 enero 1 \[1/1/1900\].](#)

...REVISTA DE REVISTAS SUMARIO: Literatura: **Matilde Serao**. HiSTORiA: Dos grandes criminales: la Marquesa de Brinvilliers y la...

...Nietzsche.— El matrimonio primitivo. **Matilde** Sérao.- — Es en España muy poco conocido el nombre...

...Juan Verga pensamiento, Antonio Fogazzaro sentimiento, y **Matilde Serao** fantasía. **Matilde Serao** representa el triunfo de la imaginación...

...para reflejar su pensamiento, la personalidad artística de **Matilde Serao**: «poeta». El acuerdo entre el público y la crítica...

...El acuerdo entre el público y la crítica, tratándose de **Matilde Serao**, es completo: el público compra y lee con avidez sus...

Hasta los enemigos más encarnizados de la literatura femenil se inclinan ante **Matilde Serao** como prodigio de fuerza y de actividad: los viejos,...

Ningún otro escritor italiano sabe inspirar como la Serao el difícil deseo de hacerse leer

Aunque la simple exposición de los títulos de Matilde Serao resulte cosa arida

En el Diccionario de escritores vivos, de Angel de Gubernatis, se ve que **Matilde Serao** nació el 7 de Marzo de 1866 en Patraso, en Grecia...

... Pero aunque por su nacimiento sea griega, la **Serao** es por todos conceptos italiana, y más especialmente napolitana...

...internacional de los escritores del día, se afirma que **Matilde Serao** pertenece a la escuela pesimista y a la realista. Nada más falso.

Desde su aparición en el campo literario, Matilde Serao supo unir en sus producciones, naturalmente orientadas hacia el estudio de lo verdadero, la gracia sentimental y ese romanticismo de lo real

Si nadie ha sabido como Matilde Serao revelar el alma femenil

No es menos cierto que los tipos femeninos de la Serao, malvados o sublimes, no son mujeres

Toda mujer querrá ser estudiada y descrita por Matilde Serao

...Descartes decía: «pienso, luego existo», las mujeres de **Matilde Serao** pueden decir: «vivo porque amo». **Matilde Serao** es inagotable y prodiga los tesoros

...de Florencia, logré encontrar el primísimo trabajo de **Matilde Serao**, un tomito titulado Opalo y firmado con el pseudónimo...

...primero en Milán y luego en Venecia, hablé de ella con **Matilde Serao**, me miró al principio estupefacta, y luego, soltando...

Ningún autor ha sido en sus comienzos más hostilizado que Matilde Serao

...apartando a una joven del deseo de hacerse escritora, la **Serao** pinta un turbio cuadro de las tristes condiciones necesarias para emprender la difícil carrera

...estilo y deficiencias de forma, domina en las obras de **Matilde Serao** el vigor del pensamiento; y en el conjunto de su labor...

...razón ha podido decir Antonio Fradeletto: «Considero a la **Serao** como nuestro más fuerte ingenio en este fin de siglo.» Sin... **La España moderna: - 1900 febrero** [S.l. : s.n.], 01/02/1900 (Madrid), pp. 171-175

LITERATURA

CÓMO HA NACIDO LA NOVELA ITALIANA.—La novela italiana dice V. Morello en la *Rivista política e letteraria*—no es ya una melancólica aspiración nacional como lo es hace siglos el teatro, sino una viva y floreciente realidad. Hay la novela francesa, la inglesa y la rusa, y hay también la novela italiana, á la que dan variedad de carácter escritores de todas procedencias, Verga y D'Annunzio, Capuana y Matilde Serao, Fogazzaro y Barrili, Fariña y d'Amicis. La novela italiana ha nacido, puede decirse, á la sombra de la francesa; pero desarrollada de súbito, vive en su propia luz, de su real fuerza y valor, representando un modelo de perfección frente á las formas de que procede. La novela italiana ha nacido siempre en la fermentación de los elementos literarios acumulados de otros países. *I promessi sposi* no tiene tradición nacional, como no la tiene el *Orlando furioso*; y así como el maravilloso poema de Ariosto descende de las canciones y romances caballerescos de Francia é Inglaterra así trae su origen de Inglaterra y Francia la famosa novela de Manzoni. ¡Extraña naturaleza la del ingenio italiano! Antes de llegar á Balzac, los franceses han necesitado dos siglos; de pruebas y ensayos, desde D'Urfé á Le Sage, pasando por Gomberville y Scarron, la Calprenède y Furetière, la señorita Scudery y Courtils. Los italianos, sin preparación ninguna abren un día los ojos sobre los campos lombardos, y asisten al milagro de la aparición de *I promessi sposi*; pero en seguida los cerraron porque los milagros no se repiten. El desenvolvimiento orgánico ha faltado á la novela italiana, como antes había faltado la preparación nacional. En torno de *Los novios* se produjo un gran movimiento; pero lo cierto es que de toda la labor del medio siglo que siguió á la obra de Manzoni no han quedado más que las intenciones. Sin embargo, si bien miramos las producciones que no han tenido el honor de llegar á las supremas alturas del arte—y sin contar el exquisito Rufini, más inglés que italiano—puede fácilmente descubrirse cierto movimiento para llegar á reproducir en la novela la realidad de la vida. ¿Qué ha faltado á Mastriani para ser el Zola italiano? El arte ciertamente, pero también la tradición; no era un estilista, como es preciso ser para dar sello personal á sus obras, pero tampoco tenía á las espaldas doscientos años de historia de novela. La miseria y el hambre hicieron del pobre escritor napolitano más un esclavo que un señor de la pluma, y aunque en sus obras hay aquel «olor de pueblo» que Zola ha sabido infundir en muchas páginas de su *Assommoir*, sin tradiciones y sin educación no podía sino demostrar una vez más que el arte no es ni puede ser mera improvisación. Constituida

la unidad italiana, y libres de preocupaciones políticas, religiosas y militares, los escritores transalpinos comenzaron á estudiar en serio el arte por el arte, el arte en sí mismo, como fin y no como medio, como satisfacción de necesidades estéticas; y como empezaron á moverse desde donde los demás habían llegado, y como el límite de la gloria en la novela era el alcanzado por el naturalismo francés, el naturalismo francés fue la escuela de la novela italiana. Verdad es que el naturalismo ha pasado hoy de moda; pero la obra de Zola produjo todos sus efectos. Los escritores italianos, ayudados por su buen sentido y por su buen gusto, supieron siempre mantenerse alejados de aquellas exageraciones, contentándose con recoger el criterio de simplificación naturalista que hace más segura la representación de la vida en todas sus varias formas y del ambiente en su doble relación con la vida de los individuos y de los grupos humanos. Antes de que Verga renovase la novela italiana sobre los moldes del naturalismo francés, los escritores más audaces exageraban en el espíritu y en la letra las últimas tendencias y antítesis sentimentales y sociales del romanticismo. Dumas hijo fue un gran fascinador de los espíritus italianos, hasta que el arte de Zola desplegó sus banderas victoriosas, y aun Verga en sus primeras novelas se mostró dócil y apasionado imitador del arte romántico-aristocrático del autor de *La Dama de las Camelias*. Pero, ilusionado por las nuevas fórmulas, se convirtió en seguida en el más rígido y fuerte naturalista. Ya el mismo Capuana, que fue su evangelista, reconoce sin envidia la superioridad de los efectos obtenidos por su amigo en las aplicaciones del método naturalista. Y en verdad que no hay novela más impersonal que los *Málavoglia*: el autor se ha sustraído completamente del libro y quedan en acción los personajes, que ven con sus ojos, piensan con su cerebro y hablan con su pobre lengua de pescadores, sin que jamás los ojos, el cerebro ni la lengua del escritor suplan sus deficiencias; más que un tour de forcé, son los *Málavoglia*...

Con este Mastro don Gesualdo entró la novela italiana á plenas velas en el gran reino de la Verdad humana, no habiendo en ninguna obra de Zola más vasta ni más profunda observación que la que contienen esta novela y los *Malavoglia*. Dado este paso, fácil era avanzar en el camino abierto, y detrás de Verga y á su lado ha surgido la pléyade creadora de «la novela italiana», digna de ocupar en la historia literaria del mundo culto honrosísimo y bien ganado puesto. [La España moderna \(Madrid\). página 168 1900 febrero \[2/1900\].](#)

La célebre escritora italiana Matilde Serao da los siguientes consejos á los que frecuentan las iglesias en la actual temporada de Cuaresma. «Hay una educación especial de la que deben presumir hombres, y mujeres; el saber estar en la iglesia correctamente, y no con la corrección piadosa de los fanáticos, sino con la elegancia seria de quien sabe respetar la casa ajena. Una señora no puede ir á la iglesia con trajes llamativos ó con sombreros chillones—hay toilettes serias y elegantes qne sirven

para los actos religiosos, sobre todo en Cuaresma. En la iglesia no se debe hablar, ni sonreír; ni ser galante: es suficiente ser educado. El hombre que entra en un templo, tiene que guardar una corrección mayor aún que la de las mujeres, y no olvidarse que la iglesia está hecha para el silencio y el recogimiento. Debe tener el aspecto de hombre pensativo y serio, nunca sentarse, jamás pasar revista á las señoras y mucho menos escupir, darse tonos blasés ó cansados. Mientras duren los sermones hay que guardar un silencio religioso; limitarse a escuchar sin dar muestras de aprobación ó desaprobación, y si se confiesa ó comulga, recordarse que además de cumplir con estos actos, con una conveniencia social, se lleva á efecto la práctica religiosa más delicada, más espiritual, más merecedora de respeto, veneración y seriedad,» Buenos nos parecen los consejos de la famosa escritora italiana, pero no hay duda que estos consejos no deben solamente ser seguidos en la Cuaresma: bueno sería que fuesen observados siempre. [La Dinastía. Diario político, literario, mercantil y de avisos.\(Barcelona\). página 1, 1900 marzo 9 \[9/3/1900\].](#)

En Milazzo, donde cuento con muy buenos y sinceros amigos, puso en relación al Sr. Segarra con las individualidades más notables de la Ciudad del Sol, tales como él vicecónsul de España, V. José do Col; sus yernos los Sres. Consiglio, la marquesa de Santa Elisabetta, la primera dama de Milazzo, ni la de aquella inteligente y educada sociedad, que en su distinguido y culto marido, D. Raffaele Boraccorsi, constituyen el más importante centro de la misma, y el Sr. Tommaso Scibilia, director didáctico y persona muy instruida y relacionada en la susodicha ciudad.

Todos á porfía acogieron la idea de la conferencia con entusiasmo, y comenzando por el señor vicecónsul y sus hijos políticos, que se multiplicaron para hacer propaganda en favor del Sr. Segarra...

Este rayó en lo más alto cuando á grandes rasgos describió el viaje á pie que hiciera por la Sicilia; la vida especial y tétrica de las minas de azufre de Caltanissetta y Girgenti, descripción que parecía una página viviente arrancada de la célebre novela Germinal, de Zola; los heroísmos antiguos y modernos de Milazzo, y la epopeya que tuvo lugar en Julio de 1860 en la misma ciudad, al vencer el legendario Garibaldi con sus mil á las tropas borbónicas, finalmente, las juiciosas y desapasionadas apreciaciones que hizo sobre la vida social, agrícola é industrial de la Sicilia, librándola de la nota odiosa con que en el continente italiano y en el extranjero se la denomina, por ignorancia, y hablando de la Maffia con perfecto conocimiento de causa, Maffia que comparo con la Camorra de Nápoles, los Guapos de Madrid y con otras asociaciones criminales análogas de París y Londres, coronaron de un modo espléndido la brillante conferencia, la cual fué saludada con triple salva de aplausos.

... A las nueve y media entraban luego en los artísticos y elegantes salones de la marquesa de Santa Elisabetta, invitados á pasar una soirée en familia. Aparte las bellísimas hijas de los Sres. Bonaccorsi, dueños del palacio,... La marquesa se entretuvo mucho leyendo y admirando los preciosos autógrafos recogidos en dos volúmenes por los Sres. Segarra y Julia, donde están consignados pensamientos, poesías, trozos musicales é inspiradas dedicatorias de los más ilustres personajes políticos, filósofos, literatos, pintores y músicos de los países recorridos por los intrépidos viajeros.

Allí se ven las firmas de Mistral, Monné, Crispí. Verdi, Bovio, Mantegazza, Colajonasi, Imbriani-Poerio, Rapisardi, Stechetti, Carducci, Monteverde el célebre escultor. De Amicis, Villegas, Domingo, Benlliure, Boito Mascagni; D. Lorenzo Perossi, inspirado autor de Oratorias y director de la Capilla Sixtina; Puccini, Príncipe de Scalca, ídem de Trabia; D. Ignacio Florio, el celebre naviero italiano; Matilde Serao, Eleonora Dusse, Fregoli, Gabriel D'Aununzio, Ermete Novelli, Tommaso Salvini.

Al propio tiempo que la distinguida señora de la casa leía aquellos volúmenes que constituyen un verdadero tesoro de arte y literatura, tanto la institutriz alemana de los Sres. Bonaccorsi—que es una excelente pianista—como éstas y la Sra. Lucífero, damostraron sus notables dotes musicales, así como don Paolo Lucífero, tocando admirablemente el vlolín.

A la una de la madrugada nos despedíamos de los bondadosos dueños de aquella hospitalaria casa, y pierapre conservaremos gratísimo recuerdo de la noche del 2 de Febrero de 1900, pasada en el aristocrático palacio de la marquesa de Santa Elisabetta-Merlo Bonaccorsi...

He podido apreciar de cerca cuánto vale este honrado e inteligente pueblo Siculo, tan calumniado en el continente italiano como en el extranjero, por la ignorancia de muchos que no han tratado de cerca ni sa han tomado el trabajo de estudiar al sobrio y honrado aldeano, al infeliz caruso, condenado toda su vida á respirar los miasmas de las minas de azufre, transmitiendo á sus hijos esa especie de esclavitud blanca que forma un fatal contraste con los progresos de la civilización al terminar el siglo XIX. ¿Y dicen los amables lectores de LA ÉPOCA qué recompensa tiene ese pobre minero al salir de aquellos terribles antros, cansado, lleno de sudor, ennegrecido, después de muchas horas da trabajo?... Que los señores que los explotan, al verlos en tan deplorable estado, digan, señalándole con el dedo: “Aquél es un mafioso” Y esto no lo invento yo. El fino observador señor Segarra, que poco ha visitara, como ya he indicado anteriormente las grandes minas de azufre do la Caltanissetta y Girgenti, que ha bajado á los pozos y ha pasado varios días observando y estudiando el estado social del pobre minero siciliano, ha estampado aquellas terribles frases al fin de su brillante conferencia, frases que le han valido un fragoroso aplauso. Quiera Dios que, en lo porvenir, sonrían días mejores á esta tierra bendita y perfumada; que el Gobierno italiano le tienda una mirada protectora, á fin de endulzar en lo posible la miseria y las

penalidades de estos desheredados de la fortuna; que los ricos señores sicilianos recuerden que ya no estamos en el tiempo de la gleba, y en que el señor feudal ejercía el derecho de pernada, y que ante la ley todos somos iguales; que los propietarios de aquellas minas concedan un poco más de libertad y bienestar á los desgraciados carusos, y que de nuevo llegue la Sicilia aquel grado de prosperidad y esplendor que en tiempos remotos le dio el lisonjero renombre de El granero de Roma. JOSÉ M.a DE MOURIN. Barcellona (Sicilia) [La Época \(Madrid. 1849\). n.º 17.898, página 2, 1900 abril 6 \[6/4/1900\].](#)

UNA ESCRITORA PORTUGUESA

...Caiel es la portuguesa que enarbola con más brío la bandera del feminismo, representando en él un papel tan importante como Julia Ward Howe en los Estados Unidos, María Chéliga en Francia, Matilde Serao en Italia, la Sra. Wyndford Phillips en Inglaterra, la Srta. Augspurg en Alemania, y Frederica Bremer en Suecia. Alicia Pestaña es fundadora de la Liga portuguesa de la paz; tomó parte en el Congreso de La Haya, y ha publicado un manifiesto muy vehemente sobre la influencia que pueden ejercer las esposas y las madres para la humanización de la guerra ¡Dignas de admiración son las mujeres que, cual esta ilustre escritora, dan tan noble empleo á su inteligencia! La mujer que comprende la misión de su sexo, después de haber llenado los deberes domésticos consagra los ratos de ocio á pulir su inteligencia. Para nada es buena la ignorancia, para todo perjudica, poniendo en ridículo á la mujer de nuestros días, que está obligada á respirar la atmósfera de progreso que el compañero de su vida respira. Una mujer ignorante es frívola y crédula; tiene la ligereza y frivolidad que caracteriza á la infancia, con la peligrosa independencia de un ser á quien se atribuye bastante criterio para gobernarse por sí misma. La mujer ignorante está sentenciada á tropezar frecuentemente, porque no conoce los escollos; no tiene más guía que el instinto, no sabe ejercer la autoridad necesaria en graves circunstancias de la vida. Es un ser débil é indefenso, sin ideas, sin carácter, sin resolución y sin iniciativa. ¡Hombres, no desalentéis á la mujer que quiera ilustrarse; facilitadle los medios necesarios! Rebajar á la mujer, es rebajaros; al despreciarla, os envilecéis. Si algunos insensatos se oponen todavía á que la mujer se instruya y la declaren inepta para adquirir la ilustración que le falta, otros hombres discretos creen que educar un hombre es formar un individuo, que nada deja tras sí, mientras que educar una mujer es formar las futuras generaciones. Siendo inevitable que el hombre caiga bajo el dominio de la mujer, cuanto más ilustrada sea menos pesado le hará el yugo. Si todas las mujeres se ilustran, se ilustrarán los hombres, por no verse en ridículo ante ellas. CONCEPCIÓN GIMENO DE FLAQUER. [El Álbum ibero americano. n.º 28, página 2, 1900 julio 30 \[30/7/1900\],.pp. 554-556](#)

Una notable escritora italiana, **Matilde Serao**, ha dedicado a la reina Margarita un sentido artículo que da una idea de lo que el pueblo siente, ***La ilustración artística : periódico semanal de literatura, artes y cien...: Tomo XIX Año 973 Número - 1900 agosto 20*** [S.l. : s.n.], 20/08/1900 (Barcelona), p. 10

La reina Margarita, viuda de Humberto I de Italia.

La reina Margarita, á cuya aflicción por el terrible asesinato de su esposo se ha asociado sinceramente el mundo entero, nació en 20 de noviembre de 1851: sus padres fueron Fernando, duque de Genova y hermano de Víctor Manuel, y la princesa Isabel, hija de Juan, rey de Sajonia. Su belleza y sus bondades le valieron desde muy joven el dictado de «Ángel de Saboya,» y cuando en 22 de abril de 1868 se casó con su primo Humberto, era una de las más hermosas princesas de Europa. Dotada de singular talento y de grandes virtudes, ha sabido como reina de Italia conquistarse el cariño, rayano en adoración, de sus subditos, para quienes ha sido siempre, más que soberana, madre amorosa, y ha logrado con su piedad y su tacto exquisito sortear la difícil situación en que la ocupación de Roma coloca á los monarcas de Italia con respecto á la Santa Sede. Una notable escritora italiana, Matilde Serao, ha dedicado á la reina Margarita un sentido artículo, del cual entresacamos el siguiente fragmento que da una idea de lo que el pueblo siente por la infortunada princesa: «La reina que alegró nuestra vida entra en la amiga penumbra que poco apoco aplaca los dolores desesperados, pero substituyéndolos por aquella tristeza larga é inconsolable en que todo corazón sensible se marchita. En este momento terrible, una compasión inmensa, un inmenso pesar impulso' al pueblo hacia vos, mujer adorada, que hicisteis por Italia, por los italianos, por la casa de Saboya, cuanto en los campos de batalla hicieron vuestros heroicos antepasados, que fuisteis hija digna del gran rey y digna esposa de Humberto el Magnánimo... ¡Ah, dulce sombra dolorosa, cubierta de luto, todos nuestros recuerdos lloran y gimen con vos! ¡Oh, fantasma querido, ó forma de vida que fuisteis la encarnación de la belleza y de la gracia! Con vos desaparece toda la poesía de nuestra juventud. Sí, sí; en vuestras tocas de viuda, el hijo, Italia y el pueblo venerarán vuestra grandeza y vuestro inconsolable dolor; sí, seréis la reina madre, no sólo dentro del convencionalismo de la corte, sino que también en el corazón de todos, y á vos recurrirán en demanda de consejo, de socorro, de consuelo cuantos de vuestro auxilio necesiten.» [*Ilustración artística. página 10 -1900 agosto 20 , 20/8/1900*](#)

Escritores italianos, como **Matilde Serao**, han exhibido en espantosa desnudez lo que es en Italia la política “del Mediodía” ***La Opinión : periódico político y de intereses***

generales: Año XXI Número 2426 - 1900 agosto 30[S.l. : s.n.], 30/08/1900 (Santa Cruz de Tenerife), p. 1

LECTURAS DE LA SEMANA

“EL FUEGO” POR GABRIEL D'ANNUNZIO (Traducción de Tomás Orts Bamos.—Casa editorial Maucci, de Barcelona.)

La gente intelectual de España hace ya bastante tiempo que conoce las obras de D'Annunzio. Hasta puede decirse que, entre los jóvenes, aunque no mucha ni buena, han ejercido aquéllas alguna influencia. Mas para el gran público, los libros del escritor italiano eran tan desconocidos antes de publicarlos traducidos la casa Maucci, como lo son ahora las lindas novelas de Matilde Serao, que dicha casa publicará muy pronto en español. El placer. El triunfo de la muerte, El inocente, Las vírgenes en las rocas y El fuego son las novelas que han puesto en circulación entre nosotros el nombre del poeta de Francavilla...[La Época \(Madrid. 1849\). n.º 18.078, página 1, 1900 octubre 8, 8/10/1900.](#)

...nuestros días, Pierre Loti, el gran novelista francés, y **Matilde Serao**, prodigiosa novelista también, hicieron viaje a Palestina...

...visitar los Santos Lugares. Primero estuvo Loti, y después, **Matilde Serao**. De esos respectivos viajes han quedado dos libros... ...otros lloran porque la han recobrado. Todo lo contrario es **Matilde Serao**. En ella se desborda la emoción. Ella no busca,... Y Matilde Serao, al terminar la última página, pone su libro al pie de la cruz, **La España moderna: - 1900 diciembre** [S.l. : s.n.], 01/12/1900 (Madrid)

Á la cabeza de las oradoras de raza latina aparece Matilde Serao, novelista insigne, cuyas obras han sido traducidas en todos los idiomas europeos. Su palabra vibrante posee la dialéctica del razonador y el brillante colorido de las imágenes del poeta meridional. Ha dado conferencias en París y en las principales ciudades de Italia, siendo siempre entusiásticamente vitoreada por todas las clases sociales. Toda mujer, si no es bella, puede ser embellecida por el amor; si es débil, puede adquirir fortaleza para ella y para el que ama; si es pecadora, puede purificarse, redimirse. [El Álbum ibero americano. n.º 47, página 2, 1900 diciembre 22, 22/12/1900.](#)

1901

..interesantes autógrafos y pensamientos de la insigne novelista **Matilde Serao** y del escritor Mantegazza; verbos de Carducci...**El Diario Palentino : defensor de los intereses de la capital y la provincia. E...: Año XIX Número 5353 - 1901 enero 9** [S.l. : s.n., 09/01/1901] (Palencia), p. 2

INFORMACIÓN

Dos LIBROS ITALIANOS.

Entre las últimas obras publicadas en Italia que por su mérito y por la celebridad europea de sus autores merecen especial mención, citaremos La democracia en la religión y en la ciencia, del célebre fisiólogo Ángel Mosso, y Sor Juana de la Cruz, de la novelista Matilde Serao.

Es la obra de Mosso un minucioso estudio del tema que en el título se enuncia. La sobriedad científica es en ésta, como en anteriores obras de Mosso, cualidad muy, sobresaliente.

En la novela de Matilde Serao se desarrolla una acción que tiene en el fondo actualidad palpitante. Sor Juana se ve obligada á volver al mundo, á luchar en él, á sostenerse con mezquinos jornales y acabar sus días arrastrando una vejez triste en la miseria, en el abandono, en negro olvido. **La Lectura (Madrid). página 109, 1901 enero, [1/1901 pagina 499].**

Perdición Matilde Serao, **La Correspondencia de Alicante : diario noticiero. Eco imparcial de la opini...: Año XVIII Número 5451 - 1901 junio 19** p. 1-2

Perdición Matilde Serao, **La Correspondencia de Alicante : diario noticiero. Eco imparcial de la opini...: Año XVIII Número 5451 - 1901 junio 19** [S.l.: s.n., 19/06/1901] (Alicante) p. 1-2

... describe la genial escritora italiana **Matilde Serao**, las impresiones de una visita hecha a la ex Emperatriz en la villa Cynos. Describe **Matilde Serao** esta villa llena de flores y perfumes, pero llena...

...la que gustó las embriagueces de la dicha y el dolor. **Matilde Serao** fue recibida por la Emperatriz Eugenia con el cariño de una antigua y leal amistad **El Guadalete : periódico político y literario: Año XLVII Número 14181 - 1901 agosto 25**[S.l. : s.n., 25/08/1901] (Jerez de la Frontera)

Perdición Matilde Serao **La Correspondencia de Alicante : diario noticiero. Eco imparcial de la opini...: Año XVIII Número 5451 - 1901 junio 19** [S.l. : s.n., 30/09/1904] (Alicante) p. 1

Centinela alerta. El editor Sempere, de Valencia, acaba de prestar un buen servicio a los aficionados a la novela, publicando *Centinela alerta*, de la famosísima novelista italiana **Matilde Serao**, la mujer más notable de cuantas escriben actualmente.

Centinela alerta es una novela tierna y conmovedora, un drama de familia que ninguna persona que sienta el amor a los hijos puede leer sin lágrimas en los ojos.

La **Serao** como De Amicis y otros escritores italianos posee el secreto de enternecer el corazón del lector. Acompañan a *Centinela... alerta!* Tres cuentos interesantísimos y hermosos, que son: Terno seco, Treinta por ciento y O mi Juanito o la muerte, graciosísimos relatos de la vida napolitana, con su afición a la lotería antigua, sus costumbres de vida bohemia y su grotesca alegría.

Matilde Serao es conocida en todo el mundo, menos en España. De sus novelas se han hecho muchas ediciones en París. Aquí por primera vez sale una obra suya en castellano y con esto se hace una obra de justicia, pues hora es ya que le público español conozca a la novelista más notable que hoy existe.

Centinela...alerta forma un abultado volumen de compacta lectura, con un hermoso retrato de la autora en la cubierta, y se vende al precio de una peseta en todas las librerías. **Los debates : diario político defensor de los intereses de la comarca: Año XIV Número 2553 - 1901 octubre 20**[S.l. : s.n., 20/10/1901] (Tortosa),p. 3

La última novela de Matilde Serao

Otro novelista pero no nuevo y que no es otro sino otra,—acaba de dar á la publicidad un nuevo libro: Matilde Serao. El libro se titula *La Bailarina*, y en ella la eximia escritora hace que el lector conozca la vida de entre los bastidores de los teatros, describiendo la vida de una muchacha que, empeñada en ser una «estrella» del baile, pasa una verdadera vía crucis, un martirio continuo, entre las gasas, las cintas de seda, los oro peles y las luces. La heroína del libro tomó por modelo á una bailarina célebre, Amina Boschetti, la amiga íntima de otra no menos afamada, Carolina Pochini. Matilde Serao no es una desconocida para nuestro público, pues varias de sus novelas y artículos han sido publicados en Buenos Aires. Su fama, que cada día se extiende más, ha llegado á los países más lejanos, desde el momento que una casa editora de París puso en circulación sus libros vertidos al francés. Y *La Bailarina*, contribuirá seguramente á reforzar la opinión de los críticos que conceptúan á Matilde Serao como la primera

novelista del mundo. [Caras y caretas \(Buenos Aires\). n.º 158, página 8, 1901 octubre 12, 12/10/1901.](#)

LIBROS POPULARES ¡Centinela... alerta!

El editor Sempere acaba de prestar un buen servicio á los aficionados a la novela, publicando ¡Centinela... alerta!, de la famosísima novelista italiana Matilde Serao, la mujer más notable de cuantas escriben actualmente. ¡Centinela... alerta! es una novela tierna y conmovedora, un drama de familia que ninguna persona que sienta el amor á los hijos pue de leer sin lágrimas en los ojos. La Serao, como D'Amicis y otros escritores italianos, posee el secreto do enternecer el corazón del lector. Acompañan ¡Centinela... alerta! tres cuentos interesantísimos y hermosos, que son: Terno seco, Treinta por ciento y O mi Juanita ó la muerte, graciosísimos relatos de la vida napolitana, con su afición á la lotería antigua, sus costumbres do vida bohemia y su grotesca alegría. Matilde Serao es conocida en todo el mundo, menos en España. De sus novelas se han hecho muchas ediciones en París. Aquí por primera vez sale una obra suya en castellano, y con esto se hace una obra de justicia, pues hora es ya que el público español conozca á la novelista más notable que hoy existe.

¡Centinela... alerta! forma un abultado volumen de compacta lectura, con un hermoso retrato de la autora en la cubierta, y se vende al precio de una peseta en todas las librerías. [El País \(Madrid. 1887\). página 3, 1901 octubre 18, 18/10/1901.](#)

¡Centinela... alerta! novela. -Valencia. de **Matilde Serao**- El editor Sempere acaba de prestar un buen servicio a los aficionados de la novela publicando esta obra. **Matilde Serao** es conocida en todo el mundo, menos en España. De...

...amor a los hijos puede leer sin lágrimas en los ojos. La **Serao**, como D'Amicis y otros escritores italianos, posee el secreto de enternecer, [Las Provincias : diario de Valencia: Año XXXVI Número 12839 - 1901 Octubre 21](#) Valencia : s.n., 21/10/1901 (Valencia), p. 2

Matilde Serao, la escritora tan querida de los lectores de Le Figaro et Le Journal ha sido acusada de venta de empleos públicos. [La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LII Número 15965 - 1901 octubre 23](#) [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 23/10/1901 (Madrid), p. 1

Centinela... alerta!» de la famosísima novelista italiana **Matilde Serao**, la mujer más notable de cuantas escriben actualmente sus costumbres, de vida bohemia y su grotesca alegría. **Matilde Serao**, [La Unión Republicana: Año VI Número 1613 - 1901 octubre 23](#) [S.l. : s.n.], 23/10/1901 (Palma de Mallorca)

es conocida en todo el mundo, menos en España.

Matilde Serao, la escritora tan querida de los lectores de Le Figaro et Le Journal ha sido acusada de venta de empleos públicos. **La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LII Número 15965 - 1901 octubre 23** [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 23/10/1901 (Madrid), p. 1

LIBROS POPULARES **iCentinela... alerta!**

El editor Sempere acaba de prestar un buen servicio á los aficionados a la novela, publicando ¡Centinela... alerta!, de la famosísima novelista italiana Matilde Serao, la mujer más notable de cuantas escriben actualmente. ¡Centinela... alerta! es una novela tierna y conmovedora, un drama de familia que ninguna persona que sienta el amor á los hijos pue de leer sin lágrimas en los ojos. La Serao, como D'Amicis y otros escritores italianos, posee el secreto do enternecer el corazón del lector. Acompañan ¡Centinela... alerta! tres cuentos interesantísimos y hermosos, que son: Terno seco, Treinta por ciento y O mi Juanita ó la muerte, graciosísimos relatos de la vida napolitana, con su afición á la lotería antigua, sus costumbres do vida bohemia y su grotesca alegría. Matilde Serao es conocida en todo el mundo, menos en España. Da sus novelas se han hecho muchas ediciones en París. Aquí por primera vez sale una obra suya en castellano, y con esto se hace una obra de justicia, pues hora es ya que el público español conozca á la novelista más notable que hoy existe.

¡Centinela... alerta! forma un abultado volumen de compacta lectura, con un hermoso retrato de la autora en la cubierta, y se vende al precio de una peseta en todas las librerías, **El Heraldo de Madrid. página 2, 1901 octubre 24, 24/10/1901.**

LIBROS El editor Sempére acaba de prestar un buen servicio á los aficionados á la novela publicando ¡Centinela ... alerta!, de la famosísima novelista italiana Matilde Serao, la mujer más notable de cuantas escriben actualmente. Acompañan á - ¡Centínela... alerta', tres cuentos interesantísimos y hermosos, que son: Temo seco. Treinta por ciento y O mi Juanito ó la muerte, graciosísimos relatos de la vida napolitana; con su afición á la lotería antigua, sus costumbres de vida bohemia y su grotesca alegría. Matilde Serao es conocida en todo el mundo, menos en España. De sus novelas se han hecho muchas ediciones en París. Aquí por primera vez sale una obra suya en castellano, y con esto se hace una olira de justicia, pues hora es ya que el públíco español conozca á la novelista líiás notaile que hoy existe. ¡Centinela... alerta!forma un abultado volumen de compacta lectura, con un hermoso retrato de la autora en la cubierta, y se vende al precio de una peseta en todas las librerías. **Don Quijote (Madrid. 1892). página 3, 1901 octubre 25, 25/10/1901.**

Discutan cuanto quieran los sociólogos de pan llevar y hablen pestes si gustan de doña **Matilde Serao**. Digan horrores contra Jorge Sand y abran en sus petrificados corazones las válvulas de la grosería nacional enemiga de la mujer educada a la

moderna. **La región extremeña : diario republicano: Año XXXXIII Número 4130 - 1901 octubre 25** [S.l. : s.n., 25/10/1901] (Badajoz)

Matilde Serao, la escritora italiana que firma en Le Fígaro y Le Journal, y cuyo último libro exhiben hoy los escaparates de nuestras librerías con el título Centinela...¡alerta!, ha sido acusada nada menos que de la venta de empleos públicos.

[...] Si a la buena señora le ofrecían empleos como homenaje a sus méritos literarios y ella no podía desempeñarlos en virtud del sexo... lo más natural era que los vendiese.

Madrid cómico: Epoca Tercera Año XXI Número 43 - 1901 octubre 26 Madrid : [Madrid Cómico, 26/10/1901] (Madrid), p. 3

Ha sido acusada de vender destinos públicos en Roma, la notable escritora, Matilde Serao, autora de la obra Centinela alerta.Y váyanse ustedes fiando de reputaciones y sexos. Así anda de desacreditada la clase estos días, ha sido acusada de vender empleos públicos **Matilde Serao**, de la que tantos elogios hemos hecho al dar cuenta de la traducción de su novela, **Los debates : diario político defensor de los intereses de la comarca: Año XIV Número 2558 - 1901 octubre 26**[S.l. : s.n., 26/10/1901] (Tortosa), p. 2

¡Centinela, alerta!—El editor Sempere acaba de prestar un buen servicio á los aficionados á la novela, publicando ¡Centinela alerta!, de la famosísima novelista italiana Matilde Sarao, la mujer más notable de cuantas escriben actualmente. ¡Centinela... alerta! es una novela tierna y conmovedora, un drama de familia que ninguna persona que sienta el amor á los hijos puede leer sin lágrimas en los ojos. La Serao, como D'Amida y otrosí escritores italianos, posee el secreto de enternecer el corazón del lector. Acompañan á ¡Centinela... Alerta! tres cuentos interesantísimos y hermosos, que son: Terno seco, Treinta por ciento, O mi Juanito ó la muerte, preciosísimos relatos de la vida napolitana, con su afición á la lotería antigua, los costumbres de vida bohemia y su grotesca alegría. Matilde Serao es conocida en todo el mundo menos en España. De sus novelas se han hecho muchas ediciones en París. Aquí por primera vez sale una obra suya en castellano, y con esto se hace una obra de justicia, pues hora es ya que el público español conozca á la novelista más notable que hoy existe. ¡Centinela... alerta! forma un abultado volumen de compacta lectura, con un hermoso retrato de la autora en la cubierta, y se vende al precio de una peseta en todas las librerías. **El Globo (Madrid. 1875). n.º 9.468, página 3, 1901 noviembre 10, 10/11/1901.**

Tammany-Hall napolitano.

Mucho se murmura de la Administración española, pero es lo cierto que en otros países hay inmoralidades administrativas más escandalosas que por acá. Conocido es el famoso Tammany- Hall, ó Sociedad explotadora del Ayuntamiento de Nueva York, pero ahora se acaba de averiguar que Nápoles no tiene que envidiar a la gran ciudad yanqui en punto a inmoralidad administrativa. El expediente Instruido por el senador Saredo ha descubierto verdades y enormidades; pero lo más digno de mención es el que se hallan complicados en ese fracaso personalidades conocidísimas de la prensa italiana, como el director del periódico *Il Mattino*, signor Scarfoglio y su esposa la renombrada novelista Matilde Serao, cuyas obras han recorrido Europa, existiendo también traducciones en nuestra lengua. La defensa que el *Mattino* hace de sus ilustres colaboradores se reduce a protestar de que se quiere mezclar en el escándalo municipal napolitano un nombre que ha traspasado la frontera. Hace mal el *Mattino* en temer que se perjudique la nominación de la señora Serao. Ahora será doblemente célebre. [Actualidades \(Madrid. 1901\). n.º 5, página 7, 1901 noviembre 12, 12/11/1901.](#)

Matilde Serao y otros originales curiosísimos y de actualidad... [Heraldo de Alcoy : diario de avisos, noticias e intereses generales: Año VI Número 1267 - 1901 noviembre 13](#) [S.l. : s.n., 13/11/1901] (Alcoy), p. 2

Santos Dumont en sus talleres. — **Matilde Serao** y otros originales curiosísimos y de actualidad. [Crónica Meridional : diario liberal independiente y de intereses generales: Año XLII Número 12862 - 1901 noviembre 14](#) [S.l. : s.n., 14/11/1901] (Almería)p. 1

¡Centinela alerta! es una preciosa novela de la romántica y delicada escritora italiana Matilde Serao, cuya versión castellana es la primera que se hace de sus obras. Hay en ella descripciones hermosísimas; aquel sol de Italia; aquél ambiente de Nápoles; aquellos tipos y aquellos cuadros alegres ó melancólicos, son fiel reflejo de la vida de un pueblo, el más característico y poético de Europa. [La Alhambra \(Granada. 1884\)., página 24, 1901 noviembre 15, 15/11/1901.](#)

que se nos ofrecen en los dos nuevos spagnoletti, como **Matilde Serao** ha llamado en Nápoles a los simpáticos conterráneos de Jusepe Ribera [El defensor de Córdoba : diario católico: Año III Número 684 - 1901 diciembre 19](#) [S.l. : s.n., 19/12/1901] (Córdoba), p. 3

¡Centinela, alerta!—El editor Sempere acaba de prestar un buen servicio á los aficionados á la novela, publicando ¡Centinela alerta!, de la famosísima novelista italiana Matilde Serao, la mujer más notable de cuantas escriben actualmente. ¡Centinela... alerta! es una novela tierna y conmovedora, un drama de familia que ninguna persona que sienta el amor á los hijos puede leer sin lágrimas en los ojos. La Serao, como D'Amida y otrosí escritores italianos, posee el secreto de enternecer el corazón del lector. Acompañan á ¡Centinela... Alerta! tres cuentos interesantísimos y hermosos, que son: Terno seco, Treinta por ciento, O mi Juanito ó la muerte, graciosísimos relatos de la vida napolitana, con su afición á la lotería antigua, los costumbres de vida bohemia y su grotesca alegría. Matilde Serao es conocida en todo el mundo menos en España. De sus novelas se han hecho muchas ediciones en París. Aquí por primera vez sale una obra suya en castellano, y con esto se hace una obra de justicia, pues hora es ya que el público español conozca á la novelista más notable que hoy existe. ¡Centinela... alerta! forma un abultado volumen de compacta lectura, con un hermoso retrato de la autora en la cubierta, y se vende al precio de una peseta en todas las librerías. [La Época \(Madrid. 1849\). n.º 18.509, página 3, 1901 diciembre 21, 21/12/1901.](#)

1902

Justifica nuestro viaje y representa el móvil que á el nos impulsó, un pequeño álbum— ¡siete tomos, hasta la fecha! —en el cual se hallan coleccionados los autógrafos de los hombres más ilustres que hemos encontrado en nuestro camino. Esto del camino es un modo de decir, y no vaya á tomarse la frase al pié de la letra creyendo que conocimos a Verdi sentado a la sombra de un castaño, ó que trabamos relaciones con Crispi, Zola, Massenet, Mistral y cien más, mientras estos señores paseaban, mochila al hombro, por una carretera; ó que vimos a Matilde Serao, en cuclillas junto a un arroyo, lavando sus trapitos sucios: ó que al divino arcángel D'Annunzio nos lo encontramos, perfumado y envuelto en túnica de purísimo lino, predicando al superhombre en lo alto de verde colina. Parnaso del apóstol de la Belleza, de la Palabra, de la Idea (todo con iniciales mayúsculas)... Y basta de lata, bondadosísimos lectores de NUEVO MUNDO.

Si a estas incoherencias hubieseis preferido el relato de aventuras y “tropiezos” de nuestro viaje, perdonadme la falta y tomaos la molestia de leer el diario de este paseito, relación verídica de nuestras peripecias, que verá la luz... cuando algún bibliófilo quiera poner mi obra en el caso de que los respetables golfos-libreros de la Puerta del Sol chillen a todo pulmón: — ¡ A tres perros grandes el libro de los viajeros valencianos!... ¡Miren por treinta céntimos, cuatrocientas páginas de lectura con ilustraciones de Gustavo Doré!... José SEGARRA. [Nuevo mundo \(Madrid\). página 8, 1902 enero 8, 8/1/1902.](#)

LA CAMORRA NAPOLITANA

Tiene mil veces razón Lorrain: la miseria del pueblo madrileño no es nada si se compara con la miseria napolitana. Los mendigos de Misericordia podrían proteger á sus colegas de Italia.

Oid hablar á un escritor de Nápoles: «Aquí—dice—más de cien mil personas no tienen más ropa exterior ni interior que la poca que les cubre las carnes; no tienen techo, no tienen trabajo: al despertarse por la mañana, no saben cómo podrán calmar un poco las exigencias de la vieja hambre que las consume, por mas que en Nápoles la vida de la clase baja cuesta muchísimo menos que en gran número de pequeñas comunas. Esos desgraciados vagan todo el día á caza de unos cuantos centavos, que ganan como cargadores, ú obtienen de limosna, ó prestando algún servicio más humilde y á menudo menos honrado, cuando no llegan á hurtar un pedazo de pan ó un poco de fruta ó de legumbres. Forlanochio, cuando los rinde el cansancio, se tienden en el suelo en lugares oscuros, un poco á trasmano, o en algún Guartuoho sucio, especie de cueva en que se amontonan, la cabeza del uno sobre las piernas del otro, en una triste mezcla de edades y de sexos.»

Pero la miseria no se reduce á la clase baja, sino que llena toda la población, dividiendo á sus habitantes en mendigos y ladrones. Los humildes piden. Los soberbios pillan. Y esto no lo digo yo, sino el senador Saredo, que acaba de hacer un estudio por orden del rey, y que publica ahora (en un tomo de 2.000 páginas) una serie de documentos más espantosos que los cantos infernales de Dante. Los más encopetados señores de la gran ciudad italiana, viven explotando á los pobres. La misma Matilde Serao, el propio director del *Mattino* y todos los diputados y todos los magnates, han tenido que comparecer ante el juez que, por orden del rey, hizo poco ha un platónico expediente contra la Camorra.

¡La Camorra!...

Vosotros os figurabais, sin duda, que esta Sociedad secreta de malhechores de levita no había existido nunca sino en la imaginación de los Dumas, de los Fernández y González, de los Uges Rebell, ó que, por lo menos, había ya desaparecido, lo mismo que las Manos Negras y las Juntas de carbonarios. Pero os equivocabais. La Camorra es una realidad, y una realidad actual tan poderosa, que ningún ministro se ha atrevido á perseguirla resueltamente. El senador Saredo dice: Esta asociación secreta, obra de un miedo tradicional, sostenida por un prestigio novelesco y romántico, representa para Nápoles los tres poderes: ejecutivo, legislativo y judicial, pues á su modo administra justicia, impone gabelas, distribuye puestos públicos, honores, etc., con desprecio de nuestras leyes.» Los que desean establecer una fábrica, un hotel, una tienda, deben, ante todo, adquirir, á precio de oro; la autorización de la Camorra, pues de no hacerlo

así se exponen á ser perseguidos de mil maneras. Las autoridades están compradas por la Sociedad.... E. Gómez Carrillo, [El Liberal \(Madrid. 1879\). página 2, 1902 enero 11, 11/1/1902.](#)

Dice Le Petit Journal en un telegrama de Roma, que la novelista italiana **Matilde Serao** ha pedido el divorcio, porque su esposo, el director de Il Matino de Nápoles la ha comprometido en un escándalo que ha dado mucho que hablar en dicha ciudad, [Heraldo de Zamora : Diario de la tarde. Defensor de los intereses morales y ma...: Año VIII Número II - 1902 febrero 8](#) [S.l. : s.n., 08/02/1902] (Zamora), p. 2

la célebre escritora italiana **Matilde Serao** ha pedido el divorcio acusando a su marido Eduardo Escarfoglio, el director de Il Mattino de Napoles , de haberla comprometido en un gran escándalo. [La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LIII Número 16073 - 1902 febrero 8](#) [Madrid]: Hilarión de Zuloaga, 08/02/1902 (Madrid), p. 3

Asegúrase que la poetisa italiana **Matilde Serao** piensa pedir la nacionalidad francesa estableciéndose en París... [La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LIII Número 16105 - 1902 marzo 12](#) [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 12/03/1902 (Madrid), p. 3

Asegúrase que la poetisa italiana **Matilde Serao** piensa pedir la nacionalidad francesa estableciéndose en París... [La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LIII Número 16105 - 1902 marzo 12](#) [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 13/03/1902 (Madrid), p. 3

Matilde Serao La ilustre novelista italiana Matilde **Serao** abandonará muy pronto su país, naturalizándose en Francia. El punto de residencia será París, [La Unión Republicana: Año VII Número 1729 - 1902 marzo 14](#) [S.l. : s.n.], 14/03/1902 (Palma de Mallorca)

Asegúrase que la poetisa italiana **Matilde Serao** piensa pedir la nacionalidad francesa estableciéndose en París, [Las Provincias : diario de Valencia: Año XXXVII Número 12983 - 1902 Marzo 14](#) Valencia : s.n., 14/03/1902 (Valencia), p. 3

La recepción que tuvo lugar el día 14 en casa de la famosa escritora **Matilde Serao**, con motivo de su fiesta onomástica, dice que la fiesta fue distinguidísima y brillante, [Las](#)

Provincias : diario de Valencia: Año XXXVII Número 12993 - 1902 Marzo 24, Valencia : s.n., 24/03/1902 (Valencia), p. 2

LA DUSE JUZGADA POR LA RISTORI

En ocasión del 80 aniversario de la Ristori, los periódicos italianos y Parísenses publicaron multitud de interviews—verdaderas é inventadas.—Por una de ellas, publicada por el Gaulois, la Duse se ha sentido vilmente herida, puesto que, según la interview, Adelaida Ristori había censurado, en términos más duros el entusiasmo que profesaba Eleonora por d'Annunzio y sus obras.

La gran trágica, siguiendo los impulsos de su temperamento, escribió inmediatamente Matilde Serao, redactora del Mattino, quien publicó la carta en su periódico. Dice entre otros párrafos: «Siempre me he Inclinado respetuosamente ante el glorioso pasado de la Ristori, pero me duele por ella, más que por mí, que ahora, cuando por su avanzada edad ha llegado a ser invulnerable, no haya sabido callarse ó no haya encontrado palabras de estímulo (si las de alabanza le eran imposibles) para con una época a la que ella yá no pertenece y que por lo tanto no le es posible juzgar... [La Correspondencia de España. n.º 16.122, página 3, 1902 marzo 29 29/3/1902.](#)

Y ese concierto de protestas, arrebatos y lamentaciones recuerda la famosa quiebra de los bancos en el Mediodía de Italia, que **Matilde Serao** describe primorosamente en uno de los más hermosos de sus cuentos en donde se ven pasar

Primero alegres y entusiasmados por la locura del negocio a todos los napolitanos y napolitanas que llevan encima cuanto dinero tienen. **La opinión: diario político de avisos y noticias: Año XXVIII Número 75 - 1902 abril 1** [S.l. : s.n.], 01/04/1902 (Tarragona)

El periódico "Il Giorno" de Nápoles, que dirigía la señora **Matilde Serao**, famosa novelista, fallecida recientemente, ha cesado en su publicación **Gandia moderna : periódico republicano: Año I Número 5 - 1902 abril 13** Gandia : [s.n.], 13/04/1902 (Alcoy)

Discútanla cuanto quieran los sociólogos de pan llevar y hablen mil pestes si gustan de doña **Matilde Serao** y hasta de doña Emilia Pardo Bazán. Digan horrores contra Jorge Sand, **La Justicia : semanario republicano: Año III Número 17 - 1902 abril 24** [S.l. : s.n.], 24/04/1902 (Tarragona)

Antonio Fogazzaro por Luis de Terán

Díjose no ha mucho, en una crítica de arte, hablando de la literatura italiana: «La Italia contemporánea recibe impulsos y no los da. En el sistema universal de la literatura, no es más que un brillante satélite.» No solamente nos pareció aventurada semejante afirmación, sino desprovista de fundamento sólido. Si se pretende decir que la mayor parte de los literatos italianos siguen las corrientes generales del arte y del gusto de nuestros días, la afirmación puede ser justa, pero á condición de hacerla extensiva á los literatos de todas las demás naciones cultas. No hay duda de que casi todos los artistas han sido y son en todas partes, más ó menos inconscientemente, satélites, de mayor ó menor magnitud, del gran astro que, aun cuando reciba diferentes nombres, no es otro, en definitiva, que la «moda artística.» Pero justo es reconocer que siempre ha habido escritores de «luz propia,» y precisamente hoy se señalan varios en Italia, como, por ejemplo, Antonio Fogazzaro, Matilde Serao, Amicis, Verga, D'Annunzio, Capuana y otros. Del primero de los citados, cúmplenos hoy ofrecer á nuestros lectores una breve semblanza.

Antonio Fogazzaro, poeta y novelista, que es, en su género, y por sus compatriotas, el más celebrado y admirado de los escritores italianos de nuestros días, nació en Vicenza, en 1842, y fue discípulo en literatura del abate Zanella. Empezó tarde, relativamente, su carrera literaria...[La Lectura \(Madrid\). 5/1902, página 511.](#)

Novelistas contemporáneas. Matilde Serao. La mujer italiano no vive, como la española, esa vida insulsa, mecánica, sin orientación hacia el progreso, con voluntad atrofiada, indiferente a los problemas psicológicos que agitan el alma de la sociedad moderna.

Sobresale entre estas Matilde Serao, que figura con Gabriel D'Anuncio y Fogazzaro al frente del renacimiento romancista.

Matilde Serao es una escritora muy mujer, sinceramente mujer, y en ello consiste su principal atractivo, [El Álbum ibero americano. n.º 20, páginas 2 y 3, 1902 mayo 30, 30/5/1902.](#)

UN HOGAR por Matilde Serao con Dibujos de G. Dutriac [Ilustración artística. página 3, 1902 julio 14](#) Barcelona: [14/7/1902] ([Barcelona]) p. 3

Centinela... ¡Alerta!, de Matilde y Serao, [El Noroeste: Año VII Número 1897 - 1902 agosto 1](#) La Coruña : [s.n., 01/08/1902-31/12/1903] ([La Coruña]), p. 3

Ocupa el primer lugar, sin duda alguna, la ilustre novelista y periodista Matilde Serao.

Basta leer *Addio, amore!* Y *Castigo*, por ejemplo, para comprender que Matilde Serao no se contenta con entretener y conmover a los lectores, sino que ahonda en los corazones y no se degrada en los umbrales de lo filosófico.

El análisis que Matilde Serao ha sabido hacer con mano segura en la primera parte, va a continuar en la segunda.

Desgraciadamente, Matilde Serao, al llegar a cierto punto, desconfió de su poder analítico

Matilde Serao aparece como realista en algunas obras, sin dejarse nunca llevar por las exigencias de escuela; muéstrase pesimista en otras, pero templada esa tendencia filosófica por rasgos de la alegría optimista de los habitantes del Sur de Italia, y hace gala en todas sus producciones de un estilo fluido. [La Lectura Revista de ciencias y de artes : Año II numero 21, páginas 497-499, 1902 septiembre , 9/1902 \(Madrid\).](#)

DESGARRADA; Caiel.—Lisboa, 1902.

La escritora portuguesa Alice Pestaña, que firma sus escritos con el pseudónimo Caiel, es ya conocida en nuestra Patria no sólo por la versión española que de su novela epistolar *Genoveva Montaña* publicó poco ha *La España Moderna*,... La notable Memoria que dicha señora envió al certamen celebrado en Madrid para conmemorar el centenario del descubrimiento de América y por la misión pedagógica que en nombre del Gobierno portugués desempeñó más tarde en España, y de la cual dio cuenta en un luminoso informe publicado en 1893. Bien se conoce, leyendo su interesante novela *Desgarrada*, que la ilustre escritora conoce Madrid, pues la última parte figura en esta Corte, muchos de cuyos sitios, como la Moncloa, están admirablemente retratados. *Desgarrada* es una triste historia de amores, contada con ternuras y delicadeza de mujer y con esa penetración femenina á que rara vez llegan, á excepción de Balzac, los escritores del otro sexo. La finura de percepción y la delicadeza de sentimiento se compenetran en el estilo de Caiel con un gran vigor de expresión y una gran fuerza en las descripciones. La autora de *Desgarrada* merece ocupar un puesto distinguido en la literatura contemporánea, al lado de Emilia Pardo Bazán y de Blanca de los Ríos y de la novelista italiana Matilde Serao. [La Época \(Madrid. 1849\): Año LIII Número 18.785 – 1902 septiembre 28 , 28/9/1902 \(Madrid\),p. 1.](#)

... Más entraña, mucho más jugo, encuentro yo en su novela *La force de vivre*, que también he leído. Su alma de mujer, su sensibilidad de artista en las páginas de este libro, se derraman más libres, más á la ventura de la inspiración. Son páginas cálidas, de pasión y de penar; páginas de un cuento de amor. Ana Gilberte, con un amor trabajado, de renunciadas, de exaltaciones, y su alma de mujer, á través de la vida, sigue su ruta, como las naves sobre las ondas, con calinas y tormentas, al soplo del viento, como ella empujada por la *force de vivre*.

Hay momentos en la obra en que se saborea una poesía dolorosa: la de los espíritus que sufren y aman, se repelen y se buscan. Nunca llegará, sin embargo, Jean Dornis, dentro del arte feminista, fuerte á ratos con temple hombruno, tierno siempre con ternuras privativas de hembra, al sentimiento de Matilde Serao, en su país natal, ni al encanto artístico de Gip, en su patria adoptiva.

Es más que nada un alma sencilla de mujer, que sabe mirar adentro con visiones de psicólogo, y después puede escribir con sugestión atractiva de poeta. Ángel Guerra. [*Revista ibérica. Año I Número 5 – 1902 septiembre 30*](#), 30/9/1902 (Madrid) página 8.

SERAO(Matilde). - Un hogar, [*La ilustración artística : periódico semanal de literatura, artes...: Tomo XXI Año XXI Número 1096 - 1902 diciembre 29*](#)[S.l. : s.n.], 29/12/1902 (Barcelona), p. 8

Gimeno de Flaquer (Concepción):

La consejera de Hernán Cortés 2

Bocetos históricos 26

Cristina de Suecia 36

La madre de Chateaubriand 50

Madame Recamier.... 74

Dos mujeres célebres. 86 y 98

María Luisa Gagneur 122

Madame Dacier 158

Clemencia Royer 182

Catalina de Médicis 206

María de Hautefort y Luisa de Lafayette. 218

Matilde Serao 230

Musas humanas 266

Minerva 315Heroínas 339

La gloria y el oro 371

La ilustración de la mujer 410

La Marquesa del Chatelet 485

Nuestros grabados 455

La Princesa de los Ursinos 458

La Venus del Imperio 482

La Condesa de Lafayette 506

Una Princesa del Renacimiento 530

La mujer de mañana 554, [El Album Iberoamericano, Año XX Número 48, 1902 diciembre](#) 30 , 30/12/1902, p. 14 [pag. 8 de la revista, Índice]

1903

...Dentro de la literatura italiana contemporánea, en buena hora que Fogazaro y Capuana se lleven la primacía. Sus novelas llevan carácter más general, son más amplias en la creación, entrañan más vida; pero la novela local, los cuadros de costumbres regionales, con mucha alma á más de mucho color, bien pueden sostener una honrosa competencia. Saturadas de vida están las páginas de Verga: es la propia existencia de las gentes sicilianas, con sus bravuras de cólera y celos; con sus odios, retostados por el sol agresivo de los campos; con su encarnecimiento de pasiones trágicas, en medio de su aparente vulgaridad, que se sacian con sangre, que ha ido al libro caliente y dinámica. Y es sugestiva la nota pintoresca con que Matilde Serao anima sus escenas napolitanas, cuadros al vivo, trozos sorprendidos al apacible discurrir de la existencia en aquellas calles y en aquellos barrios donde Lamartine comenzó sus melancólicos amoríos con Graziella, cuyo color, siendo tan colorista, no acertó & fijar la pluma de Gautier, y donde sonaron las canciones de amor de lord Byron.

También muestra un encanto de suprema belleza y de sincera verdad la obra literaria de la Deledda pintando la vida sarda. De esta escritora ha hablado con elocuente elogio Brunetiere, y en un artículo de su compatriota Corradini he visto que se la

compara á Gorki...[La Época \(Madrid. 1849\). Año LVI, n.º 18.907, 1903 enero 29](#) , (29/1/1903), página 1.

Matilde Serao, por Luis de Terán [Revista de archivos, bibliotecas y museos. Año VII, número 2, 1903 febrero 1](#) , página 79. 1/2/1903

publicación La Settimana, que dirige la celebrada escritora **Matilde Serao**. Dice así el número publicado en 22 del corriente...

...quo un grupo de amigos, en el bello salón Liberty, de **Matilde Serao**, tan lleno de objetos de arte, que parecía un pequeño museo de la belleza en todas sus manifestaciones, [Las Provincias : diario de Valencia: Año XXXVIII Número 13371 - 1903 Abril 06](#)Valencia : s.n., 06/04/1903 (Valencia), p. 2

De Gip, escritora francesa que ha hecho célebre este pseudónimo; de la italiana **Matilde Serao**; de las inglesas Jorge Elliot, [Las Provincias : diario de Valencia: Año XXXVIII Número 13434 - 1903 Junio 08](#) Valencia: s.n., 08/06/1903 (Valencia), p. 1

Matilde Serao. — ¡Centinela... alerta! [El Pueblo : diario republicano de Valencia - Año X Número 2934 - 1902 octubre 28 \(28/10/1902\)](#)Valencia : [s.n., 28/10/1902, 03/11/1902, 09/12/1902, 17/12/1902, 09/03/1902, 12/03/1902], p. 4

Dice la novelista italiana Matilde Serao, hablando de los reyes de Italia: “La Reina ofrece a su esposo un filtro embriagador para que olvide durante algunas horas que la tristeza de los reyes es mas honda que la de los demás mortales.” A lo qual contesta un periodista francés, que también la alegría de los reyes es mayor que la de sus súbditos, y pata.

Por nuestra parte, nos permitimos añadir, que no sienten con más intensidad las alegría; porque están acostumbrados a ellas ni sienten, mas las tristezas; porque siempre les queda algo con que endulzar la existencia.Y pata.

Sin que esto sea poner en duda que él filtro de la Reina Elena sea embriagador. ¡Ole con ole! [El Globo Diario liberal independiente. \(Madrid. 1875\)., n.º 10.169, 1903 octubre 20](#), 20/10/1903, página 1. [s.n., 23/03/1903] [s.n., 03/04/1903] [s.n., 04/08/1903]

Leemos en un periódico italiano la siguiente y curiosa noticia «Madama Matilde Serao ha enviado su dimisión de redactora de Mattino a su marido Sr. Scarfoglio, director de dicho periódico. Se dice que tiene el propósito de fundar uno diario. [El Eco de Santiago : diario independiente: Año VIII Número 1667 - 1903 Noviembre 16](#) [Santiago de Compostela] : El Eco de Santiago, 16/11/1903 (Santiago de Compostela), p. 2

DESDE PARÍS

FIVE O'CLOCK

En este París que cada día se va americanizando más—acaso en fuerza de tanta millonaria norteamericana que viene á redorar con sus dollars en forma de dote los blasones de nobles arruinados casaderos— cada tiempo, cada época, tuvo un lugar elegante de cita, terreno neutral de reunión, donde exhibiéronse las bellezas, las modas, y para el observador, las manías, defectos y cualidades de la época...

Las norteamericanas dominan en estas selectas reuniones neutrales de cinco á seis, y son consumadas maestras en estas evoluciones.

La manía de distinguirse, vistiendo todas, les caiga ó no les caiga á su figura, el mismo modelo de Redfern, ó Paquin ó Laferriere, haría sonreír al artista, como el picoteo murmurador que cuchichea en esta mesa al secreto que tan bien guardado se cree en la de al lado, haría sonreír al psicólogo.

En estos rincones Parisienses de los albores del siglo XX no falta ni siquiera la madama de Sevigné de los de época lejana. Parecíanos ver revivir el espíritu de la ingeniosa marquesa, la otra tarde, en la figura de Matilde Serao, la gran novelista napolitana que, en la continua animación de sus OJOS negros y el remover de sus labios, sorprendida y encantada de cuanto veía, miraba, observaba, daba impresiones que seguramente se habrán traducido en notas preciosas. Porque estos five o clock á la americana en pleno París, en las tardes dé otoño, son una actualidad tentadora para el cronista, por lo típico del cuadro y lo característico de la época. R. Blasco París noviembre 1903. [La Correspondencia de España. DIARIO POLÍTICO INDEPENDIENTE Y DE NOTICIAS, año LIV, n.º 16.720](#), [Madrid], (17/11/1903) página 1.

La novelista italiana Matilde Serao, ha presentado la dimisión de su cargo en el periódico en que escribía ¿Saben ustedes quién es el director de ese periódico? - ¿Que no? ¡Ya lo creo que lo saben ustedes! No hay más que una autoridad literaria que pueda ser odiosa para una escritora. El director es el marido de Matilde Serao. ¡Oh, el ángel del hogar! [El Globo. Diario liberal independiente. \(Madrid. 1875\). Año XXIX, n.º 10.197, 1903 noviembre 17](#), [17/11/1903] página 1.

Matilde Serao. — ¡Centinela... alerta! E. Sudermann.—La mujer gris [La avanzada : semanario republicano federal: Año II Número 104 - 1903 diciembre 19](#), (Tarragona), p. 4 [17/01/1903, 14/02/1903, 21/03/1903, 28/03/1903]

Una eminentísima escritora italiana cuyo renombre ha pasado las fronteras, la señora **Matilde Serao**, tuvo la feliz idea de ir a Cap Martín, cerca... **La tarde : diario independiente, de noticias y avisos: Año IV Número 963 - 1906 marzo 23** [S.l. : s.n.], 23/03/1906 (Palma de Mallorca)

Matilde Serao. — ¡Centinela... alerta! E. Sudermann.—La mujer gris . **La avanzada : semanario republicano federal: Año II Número 67 - 1903 abril 18** [S.l. : s.n.], 18/04/1903 (Tarragona), p. 4

Matilde Serao. — ¡Centinela... alerta! E. Sudermann.—La mujer gris, **La avanzada : semanario republicano federal: Año II Número 68 - 1903 abril 25** [S.l. : s.n.], 25/04/1903 (Tarragona), p. 4

Actualidad extranjera **Matilde Serao** No hacía falta a la genial escritora el conflicto periodístico que tienen

... y desterrada a Grecia a causa de sus ideas políticas. **Matilde Serao** es un hermoso ejemplo de la combinación de las dos grandes...

...extraña a las sugerencias positivas de Tolstoi é Ibsen, **Matilde Serao**, ne tiene la tristeza negra y desesperada de la hipótesis materialista, **Heraldo Alavés : Diario independiente de la tarde: Año III Número 897 - 1903 Noviembre 19** [S.l. : s.n.], 19/11/1903] (Vitoria), p. 1

Matilde Serao. — ¡Centinela... alerta! E. Sudermann.—La mujer gris **La avanzada : semanario republicano federal: Año II Número 72 - 1903 mayo 23** [S.l. : s.n.], 23/05/1903 (Tarragona), p. 4

Y hasta que fueron conocidos en la capital de Francia no fueron conocidos por el mundo los dramas de Ibsen. Recientemente D' Annunzio, **Matilde Serao**, Da Emilia Pardo Bazán, Galdós, son autores europeos merced al juicio definitivo y universalmente aceptado de París.

CORAZONES DE MUJERES POR **MATILDE SERAO** Es un libro sencillo, dulce, que da fuerte impresión de vida

Tales son las historias de **Matilde Serao**. Se las tachara de poco complejas, pero ¡cuán profundas sin embargo! **Helios: Tomo I Año I - 1903 abril** [S.l. : s.n.], 01/04/1903 (Madrid)

...FEMINA **MATILDE SERAO** Cuando debutó en las columnas de la Crónica bizantina, **Matilde Serao** era una encantadora joven de veinte...

...nobiliaria familia helénica de los Bonely. De su infancia, **Matilde Serao** ha conservado un recuerdo muy dulce: « Si evoco...

...data una pagina exquisita y casi desconocida, en la que **Matilde Serao** nos narra sus impresiones: «Tenía diecisiete años,...

..consuelo a su dolor». Con su ternura exquisita de mujer, **Matilde Serao** cuenta cómo dio comienzo en aquellas circunstancias...

...pretensiones literarias. Enamorada de Roma, amante de Florencia, **Matilde Serao** es, a pesar de todo, una napolitana sentimental...

...sin haber podido alcanzar los primeros éxitos de su hija, **Matilde Serao** tuvo que luchar enérgicamente por la vida. Le ligaba...

En esta época fue cuando se casó Matilde Serao

Matilde Serao escribe en un lenguaje originalísimo y a veces extraño.

En ellas se manifiesta la fisionomía particular de Matilde Serao

Tampoco profesa Matilde Serao el ideal socialista

Los personajes de Matilde Serao aman, odian, lloran, porque ella misma supo llorar, amar y odiar.

...súbito, se detuvo asombrado. En un coupé acababa de ver a **Matilde Serao** y a Eduardo Scarfoglio, quien le dijo: — Acabamos...

Ofrecíase diariamente un nuevo combate, en el que **Matilde Serao** se mostró más que nunca virilmente enérgica. Ha consignado...

...los ensayos había terminado con el éxito; el talento de **Matilde Serao** tomó un nuevo rumbo. «Quien ha soñado, soñara»...

sobre el feminismo. Capacidad política de la mujer 370 **Matilde Serao** 492 Los libros. Peregrinaciones, por Rubén Darío 116... **Helios: Tomo I Año I - 1903 julio** [S.l. : s.n.], 01/07/1903 (Madrid), pp. 492-495

Matilde Serao. — ¡Centinela... alerta! E. Sudermann.—La mujer gris **La avanzada : semanario republicano federal: Año II Número 91 - 1903 octubre 3** [S.l. : s.n.], 03/10/1903 (Tarragona), p. 4 [17/10/1903, 24/10/1903, 31/10/1903]

Dice la novelista italiana **Matilde Serao**, hablando de los Reyes de Italia: «La Reina ofrece a su esposo un filtro embriagador para que olvide durante unas horas que la tristeza de los reyes es más honda que la de los demás mortales . **La coalición : periódico republicano-progresista: Año XIII Número 1100 - 1903 octubre 27** [S.l. : s.n., 27/10/1903] (Badajoz), p. 1

Leemos en un periódico italiano la siguiente y curiosa noticia: «Mad. **Matilde Serao**- ha enviado su dimisión de redactora del Mattino a su marido Sr. Sarfogho, director de dicho periódico.

Se dice que tiene el propósito de fundar uno diario. **La opinión : diario político de avisos y noticias: Año XXIX Número 271 - 1903 noviembre 17** [S.l. : s.n.], 17/11/1903 (Tarragona), p. 3

en la figura de **Matilde Serao**, la gran novelista napolitana que, en la continua agitación de sus ojos negros y el remover de sus labios, sorprendida y encantada de cuanto veía, miraba y observaba, daba impresiones que seguramente se habrán traducido en preciosas notas **La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LIV Número 16719 - 1903 noviembre 16** [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 16/11/1903 (Madrid), p. 1

Matilde Serao. — ¡Centinela... alerta! E. Sudermann.—La mujer gris , **La avanzada : semanario republicano federal: Año II Número 98 - 1903 noviembre 7** [S.l. : s.n.], 07/11/1903 (Tarragona), p. 4 [14/11/1903]`

Matilde Serao, insigne novelista italiana que figuraba como redactora de un periódico de su nación, ha presentado la dimisión a la dirección del dicho colega. El director del periódico es el marido de la novelista. Excuso decir a ustedes la armonía que habra en esa redacción conjugal ¡el delirio de novelazos y articulazos a la hora de cenar y comer! **El Radical : diario republicano: Año II Número 429 - 1903 noviembre 22** [S.l. : s.n., 22/11/1903] (Almería)

Parecíamos revivir el espíritu de la ingeniosa marquesa, la otra tarde, en la figura de **Matilde Serao**, la gran novelista napolitana que, en la continua animación de sus ojos negros y el remover de sus labios **Heraldo de Tarragona : diario político, órgano del Partido Liberal Conservado...: Año I Número 202 - 1903 noviembre 22** [S.l. : s.n.], 22/11/1903 (Tarragona), p.

...de todas procedencias, Verga y D'Annunzio, Capuana y **Matilde Serao**, Fogazzaro y Barrili, Farina y d'Amicis. La novela... [La España moderna: - 1903 diciembre](#) [S.l. : s.n.], 01/12/1903 (Madrid)

LA NOVELA DE COSTUMBRES PROVINCIALES EN ESPAÑA.

...Entre los numerosos novelistas exóticos que han hecho fortuna en Francia desde 1880—dice—sorprende no ver figurar sino incidentalmente el nombre de un español. Hace una veintena de años, sin embargo, que el extranjero nos suministra más que lo que nosotros mismos le damos, y que todas las literaturas extranjeras derraman en la francesa sus obras y su influjo. Así Inglaterra, con su Jorge Eliot; Rusia, con Dostoievski y Tolstoi; la Escandinavia, con su Ibsen y su Bjoernson; Alemania, con su novelista Sudermann y su dramaturgo Hauptmann, sin hablar del apocalíptico Nietzsche; Italia, con Annunzio y Fogazzaro, á los que ha venido á juntarse Matilde Serao, con sus cuadros de costumbres napolitanas. Otra encarnación del alma inglesa —¡cuán distinta de la que nos ofrece Jorge Eliot!—se nos ha revelado en seguida en el novelista imperialista Rudyard Kipling; y del lado de Rusia, detrás del viejo Tolstoi, ha surgido el joven Gorki, mientras que una boga inaudita, por razones diversas y de desigual valor, difundía por Francia y por el mundo entero las novelas del polaco Sienkiewicz...[La España moderna \(Madrid\). Año 15, numero 180, 1903 diciembre](#), [12/1903] página 169.

1904

LECTURAS DE LA SEMANA

“LA BUSCA” NOVELA, por PÍO BAROJA

Antes, el desharrapado, el mendigo, al pícaro, el golfo, con su acompañamiento de daifas, marcas y hampones, eran mirados con burlas, y si se les daba entrada en la literatura era para hacerlos objeto de risa en las novelas picarescas y en los sainetes. Generaciones enteras se han reído á carcajadas de las malandanzas de *Lazarillo de Tormes*, de los malos pasos de *Rinconete y Cortadillo*, de las aventuras de la *Picara Justina*, de los varios sucesos de la vida de *Marcos de Obregón*, de *Guzmán de Alfarache* y de *Estebanillo González*. En el teatro, la miseria, la sordidez y el hambre han sido hasta poco ha motivo de regocijo y fuente de risa.

Más reflexivos los tiempos presentes que los pasados, han puesto en evidencia que, bajo el aspecto cómico y grotesco de los que componen las últimas capas sociales existen grandes dolores y padecimientos horribles, de los cuales tienen no poca culpa las clases directoras. La novela moderna, á partir de Víctor Hugo en *Los miserables*, ha

tendido á despertar, no la burla, sino la compasión hacia los desheredados de la fortuna. Dostoyveski, Toistoi y Gorki, en Rusia; Zola en Francia, Galdós en España, Matilde Serao en Italia, han removido en sus libros las heces de la moderna sociedad, haciendo ver á los favorecidos por la suerte, el pantano en que se revuelven las últimas miserias humanas, y dónde germinan quizás odios y rencores, por desgracia harto justificados... Coronel Santiponce, "La Busca. Novela por Pío Baroja", [La Época \(Madrid. 1849\). Año LVI, n.º 19.286, 1904 febrero 20](#), [20/2/1904] página 1.

influido por Maupassant y Bourget, por Tolstoi y Rossetti, hallando en Nietzsche últimamente su verdadero maestro ó inspirador: sensualista, individualista, pagano, ateo, Annunzio pasa en el extranjero por ser la encarnación del genio italiano contemporáneo; pero en realidad representa un grupo poco importante, y está muy lejos de encarnar el pensamiento italiano. Cerrando el cuadro de los novelistas, no hay que olvidar á las mujeres, entre las que sobresale Matilde Serao, que debe á su sangre napolitana su fogosidad, su viveza y su sentimiento pintoresco, siendo también dignas de mención la Deledda, Neera y Teresah.

Saliendo del grupo de las bellas letras, en el que Italia es tributaria del extranjero, hay que reconocer que en el dominio científico puede sostener la comparación con todas las demás naciones, siendo debido al italiano Marconi el descubrimiento de la telegrafía sin hilos. La Historia, la Filosofía y la Crítica ofrecen también brillante aspecto... [La España moderna \(Madrid\). Año 16, Tomo 187, 1904 julio 1](#), [7/1904] página 196.

Opérase hoy en Italia un verdadero renacimiento literario. Descontando las extraordinarias personalidades que se destacan con gigantesco relieve en la historia de sus letras, quizás en ningún momento de ésta haya en conjunto exhibido tantos escritores de mérito el arte italiano como en esta actualidad de incontrastable florecimiento. Renace de nuevo el genio greco-latino para prestar al alma moderna el encanto y el ritmo de sus formas, por virtud de su belleza inmortal. No ha muerto, como muchos aseguran; pero, aunque así fuera, habría que reconocer entonces que de sus propias cenizas ha resucitado. Los viejos moldes del arte, que fué gracia y eurytmia en la Helada, pasión é idealidad en el Lacio, sirven todavía para encerrar el intelectualismo contemporáneo, esta mística sin piedad á la moderna.

La novela, que ha venido á sustituir en los actuales tiempos á la antigua epopeya, encarnando el espíritu de la época, es pródiga de vida hoy en Italia. No siendo la novela rusa, y con algunos escritores la británica y la francesa, ninguna otra puede disputarle la supremacía á la italiana. La tudesca y la española la igualan, pero no la superan.

Surge allí, cultivándola novela, una numerosa legión de ingenios. No hay que buscar en ellos derivaciones del arte francés; crean con originalidad. Todas las ideas, como todas

las escuelas modernas, hallan en cada novelista representación. Ofrecen, al mismo tiempo, un elemento propio, tradicional, ingénito; ese desborde sentimentalista, esa plétora de meridional pasión que es brava cuando se exalta y es de una dulce poesía en reposo. Dan este carácter la blandura del clima en un paisaje de sol y en una tierra cansada de dar flores, y, sobre todo, el espíritu de esta raza latina con corazón de mujer, que sueña y ama, porque la poesía de los sueños y la verdad del amor son toda la belleza de la vida.

Fariña, Amicis, Fogazzaro, Capuana, D'Annunzio llevan al mayor grado de esplendor la novela italiana. Deben encontrar puesto entre los grandes escritores universales. Van al lado de aquellos maestros en el arte de novelar tres mujeres de extraordinario mérito, como Matilde Serao, Neera y Grazia Deledda, cuyos nombres, en esta lista, reclaman, no sin razón, las primeras filas.

Lo que se advierte desde luego en la literatura italiana actual es el predominio por el número, y me atrevo á decir que también por la calidad, del talento femenino. Ninguna otra literatura puede hoy mostrar tantos nombres de escritoras de inmensa valía. No es una individualidad aislada la que sobresale, á ejemplo de Jorge Elliot en Inglaterra y Jorge Sand en Francia. Son muchas las mujeres que escriben en Italia y cultivan todos los géneros literarios. Ya hemos visto en la novela á Matilde Serao, Neera, y Grazia Deledda, en el teatro á Amelia Roselli, y estudiaremos en la lírica á Ada Negri. Hay que añadir en este recuento á Evelcyn, crítico insigne de pintura; Yolanda, cuentista de relativo mérito; Ida Pacini, que impregna sus páginas de un sentimiento exaltado, y Bruno Sperani, que alcanza en muchas ocasiones á crear con la fuerza de un verdadero talento masculino...

...Giovanni Verga ha saturado las páginas de sus cuentos admirables de un marcado sabor siciliano, páginas que crujen con cóleras de celos, y se tiñen con sangre de pasión. Matilde Serao ha sabido copiar, con gracia y arte de costumbrista inimitable, la vida napolitana en lo que tiene ésta de típica y pintoresca; Grazia Deledda ha revelado el alma del pueblo sardo, bravo y al mismo tiempo melancólico, como el paisaje, hosco en montes y breñales, apacible y bucólico en los prados donde pastan las vacas sonando en el silencio campestre la voz del campano, pueblo extraño con reminiscencias de viejas razas, que todavía conservan mucho de su antiguo carácter por el aislamiento insular y por su inmovilidad histórica... [La Ilustración española y americana. Año XXVIII, número XLVIII, 1904 julio 30](#), [Madrid] [30/7/1904], página 4, 6 y 7.

CUENTOS ESCOGIDOS, PERDICIÓN por Matilde Serao, [El Globo. Diario independiente \(Madrid. 1875\). , Año XXX, n.º 10.583, 1904 septiembre 13](#), [13/9/1904] página 1.

Mis viajes por Francia y Alemania y mi estancia de cuatro meses en Rusia, me han deparado la suerte de corroborar á Novicoff. Recientes escritos de Marcel Prevost en

los diarios parisienses, y de Matilde Serao, en una revista italiana, son los Boedekers de este mi turismo sociológico y las sesiones del Congreso feminista de Berlín, celebrado en Julio anterior, serán como el programa de estos descabaladas apuntes...

Las ternuras de Matilde Serao se enterraron en el jardín frondoso de sus cuentos. Su delicada pluma de madre esculpe, en la revista Emporium, páginas de vigorosa rebeldía, y dejándose de quietismos platónicos, llama, con fuerte aldabonazo, á las puertas del dinero y del bienestar. En el milagro de sus ímpetus, ésta gran creyente acude á Voltaire, el heresiarca; y como el gran escéptico en su Mondain, Matilde Serao despliega ante el ejército femenil el vistoso estandarte sensualista: «Le superflu, chose tres necesaire, a reuni l'un et l'autre hemisphere...»

El citado Congreso de Berlín extrema la predicación económica. [El Imparcial \[Los Lunes de El Imparcial\]\(Madrid. 1867\). 1904 octubre 23](#) , [23/10/1904] página 3.

Actualmente se halla en París el Rey D. Carlos de Portugal, quien puede bien figurar al lado de Eduardo de Inglaterra, de Leopoldo de Bélgica y de Guillermo de Alemania, como hombre de negocios. El y los demás miembros de este cuadrurviro dejan atrás, en cuanto á especulación, á los multimilionarios de allende el Atlántico...

Si estos personajes viven las novelas, otros las escriben, como la célebre novelista Matilde Serao, que se halla también en París, donde cuenta con numerosas relaciones. Adoradora es ella del bello país de Francia, que tanta gente del mundo también adora. A Serao viósele, días atrás, en el Concierto Carlot, donde Georgette Leblanc, la esposa de Maeterlinck, Interpretara un poema melódico del difunto Chausson. El conde Roberto Montesquieu, el cursi poeta de Los Murciélagos, dio el día 7 una interesante matinée en honor de la ilustre napolitana, en su Pabellón de las Musas, que se levanta en Neuilly y cuyas salas son múltiples y espaciosas, como las de las villas italianas del siglo XIV. J. PÉREZ JORBA París, Diciembre 1904. [El Globo \(Madrid. 1875\). Año XXX, n.º 10.669, 1904 diciembre 24](#) , [24/12/1904] página 1.

Cuentos amorosos y patrióticos. *Matilde Serao*. [El Pueblo : diario republicano de Valencia - Año XII Número 3691 - 1904 noviembre 28 \(28/11/1904\)](#) Valencia : [s.n., 28/11/1904], p. 4

Centinela... ¡Alerta!, de *Matilde y Serao*. [El Noroeste: Año IX Número 3294 - 1904 enero 2](#), La Coruña : [s.n., 02/01/1904] ([La Coruña]), p. 4 [04/01/1904, 06/01/1904, 07/01/1904, 09/01/1904, 10/01/1904, 9/1/1904, 11/01/1904, 12/01/1904, 13/01/1904, 14/01/1904, 15/01/1904, 16/01/1904, 17/01/1904, 20/01/1904, 21/01/1904, 22/01/1904, 23/01/1904, 28/01/1904, 31/01/1904, 03/02/1904, 05/02/1904, 07/02/1904, 12/02/1904, 14/02/1904, 17/02/1904, 19/02/1904, 21/02/1904, 26/02/1904, 02/03/1904, 04/03/1904, 06/03/1904, 08/03/1904,

09/03/1904, 10/03/1904, 12/03/1904, 13/03/1904, 16/03/1904, 18/03/1904, 19/03/1904, 20/03/1904, 23/03/1904, 05/04/1904, 06/04/1904, 08/04/1904, 09/04/1904, 10/04/1904, 13/04/1904, 17/04/1904, 20/04/1904, 24/04/1904, 28/04/1904, 29/04/1904, 03/05/1904, 05/05/1904, 06/05/1904, 07/05/1904, 10/05/1904, 13/05/1904, 14/05/1904, 17/05/1904, 18/05/1904, 19/05/1904, 20/05/1904, 26/05/1904, 02/06/1904, 03/06/1904, 04/06/1904, 14/06/1904, 16/06/1904, 18/06/1904, 21/06/1904, 23/06/1904, 28/06/1904, 30/06/1904, 02/07/1904, 05/07/1904, 12/07/1904, 15/07/1904, 16/07/1904, 19/07/1904, 25/07/1904, 26/07/1904, 28/07/1904, 30/07/1904, 03/08/1904, 04/08/1904]

Aunque me parecen superiores a los franceses de hoy. Ni Fogazzaro, ni **Matilde Serao**, de mérito sobresaliente; ni Grazia Deledda, que revela una gran personalidad en sus comienzos, **Helios: Tomo II Año XIII - 1904 abril** [S.l. : s.n.], 01/04/1904 (Madrid)

Matilde Serao. — ¡Centinela... alerta! E. Sudermann.—La mujer gris, **La avanzada : semanario republicano federal: Año II Número 98 - 1903 noviembre 7** [S.l. : s.n.], 16/01/1904 (Tarragona), p. 4 [13/02/1904, 27/02/1904, 12/03/1904, 01/04/1904, 01/07/1904, 06/08/1904, 09/08/1904, 11/08/1904, 16/08/1904, 18/08/1904, 20/08/1904, 22/08/1904, 25/08/1904, 27/08/1904, 31/08/1904, 01/09/1904, 04/09/1904, 06/09/1904, 13/09/1904, 14/09/1904, 15/09/1904, 16/09/1904, 21/09/1904, 23/09/1904, 24/09/1904, 28/09/1904, 29/09/1904, 01/10/1904, 05/10/1904, 08/10/1904, 11/10/1904, 12/10/1904, 13/10/1904, 22/10/1904, 28/10/1904, 02/11/1904, 04/11/1904, 05/11/1904, 12/11/1904, 16/11/1904, 17/11/1904, 18/11/1904, 26/11/1904, 29/11/1904, 01/12/1904, 03/12/1904, 01/12/1904, 06/12/1904, 09/12/1904, 12/12/1904, 14/12/1904, 16/12/1904]

1905

MODAS

Matilde Serao, ilustre napolitana, novelista que está de moda—buen gusto que se comprende—dice en una de sus más interesantes obras:

Worth para las toilettes de baile, Redfern para el traje sastre, y Doucet para batas, «salto de cama» y otros coquetones «deshabillés.»

Después de dar esta noticia, que no estorba saber, porque «viste mucho», seguiré vistiendo el articulejo éste con la somera descripción de algunas cosillas que ahora vuelven á privar. Y volveré á decir que los matices blancos ó casi blancos, están en primera línea. Insisto también en afirmar que para poner en vigor esta moda, costureras y costureros han pensado en madame Récamier, qua era aficionadísima á

vestir de blanco; como que esta color fué una de sus pasiones...[El Liberal \(Madrid. 1879\). Año XXVII, n. 9.244, 1905 febrero 5](#) [5/2/1905] página 2.

FIGURAS NACIONALES Doña Emilia Pardo Bazán

....Pero hay más. No quiero sólo decir que doña Emilia Pardo Bazán sea la única escritora española contemporánea, digna de ser llamada así. Con las pocas de antaño rivaliza, y tengo para mí que supera á algunas. Repaso mentalmente la lista de las escritoras extranjeras, y no encuentro en la actualidad quien pueda competirla. Como novelista ¿Matilde Serao? No, á mi ver y entender. Como publicista ¿madama Adam? ¿Gyp? Podemos negarlo. ¿Acaso como crítico literario Jean Dornis? ¿Tal vez como crítico de pintura Evelyn? Desde luego que no.

Con el arte de novelar, intenso y sugestivo de Jorje Elliot, superior al de Jorje Sand, con el pensamiento amplio de madama Severine, lleva sobre estas grandes escritoras la ventaja de reunir las cualidades de ambas, conjuncionando la intelectualidad y el emotivismo en su temperamento complejo y singular de pensador y artista al mismo tiempo.

Por acá no se le encuentra par, y tampoco fuera de casa... Ángel Guerra, [El Globo. Diario independiente. \(Madrid. 1875\). Año XXI, n.º 10.713,1905 febrero 16](#) , [16/2/1905] página 1.

AUGUSTO CONTE

Recuerdos de un diplomático

...Hay, sin embargo, algunos novelistas italianos de ambos sexos, cuyas obras merecen aprecio. Fogazzaro ha seguido las huellas de Azeglio en Malombra y Daniel Cortis. Agradan mucho la Teresa, de Neera, y Fantasía y el Pais de Cucaña, de Matilde Serao. En esta última novela hay una excelente pintura de las costumbres napolitanas, y es chistoso el tipo de un caballero arruinado por la lotería, que tira al pozo un Ecce-Homo de su capilla porque no le inspiraba buenos números. De Amicis sigue publicando libros agradables, aunque no tanto como sus viajes. D'Annunzio en el Inocente, De Roberto en Los Virreyes, Rovetta en Baraonda y Verga en la Caballéria rusticana, muestran mucho talento, aunque mezclado las más veces con una licencia excesiva, [La Época \(Madrid. 1849\).](#) , Año LVII, n.º 19.647, 1905 febrero 22 , [22/2/1905] página 4.

[Emilia Pardo Bazán] y no encuentro en la actualidad quien pueda competirla. Como novelista ¿*Matilde Serao*? No, a mi ver y entender. [El Adelanto : Diario político de](#)

Salamanca: Epoca 2.^a Año XXI Número 6388 - 1905 febrero 22 Salamanca : [s.n.], 22/02/1905 (Salamanca), p. 1

...Según nos cuenta en un Interesante estudio la distinguida escritora Matilde Serao, depende el extraño caso, en primer término, de la organización del teatro italiano, completamente distinta de la que tienen el francés ó el español. No existen en Italia teatros de comedia ó drama (teatri di prosa, como se llaman allí) con compañía fija ó por lo menos, estable. Por el contrario, las compañías, asemejándose á las nuestras de provincias, son trashumantes y ruedan de ciudad en ciudad y de teatro en teatro, paseando un repertorio variadísimo en que Sardou se codea con Hauptman y d'Annunzio con Ibsen. Permanecen en cada teatro un mes ó cuarenta días, por lo general; á veces sólo quince días; siendo muy raro que actúen más de dos meses seguidos en un mismo punto...[Nuevo mundo \(Madrid\). 1905 julio 6](#) , [6/7/1905] página 25.

Entre marido y mujer **Matilde** Sarao, escritora italiana muy conocida, ha ganado estos días....su marido, al periodista Eduardo Scarfoglio. La señora **Serao** estaba asociada con su marido en la dirección del periódico... ..haciéndose el de mando y mujer una guerra a muerte. La señora **Serao** entabló además contra su mando una demanda por haberse...[El Eco de Santiago : diario independiente: Año X Número 3225 - 1905 Agosto 10](#) [Santiago de Compostela] : El Eco de Santiago, 10/08/1905 (Santiago de Compostela), p. 2

LA LITERATURA CARCELARIA.

La casa de los muertos», como llamara Dostouyeski al presidio, ha producido una literatura violenta, dolorosa, intonsamente trágica. Angustia y al mismo tiempo espanta el ánimo más brioso y menos propenso á ser movido á piedad...

También Matilde Serao, en hermosísimo boceto al templo, más bien acuarela delicada por la suavidad de las tintas, ¡Centinela, alerta!, relata escenas do presidio con una ternura y una sentimentalidad exquisitas, entro notas vivas y tonos calientes, que dejan una impresión do reposada pena y ol fresco interior de lágrimas en silencio....[La Ilustración española y americana. Numero XXXI, 1905 agosto 22](#) , [22/8/1905] página 14.

...No creo que el oficio de novelista sea incompatible con el de poeta, tomando esta palabra en la acepción corriente. No obstante, mis devociones muy sinceras por Matilde Serao y por Capuana, á mi entender dos escritores de lo más grande en la novela contemporánea, noto que se aminoran mucho al considerarlos como poetas.

Requiérense tan distintas aptitudes en el novelador que analiza la vida y el lírico que la transforma idealmente, que pocas veces he encontrado, en ninguna literatura, un gran novelista y un gran poeta, todo en una pieza, fácilmente desintegrable, con igual plenitud de creación é idéntica cantidad de sentimiento, manifestándose en los dos caracteres artísticos...[La Lectura \(Madrid\). Año V, Tomo Tercero, 1905 septiembre](#) [9/1905] página 67.

Matilde Serao, la eminente novelista italiana, que se encuentra en París ha dado a los periodistas franceses algunas noticias de... D'Annunzio, [La Correspondencia de España: diario universal de noticias: Año LVI Número 17395 - 1905 septiembre 26](#) [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 26/09/1905 (Madrid), p. 3

¡Centinela alerta! ¡Hombre, qué coincidencia! ¡Esas mismas palabras son el título de una novela de la célebre escritora italiana **Matilde Serao**! ¡Qué honor para Aisam! [La defensa : diario de avisos y noticias: Año II Número 531 - 1905 octubre 21](#)[S.l. : s.n.], 21/10/1905 (Alcoy), p. 3

Escritora vengativa **Matilde Serao**, escritora italiana muy conocida, ha ganado estos días una curiosa causa contra su marido, el periodista Eduardo Scarfoglio. La Sra. **Serao** estaba asociada con su marido en la dirección del periódico de Nápoles *Le Mattino*.

Inmediatamente fundó otro periódico, haciéndose el de marido y mujer una guerra a muerte. La señora de **Serao** demanda por haberse visto obligada a abandonar el periódico conjugal. [El Castellano : diario de la mañana: Año III Número 985 - 1905 noviembre 7](#) [Salamanca : s.n.], 07/11/1905 (Salamanca), p. 1

UN NOVELISTA . VICTOR CATALA
...Causa extrañeza así, al pronto, este carácter de masculinidad que suelen poner en su arte literario las mujeres. Crean con vigor y escriben con crudeza. Huyen por lo general, burlando las cualidades psicológicas de su sexo, el histerismo sensiblero y el hipo romántico. Como empeñadas en borrar, á la largo, las páginas escritas, El odore di femina, que es sensibilidad, ternura, poesía, ensueño, procuran encarnar sensaciones fuertes, trayendo al arte una visión cruel, dolorosa, muy intensa, de la vida. No han repugnado las miserias humanas; antes, por el contrario, se han complacido en estudiarlas y en reproducirlas. De ello han dado pruebas Jorge Elliot, en Inglaterra, y Jorge Sand, en Francia. Siguen actualmente el procedimiento novelistas de tanto talento como Matilde Serao y Grazia Deledda, que sin duda son las dos escritoras que á más altura mantienen la novela italiana contemporánea. [La Época \(Madrid. 1849\). Año LVII, n.º 19.901, 1905 diciembre 16](#) , [16/12/1905] página 3.

MISIÓN EDUCADORA DE LAS MUJERES EN EL PERIODISMO Conferencia leída por Carmen de Burgos Seguí (Colombine) en Madrid el 15 de Junio de 1905.

...En todas las naciones de Europa existen revistas femeninas fundadas y sostenidas por mujeres. Una muy importante dirige en Italia Matilde Serao, y entre las alemanas sobresale la dirigida por la inteligente Laura Braun...[Unión Ibero-Americana. Año XIX, numero extraordinario, 1905 diciembre 31](#), [12/1905] página 84.

1906

CORRESPONDENCIAS

CARTA DE PARÍS por JACQUES D'AUVERGNE

Las preferencias de este pueblo tornan ahora hacia los países de luz meridional. Pasaron los días en que toda literatura nueva venía del Norte, de países brumosos y de cielo gris. A la preferencia por

...la Península escandinava comienza á suceder la preferencia por la Península italiana. Tal vez esté cercano el día de las preferencias por la Península Ibérica. Hoy Italia es la predilecta en el París literario. *La Revue des Deux Mondes* publica la traducción de la última y reciente novela de Fogazzaro, y al mismo tiempo otra acreditada revista francesa, la *Revue de París*, publica la traducción de otra novela de Mathilde Serao, la novelista napolitana á la que este público y esta prensa han dado una celebridad europea muy superior al mérito real de esta escritora. La misma Italia cuenta hoy con escritoras de un mérito muy superior al de la celebrada Serao, y el nombre de Grazia Deledda basta por sí solo para apoyar mi afirmación. Lugné-Poé y Armand Bour presentan en escena obras de Rovetta y de d'Annunzio; Muret publica un libro que se titula: *Litterature italienne d'aujourd'hui*; el historiógrafo Ferrero nos ofrece en la Sociedad de Conferencias una disertación sobre Nerón...

... Hallamos páginas dedicadas á Gabriel d'Annunzio y al simbolismo heleno-latino que resplandece en sus obras; páginas dedicadas á estudiar la labor dramática de Giacosa y la obra de Amicis; páginas dedicadas á Matilde Serao y otras dedicadas á los nuevos humoristas italianos, Pirandello y Piranesi; otras á los poetas. Leído el libro, se abarca la impresión de conjunto, y el cuadro literario de la Italia contemporánea es perfecto. [La Lectura. Revista de ciencias y de artes. \(Madrid\). Año VI, numero 61, 1906 enero](#), [1/1906] páginas 408 y 410.

EL ESTRENO DE HOY

TEATRO ESPAÑOL, Una obra de la Pardo

En la novela, en el cuento—para hablar con más propiedad—y en la crítica, la señora Pardo Bazán ha alcanzado alto y duradero prestigio. Es un temperamento pictórico, que ve lo externo, lo plástico de la vida, y lo reproduce con una seguridad de trazo que asombra. Para el análisis de las almas es igualmente cortera, siempre que las almas no sean complejas y densas.

Lo simple, lo bárbaro, lo despótico de ciertos instintos, lo elemental del sentir y del pensar de los seres, no se le escapa nunca. Quien haya leído sus cuentos y sus novelas me dará la razón. A penetrar en las sinuosidades todas de la sensibilidad humana, y á tener gracia y ternura, sería doña Emilia Pardo una escritora de la fuerza de Alfonso Daudet.

Privada de esos dos elementos de sugestión artística, habrá de resignarse á ser una Jorge Elliot, una Matilde Serao ó, concediendo mucho, una Jorge Sand. Como paisajista literario, la pongo sobre Pereda, que es difuso e entonado; La Pardo es más sanguínea, más concisa; en una palabra, más artista... [El Herald de Madrid. Año XVII, número 5.524, 1906 enero 9](#), [9/1/1906] página 1.

LA BODA DEL REY

POR TELÉGRAFO

(DE NUESTRO CORRESPONSAL)

Manifestaciones de la emperatriz Eugenia

Roma 15 (8,20 mañana)

La escritora Matilde Serao publica en Il Giorno, de Nápoles, el relato de una interview con la exemperatriz Eugenia. En la entrevista hablaron de la boda del Rey Don Alfonso. La augusta viuda se manifestó contenta de que se hayan celebrado los esponsales del rey de España y la princesa Ena y negó que haya intervenido para facilitarlos. (Es un matrimonio de amor—dijo la emperatriz. Últimamente era imposible para la princesa inglesa convertirse en reina de España. Hoy no solamente es posible la unión, sino que es un acontecimiento agradable para ambas naciones. La reina madre tuvo acaso por un momento otros proyectos de boda para el rey Alfonso; pero convencida del afecto del joven rey; á la princesa, nada hizo para contrariar la inclinación. La reina Cristina está complacida del enlace, y los grandes de España, á pesar de su espíritu conservador, se dejarán convencer por la belleza y vivacidad de la futura soberana». — Ch. [El Imparcial \(Madrid. 1867\). Año XL, numero 14.000, 1906 marzo 16](#) , [16/3/1906] página 2.

La célebre novelista **Matilde Serao**, publica en el «Giorno di Napoli», una interviú que ha celebrado con la emperatriz Eugenia. **La Correspondencia de Alicante : diario noticiero. Eco imparcial de la opini...: Año XXIII Número 7625 - 1906 marzo 16** [S.l. : s.n., 16/03/1906] (Alicante), p. 1

...ahijada con el Rey de España, ¿verdad, señora?— interrogó **Matilde Serao** —Estoy muy satisfecha, ciertamente — repuso...

Dicen de Roma que la ilustre escritora **Matilde Serao** ha celebrado una interviu con la exemperatriz.

Las Provincias : diario de Valencia: Año XLI Número 14444 - 1906 Marzo 16 Valencia : s.n., 16/03/1906 (Valencia), p. 3

La célebre novelista **Matilde Serao** publica en el Giorno di Napoli, una interviú que ha celebrado con la ex emperatriz Eugenia. **La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LVII Número 17565 - 1906 marzo 16** [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 16/03/1906 (Madrid), p. 1

describe la genial escritora italiana **Matilde Serao**, las impresiones de una visita hecha a la ex Emperatriz en la villa Cynos. Describe **Matilde Serao** esta villa llena de flores y perfumes, pero llena también de los recuerdos profundos e imponentes de una vida tan intensa e imponente como ha sido la d la emperatriz Eugenia [...] **Matilde Serao** fue recibida por la Emperatriz Eugenia con el cariño de una antigua y leal amistad y ambas hablaron largas horas evocando recuerdos y páginas de su existencia. **La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LVII Número 17568 - 1906 marzo 19** [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 19/03/1906 (Madrid), p. 1

describe la genial escritora italiana **Matilde Serao**, las impresiones de una visita hecha a la ex Emperatriz en la villa Cynos. Describe **Matilde Serao** esta villa llena de flores y perfumes, pero llena también de los recuerdos profundos e imponentes de una vida tan intensa e imponente como ha sido la de la emperatriz Eugenia [...] **Matilde Serao** fue recibida por la Emperatriz Eugenia con el cariño de una antigua y leal amistad y ambas hablaron largas horas evocando recuerdos y páginas de su existencia. **La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LVII Número 17568 - 1906 marzo 19** [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 20/03/1906 (Madrid), p. 1

UNA TRADUCCION

HABLA LA EMPERATRIZ EUGENIA

En su villa Cynos, la encantadora residencia de Cap Martín, pasa la ex Emperatriz Eugenia casi todo el invierno y gran parte de la primavera.

Hasta hace poco tiempo vagaba sus desventuras por el mundo todo, paseando su yate por todos los mares. Ahora, su edad avanzada la obliga á permanecer largas temporadas en reposo, y para esto nada mejor que la regia villa de Cap Martin.

En el número de Il Giornó hoy recibido, describe la genial escritora italiana Matilde Serao; las impresiones de una visita hecha á la ex Emperatriz en la vila Gymoa. Describe Matilde Serao esta cvia llena de flores y perfumes, pero llena también de los recuerdos profundos é imponentes de una vida tan intensa como ha sido la de la Emperatriz Eugenia, la figura más vibrante de mujer del siglo XIX, la que gustó las embriagueces de la dicha y del dolor.

Matilde Serao fué recibida por la Emperatriz Eugenia con el cariño de una antigua y leal amistad y ambas hablaron largas horas evocando recuerdos y páginas de su existencia.

Y después de los recuerdos, la genial escritora quiso conocer la opinión de la egregia dama acerca de los acontecimientos y sucesos de actualidad, siendo uno estos si próximo enlace de Don Alfonso XIII con la Princesa Victoria Eugenia, sobrina de la Emperatriz...[La Correspondencia de España. Diario politico independiente y de noticias. Año LVII, n.º 17.569, 1906 marzo 20](#) [20/3/1906,] página 1.

Creando además una sección especial de su biblioteca para señoras (que por fortuna son muchas las que leen en Gandía) con obras de Judith Gautier, **Matilde Serao**, Concepción Arenal, Carolina Invernicio, Pardo Bazán, Carlota Braerné, [El Guadalete : periódico político y literario: Año LII Número 15756 - 1906 marzo 22](#)[S.l. : s.n., 22/03/1906] (Jerez de la Frontera)

Dicen de Roma, que la escritora **Matilde Serao** publica en Il Giornó, de Nápoles, el resultado de una interviú con la emperatriz Eugenia acerca de la boda del rey don Alfonso XIII, [Heraldo de Zamora : Diario de la tarde. Defensor de los intereses mor...: Año XII Siglo II Número 2692 - 1906 marzo 16](#) [S.l. : s.n., 16/03/1906] (Zamora), p. 1

MUJERES NOTABLES

La Condesa Mathieu de Noailles, escritora francesa.

...Entre nosotros nadie se preocupa del movimiento literario extranjero, y apenas hay quien se interese por el nacional. Todavía no se conocen aquí las obras de la insigne escritora italiana Matilde Serao, que han sido traducidas en todas las naciones occidentales. CONCEPCIÓN GIMENO DE FLAQUER. [El Álbum ibero americano. Año XXIV, n.º 12, 1906 marzo 30](#), [30/3/1906] página 4.

He aquí las impresiones que sobre las erupciones del Vesubio publica la eminente escritora italiana **Matilde Serao**: «Una ola enorme de gente que baja se encuentra...[La tarde : diario independiente, de noticias y avisos: Año IV Número 985 - 1906 abril 18](#) [S.l. : s.n.], 18/04/1906 (Palma de Mallorca)

EL MILAGRO DE SAN JENARO

LA SANGRE DEL SANTO DE LOS NAPOLITANOS

... Inmediatamente se extiende por todo Nápoles y su vasta campiña la buena nueva: durante el año quedará conjurada toda catástrofe, el Vesubio permanecerá inactivo, la peste continuara alejada; el santo ha renovado otra vez la promesa hecha á sus fieles lujos.

Para darse cuenta de la anterior escena, nada puede hacerse mejor que leer la pintoresca descripción que de ella hace, en uno de sus libros, la insigne novelista napolitana Matilde Serao, y que copiamos á continuación: “La multitud —dice—se apretujaba en la nave central del templo, en todas las capillas laterales, fuera de las dos grandes puertas, en la escalinata de ingreso y hasta el claustro. Y agitados, inquietos, desde el cardenal arzobispo, que oraba arrodillado ante el altar, hasta la última mujeruca del pueblo, todos esperaban que el divino Jenaro realizase el milagro... [Alrededor del mundo \(Madrid\)](#). 26/4/1906, página 11.

LA EMPERATRIZ EUGENIA Y LA BODA

Sabido es que la ex-emperatriz Eugenia, una de las madrinas de bautismo de la princesa de Battenberg, distingue mucho á ésta y la profesa especial cariño y grande afecto. Con motivo del anunciado matrimonio, ha hecho una visita á la egregia dama en su encantadora cilla de Cabo Martín la célebre escritora italiana Matilde Serao, que preguntó á la ex-emperatriz sus impresiones acerca de la próxima boda de Don Alfonso XIII.

«—Estoy contenta, contentísima,—dijo la ilustre y gran señora con una voz cristalina é insinuante.—Me llena de alegría este casamiento del rey de España con mi ahijada,

tanto más cuanto que es un acontecimiento singularísimo..¡Quién me había de decir hace cincuenta años á ím española, que una princesa inglesa sería un día reina de España! Y, sin embargo, esto, que entonces hubiera parecido imposible, va á realizarse hoy, causando el hecho tanta alegría en España como en Inglaterra.

—¿Y es verdad—preguntó la curiosa escritora—que Vuestra Majestad ha tomado parte activa en las negociaciones preliminares de esa boda, como se asegura?

—¡Bah! Lo dicen, pero... no es verdad —exclamó la emperatriz vivamente.—Y si fuera cierto, no cabe duda que me vanagloriaría de ello... Pero no es verdad... ¿Sabe usted quién ha combinado este matrimonio tan simpático?... [Por esos mundos. Publicación mensual de literatura, arte y actualidades \(Madrid\). Año VII, Número 136, 1906 mayo](#) [1/5/1906] página 19.

Nueva Antología. Roma.—Esta antigua é importantísima revista Italiana, que con tanta simpatía se lee siempre en España, contiene en sus número de 1.º y 16 de Marzo gran número de trabajos interesantísimos, y entre ellos una nueva novela de la ilustre escritora Matilde Serao. Sentimos que nada de esto entre en los límites de esta sección y en el propósito principal de CULTURA ESPAÑOLA, por no poder hablar de ello con la extensión que merece. Señalaremos iinicamente como prueba del interés que en dicha revista se siente por España, la mención del libro de Unamuno «Vida de Don Quijote y Sancho», la de su artículo de La España Moderna «El sepulcro de Don Quijote», y los inmerecidos elogios que en el segundo de los números citados se nos dedican y que agradecemos mucho. Extráctanse, extensa y cuidadosamente, algunos artículos en CULTURA ESPAÑOLA, publicados sobre novedades teatrales (obras de Rusiñol, Emilia Pardo Bazán é Ignacio Iglesias.) Bástanos decir, en justa correspondencia, que en Italia se sabe ya con cuánto cariño se mira en España cuanto de allí viene. [Cultura española. n.º 2, 1906 mayo](#) ,[5/1906] página 150.

...Al decir del editor Bruciati, de Milán, las señoras milanesas leen mucho más que los hombres. Las de la clase media prefieren los autores á la moda; las más cultas leen á Fogazzaro, á Matilde Serao, á la marquesa Colombí, á Neera, á Vertud Gentile, pocas veces á D' Annunzio y nunca á Zola. Las menos cultas leen los libros de Werner, Marlitt, Heinburgh y á lo sumo los de Feuillet, Ohnet y Theuriet. En cuanto á los milaneses de la clase media, su lectura preferida es Manzoni y Guerrazzi, y entre los modernos prefieren á De Amicis, Serao, Fogazzaro, Porta, Fusinato y Stecchetti. Los trabajadores suelen ser refractarios á la lectura, excepto los tipógrafos, mecánicos, electricistas, etc., que gustan de De Amicis, de Giacosa y de D' Annunzio y conservan la mayor admiración hacia Cavallotti. Los menos exigentes son los camareros, cuyas lecturas no suelen pecar de honestas.

La información más interesante es la facilitada por la casa Treves. Dedúcese de ella que De Amicis es el escritor más leído en Italia...”, ¿Qué libros se leen en Italia?”, [La Lectura \(Madrid\). Año VI, Numero 65, 1906 mayo](#) , [5/1906] página 297.

EL VICIO DE LA LOTERIA

... Así cunde tanto el vicio del juego, sea éste lícito ó ilícito. La falta de hábitos de trabajo, nuestra tendencia á las comodidades que vienen sin que hayamos puesto un tenaz empeño de laboriosidad en conquistarlas, motivando esta fe reinante que todo lo espera de los azares de la fortuna. A propósito de la pasión por la lotería, que en Napóles como en España existe, Matilde Serao ha escrito un cuento cruel, angustiosamente doloroso, que retrata un estado social y lo flexible que es el carácter en muchas gentes. Es una página de crónica amarga, que debiera servir de provechosa lección. Como la protagonista del cuento italiana, es seguro que en cada sorteo sufrirán tristes desengaños muchos espíritu codiciosos. [El Día. Diario independiente \(Madrid. 1881\). Año XXVII, numero 9.062, 1906 diciembre 8](#) , [8/12/1906] página 3

1907

Crónica por Blanca Valmont

Matilde Serao es una escritora italiana de extraordinario mérito, cuyas novelas; traducidas al francés, han sido juzgadas muy favorablemente por algunos de los críticos más autorizados de París...

Esta escritora se distinguió desde las primeras obras por la exactitud de sus cuadros, tomados de la realidad misma, y en especial, por su pintura de las costumbres populares napolitanas, que Matilde Serao conoce al dedillo

Matilde Serao no pertenece a la clase de fotógrafos literarios, cuya ambición se reduce a representar con el mayor parecido posible las escenas que recoge un indiscreto objetivo. Es una mujer observadora, pero al mismo tiempo reflexiva. [La Ultima moda \(Madrid\). Año XX, n.º 995, 1907 enero 27](#) , [27/1/1907] página 2.

... En su último libro, Por Europa, cuya lectura ha confirmado esta opinión que siempre tuve de Colombine y da sus cosas, hablando da la novelista Matilde Serao, á quien conoció en Napóles, dice:

«Franca, alegre, jovial, Matilde Serao habla á voces y ríe á carcajadas; se ve en todo la naturaleza fuerte, vigorosa, que produce en sus obras flores de pensamiento, no frutos de neurastenia. A mí, sobre todo, me gusta porque desprecia al mundo y no es hipócrita.»

¿Es el retrato da Matilde Serao o el retrato de Colombine? Para completar la semejanza entre ambas publicistas, hay que advertir que la Serao, como Carmen de Burgos, as antifeminista. Y, ¡cómo pone Colombine á las valientes amazonas que sostienen la causa de la emancipación de la mujer! Escribe desde Roma, y dice:

«Si se designa con la antipática palabra Feminismo el progreso de la mujer, en Italia hay mucho feminismo; pero si con ella se significa el desequilibrio da las que pretenden una igualdad á que se opone la naturaleza, y hacen y dicen tantas extravagancias, en Italia no hay feministas.» [El Liberal \(Madrid. 1879\). Año XXIX, número 9.988, 1907 febrero 24](#) , [24/2/1907] página 1.

Con el título *Flor de pasión* acaba de publicarse un nuevo volumen de la insigne escritora italiana Matilde Serao.

Como el titulo indica, la amorosa pasión palpita en estos cuentos humanos y reales, dando lugar á interesantes episodios, copia fiel de la vida, recuerdo-exacto de lo que en ella ocurre cuando el amor se mezcla en los lances ordinarios é inflexiblemente dirige las acciones.

Rapidez en la expresión, colorido en la frase, concisión en el lenguaje, verdad en los asuntos y una sencillez encantadora para narrar los acontecimientos son las cualidades distintivas de Matilde Serao, quien en este libro excelente podría afirmarse, sin hipérbole, que se ha superado á sí misma, acreditándose como la primera cuentista contemporánea. La versión castellana, de Valle-Inclán hace honor á la firma de tan admirable escritor. [El Heraldo de Madrid. Diario independiente. Ño XVIII, numero 6.027, 1907 mayo 29](#) , [29/5/1907] página 3.

Flor de pasión, por **Matilde Serao**. Versión castellana de Ramón del Valle Inclán. Es, sin duda, una joya de gran valor literario esta obra que nos ofrece la casa editorial Maucci. Superior a todas las mujeres que a la literatura se dedicaron, **Matilde Sarao** se distingue por su estilo vibrante, la justeza de la frase y la profunda psicología. Como artista de buen gusto que es, los asuntos por ella elegidos son delicados y los trata con verdadera maestría. La versión castellana de Flor de Pasión es, como el Sr. Valle-Inclán, una filigrana de estilo. Si el éxito de una obra corresponde a su mérito, Flor de pasión alcanzara uno muy ruidoso. [La Rioja : diario político: Año XIX Número 5698 - 1907 mayo 29](#) [S.l. : s.n.], 29/05/1907 (Logroño)

BIBLIOGRAFIA

"Flor de pasión", por Matilde Serao. Version de Ramón del Valle-Inclán. Es, sin duda, una joya de gran valor literario esta obra que nos ofrece la Casa Editorial Maucci. Superior á todas las mujeres que á la literatura se dedicaron, Matilde Serao se

distingue por su estilo vibrante, la justeza de la frase, y la profunda psicología. Como artista de buen gusto que es, los asuntos por ella elegidos son delicados y los trata con verdadera maestría. La versión castellana de "Flor de pasión" es, como del señor Valle Inclán, una filigrana de estilo. Si el éxito de una obra corresponde á su mérito "Flor de pasión" alcanzará uno muy ruidoso. Precio: 2 pesetas. [El Día \(Madrid. 1881\). Año XXVIII, numero 9.206, 1907 junio 6 , \[6/6/1907\]](#) página 3.

"LA NOVELA ILUSTRADA", Ayer se puso á la venta Renata Mauperin. Fué un éxito que agotó rápidamente la tirada, teniéndose que hacer nueva edición. Es el 1º libro más barato del mundo. Una novela completa todas las semanas, de 112 páginas á dos columnas, encuadernada é ilustrada, 35 céntimos. En este primer número que se halla á la venta, además de la celebre novela de los Goncourt Renata Mauperin, va la interesante novela de Matilde Serao ¡Centinela... alerta! Por 3 5 céntimo s se dá, pues, lo que cuesta en las librerías 4 pesetas. Una novela semanal 35 céntimos; al mes 1,50 pesetas. Oficinas; Olmo, 4, Madrid. [El Imparcial \(Madrid. 1867\). Año XLL, número 14.447, 1907 junio 9 , \[9/6/1907\]](#) página 5.

La novela ilustrada que contiene la interesante novela de Matilde Serao ¡Centinela... alerta; [El Liberal \(Madrid. 1879\). Año XXIX, numero 10.0..., 1907 junio 9 , 9\[6/1907\]](#) página 2.

LIBROS NUEVOS

FLOR DE PASIÓN, por Matilde Serao; versión castellana de Ramón del Valle-Inclán. Es, sin duda, una joya de gran valor literario esta obra que nos ofrece la casa editorial Maucci. Superior á muchas de las mujeres que á la literaturan dedicaron, Matilde Serao se distingue por su estilo vibrante, la justeza de la frase y la profunda psicología. Como artista de buen gusto que es, los asuntos por ella elegidos son delicados, y los trata con verdadera maestría. La versión castellana de *Flor de pasión* es, como del Sr. Valle-Inclán, una filigrana de estilo. [La Época \(Madrid. 1849\). Año LIX, n.º 20.368, 1907 junio 12, \[12/6/1907\]](#) página 4.

FLOR DE Pasión, por **Matilde Serao**. Versión castellana de- Ramón del Valle-Inclán.

Superior a todas las mujeres que a la literatura se dedicaron, **Matilde Serao** se distingue por su estilo vibrante, la justeza de la frase y la profunda psicología. Como artista de buen gusto que es, los asuntos por ella elegidos son delicados y los trata con verdadera maestría.

La versión castellana de Flor de pasión es, como del Sr. Valle-Inclán, una filigrana de estilo, **Las Provincias : diario de Valencia: Año XLII Número 14890 - 1907 Junio 09**
Valencia : s.n., 09/06/1907 (Valencia)

Flor de pasión, por Matilde **Serao**. Versión castellana de Ramón del Valle Inclán.

Es, sin duda, una joya de gran valor literario esta obra que nos ofrece la Casa Editorial Maucci. Superior a todas las mujeres que a la literatura se dedicaron, **Matilde Serao** se distingue por su estilo vibrante, la justeza de la frase y la psicología. Como artista de buen gusto que es, los asuntos por ella elegidos son delicados y los trata con verdadera maestría.

La versión castellana de Flor de pasión es como del Sr. Valle Inclán, una filigrana de estilo

Si el éxito de una obra corresponde a su mérito, Flor de pasión alcanzara uno muy ruidoso. **El Día de Toledo : Periódico defensor de los intereses de la Provincia: Año XIV Número 804 - 1907 junio 8** [S.l. : s.n., 08/06/1907] (Toledo), p. 2

BOLETIN BIBLIOGRAFICO

FLOR DE PASION por Matilde Serao, versión castellana de Ramon Del Valle Inclán. Casa Editorial Maucci, Barcelona. Precio, 1 peseta. Es una colección de trabajos literarios, cuentos los mas de ellos, en cuya traducción ha puesto mucho de su galano estilo el Sr. Valle Inclán. **Nuevo mundo (Madrid). Año XIV, Numero 701, 1907 junio 13**, [13/6/1907] página 25.

Los amores de la duquesa (Corazón enfermo), por **Matilde Serao**. Hace tiempo no se publicaba en España una obra tan interesante, tan humana como Los amores de la duquesa. **Matilde Serao**, autora de Flor de Pasión y de buen número de libros notables, demuestra una vez más que es una de las novelistas con más fuerza castellana y más dignos de ser leídos que en la actualidad existen. La casa editorial Maucci, prestando un inestimable servicio a los aficionados a las lecturas escogidas se ha propuesto dar a conocer todas las obras de **Matilde Serao** y hay que confesar que la edición castellana de Los amores de la duquesa, así como de Flor de Pasión y La Bailarina resulta esmerada.” **La región extremeña : diario republicano: Año LII Número 9693 - 1907 agosto 23** [S.l. : s.n., 23/08/1907] (Badajoz)

LA BAILARINA, por **Matilde Serao**. -Barcelona. La bailarina, novela de **Matilde Serao**...

..Los AMORES DE LA DUQUESA (Corazón enfermo), por **Matilde Serao**.— Barcelona. Hace tiempo no se publicaba en España...

...interesante, tan humana como Los amores de la duquesa. **Matilde Serao**, autora de Flor de Pasión y de buen número de libros...

Dar a conocer todas las obras de Matilde Serao **Las Provincias : diario de Valencia: Año XLII Número 14965 - 1907 Agosto 23** Valencia: s.n., 23/08/1907 (Valencia),p. 2

Los amores de la duquesa (Corazón enfermo), por **Matilde Serao**. Hace tiempo no se publicaba en España una obra tan interesante, tan humana como Los amores de la duquesa. **Matilde Serao**, autora de Flor de Pasión y de buen número de libros notables, demuestra una vez más que es una de las novelistas con más fuerza castellana y más dignos de ser leídos que en la actualidad existen. La casa editorial Maucci, prestando un inestimable servicio a los aficionados a las lecturas escogidas se ha propuesto dar a conocer todas las obras de **Matilde Serao** y hay que confesar que la edición castellana de Los amores de la duquesa, así como de Flor de Pasión y La Bailarina resulta esmerada.” **La Rioja: diario político: Año XIX Número 5772 - 1907 agosto 24** [S.l. : s.n.], 24/08/1907 (Logroño)

La bailarina, novela de **Matilde Serao** que acaba de ponerse a la venta, editada por... **Heraldo de Zamora : Diario de la tarde. Defensor de los intereses m...: Año XIII Siglo II Número 3115 - 1907 agosto 26,** [S.l. : s.n., 26/08/1907] (Zamora), p. 2

Hace tiempo que no se publicaba en España una obra tan interesante, tan humana como Los amores de la duquesa. **Matilde Serao**, autora de Flor de Pasión y de buen número de libros notables, demuestra una vez más que es una entre los novelistas más notables, de más fuerza y más dignos de ser leídos que en la actualidad existen

Aficionados a las lecturas escogidas se ha propuesto dar a conocer todas las obras de **Matilde Serao** y hay que confesar que la edición castellana de Los amores de la duquesa, así como Flor de pasión y La Bailarina, resulta esmerada. **Heraldo de Zamora : Diario de la tarde. Defensor de los intereses m...: Año XIII Siglo II Número 3116 - 1907 agosto 27** [S.l. : s.n., 27/08/1907] (Zamora), p. 2

Los amores de la duquesa (Corazón enfermo), por **Matilde Serao**.

Hace tiempo no se publicaba en España una obra tan interesante, tan humana, como Los amores de la duquesa. **Matilde Serao**, autora de Flor de Pasión y de buen número de libros notables, demuestra una vez más que es uno de los novelistas más notables, demás fuerza y más dignos de ser leídos que en la actualidad existen.

La casa editorial Maucci, prestando un inestimable servicio a los aficionados a las lecturas escogidas se ha propuesto dar a conocer todas las obras de **Matilde Serao** y hay que confesar que la edición castellana de Los amores de la duquesa, así como de Flor de pasión y La Bailarina, resulta esmerada. Precio 2 pesetas.

La bailarina, novela de Matilde Serao, que acaba de ponerse a la venta, editada por la Casa editorial Maucci, de Barcelona, es la historia ingenua de una pobre bailarina napolitana, narrada de un modo inimitable, llena de observación y delicadeza. **El Noroeste: Año XII Número 4422 - 1907 agosto 29,** La Coruña : [s.n., 29/08/1907] ([La Coruña]), p. 2

... Los amores de la duquesa (Corazón enfermo), por **Matilde Serao**.

Hace tiempo no se publicaba en España una obra tan interesante, tan humana, como Los amores de la duquesa. **Matilde Serao**, autora de Flor de Pasión y de buen número de libros notables, demuestra una vez más que es uno de los novelistas más notables, demás fuerza y más dignos de ser leídos que en la actualidad existen.

La casa editorial Maucci, prestando un inestimable servicio a los aficionados a las lecturas escogidas se ha propuesto dar a conocer todas las obras de **Matilde Serao** y hay que confesar que la edición castellana de Los amores de la duquesa, así como de Flor de pasión y La Bailarina, resulta esmerada. **El Día de Toledo : Periódico defensor de los intereses de la Provincia: Año XIV Número 816 - 1907 agosto 31**[S.l. : s.n., 31/08/1907] (Toledo), p. 6

Los amores de la duquesa (Corazón enfermo), por **Matilde Serao**. Hace tiempo no se publicaba en España una obra tan interesante, tan humana como Los amores de la duquesa. **Matilde Serao**, autora de Flor de Pasión y de buen número de libros notables, demuestra una vez más que es uno de los novelistas más notables, de más fuerza y más dignos de ser leídos que en la actualidad existen. La casa editorial Maucci, prestando un inestimable servicio a los aficionados a las lecturas escogidas se ha propuesto dar a conocer todas las obras de **Matilde Serao** y hay que confesar que la edición castellana de Los amores de la duquesa, así como de Flor de pasión y La Bailarina, resulta esmerada. **Diario de Tenerife : periódico de intereses generales, noticias y anuncios: Año XXI Número 6251 - 1907 agosto 31**Santa Cruz de Tenerife : [s.n.], 31/08/1907 (Santa Cruz de Tenerife), p. 2

BOLETIN BIBLIOGRAFICO

LOS AMORES DE LA DUQUESA, por MATILDE SERAO, versión castellana. Casa editorial Maucci, Barcelona. Precio, 2 pesetas.

LA BAILARINA, novela, por MATILDE SERAO. Traducción de Tomás de C. Duran. Casa Editorial Maucci, Barcelona, Precio, 2 pesetas. [Nuevo mundo \(Madrid\). Año XIV, número 713, 1907 septiembre 5](#), [5/9/1907] página 25.

Libros nuevos

LA BAILARINA.—Los AMORES DE LA DUQUESA.—Novelas por Matilde Serao.

Dos nuevos libros de la notable escritora Matilde Serao ha publicado la casa editorial Maucci, con el esmero que en todas sus obras pone de manifiesto. La bailarina es la historia ingenua de una pobre bailarina napolitana, narrada de un modo inimitable, llena de observación y delicadezas. Carmela Minino, la interesante protagonista, bella, buena y sentimental, que hace todo lo posible por retardar su caída, subyuga el ánimo del lector, que cree ver en tan maravilloso libro no una trama novelesca, sino una página arrancada de la vida tristemente humorística. El segundo libro lleva el título Los amores de la duquesa. Hace tiempo no se publicaba en España una obra tan interesante, tan humana como ésta. Matilde Serao demuestra una vez más que es uno de los novelistas más notables, de más fuerza y más dignos de ser leídos que en la actualidad existen. Los dos libros están traducidos con verdadero acierto. Véndese cada tomo al precio de dos pesetas. [La Época \(Madrid. 1849\). Año LIX, numero 20.445, 1907 septiembre 6](#), [6/9/1907] página 4.

La bailarina, novela de **Matilde Serao** que acaba de ponerse a la venta, editada por la Casa Editorial Maucci, de Barcelona, es la historia ingenua de una pobre bailarina napolitana, narrada de un modo admirable, llena de observación y delicadezas. [Diario de Tenerife : periódico de intereses generales, noticias y anuncios: Año XXI Número 6259 - 1907 septiembre 10](#), Santa Cruz de Tenerife : [s.n.], 10/09/1907 (Santa Cruz de Tenerife), p. 2

Una nueva e interesantísima novela de Matilde Serao nos ofrece la Casa importante editorial Maucci. Es indudablemente **Matilde Serao** la más brillante novelista de estos tiempos, y en Fantasía demuestra la autora de Flor de Pasión, La bailarina, Corazón enfermo, que conoce como nadie le corazón femenino y que ha hecho un profundo estudio de la sociedad elegante, [Las Provincias : diario de Valencia: Año XLII Número 14989 - 1907 Septiembre 16](#), Valencia : s.n., 16/09/1907 (Valencia), p. 2

Una nueva é interesantísima novela de **Matilde Serao** nos ofrece la importante Casa Editorial Maucci. Es indudablemente **Matilde Serao** la más brillante novelista de estos tiempos , y en *Fantasia* demuestra la autora de *Flor de pasión*, *La Bailarina*, *Corazón enfermo* y tantas obras más verdaderamente notables, que conoce como nadie el corazón femenino y que ha hecho un profundo estudio de la sociedad elegante. [El Día de Toledo : Periódico defensor de los intereses de la Provincia: Año XIV Número 820 - 1907 septiembre 28](#) [S.l. : s.n., 28/09/1907] (Toledo), p. 6

LIBROS Y REVISTAS

En esta sección anunciaremos todas las obras cuyos autores ó editores envíen a esta Redacción dos ejemplares, sin perjuicio de los juicios críticos que hagamos en sección aparte. Una nueva é interesantísima novela de Matilde Serao nos ofrece la importante Casa Editorial Maucci. Es, indudablemente, Matilde Serao la más brillante novelista de estos tiempos, y en *Fantasia* demuestra la autora de “*Flor de pasión*”, “*La bailarina*”, “*Corazón enfermo*” y tantas obras más verdaderamente notables, que conoce como nadie el corazón femenino, y que ha hecho un profundo estudio de la sociedad elegante.

En «*Fantasia*» hay páginas tiernas de pasión, páginas Irónicas de una fuerza colosal, páginas intensamente poéticas, formando un conjnnto admirable y lleno de interés, que Rafael Ruiz López ha sabido traducir acertada é Inspiradamente. [El Globo \(Madrid. 1875\). Año XXXIII, n.º 11.536, 1907 octubre 4](#) , [4/10/1907] página 3.

FEMENINAS Follie Muliebri

Las feministas están de pésame. Gémma Ferruggia, la autora de *Follie Muliebri*, esa preciosa novela que es uno de los más terribles alegatos contra el feminismo, va á ser traducida en España. Pronto conoceremos su obra demoledora para las ilusiones de los que piensan en la hegemonía do la mujer. La escritora italiana, que es antifeminista por ser muy femenina,... [El Heraldo de Madrid. Año XVIII Número 6.156, 1917 octubre 5](#) , [5/10/1907] página 1.

«*Fantasia*,» por **Matilde Serao**.— Versión castellana de Rafael Ruiz López. Una interesantísima novela de Matilde Serao nos ofrece la importante Casas Editorial Maucci. Es indudablemente Matilde Serao la más brillante novelista de estos tiempos, y en *Fantasia* demuestra la autora de *Flor de pasión*, *La Bailarina*, *Corazón enfermo*, y tantas obras más verdaderamente notables, que conoce como nadie el corazón femenino y que ha hecho un profundo estudio de la sociedad elegante.

En Fantasía hay páginas tiernas de pasión, páginas irónicas de una fuerza colosal, páginas intensamente poéticas, formando un conjunto admirable y lleno de interés que Rafael Ruiz López ha sabido traducir acertada e inspiradamente. [Diario de Tenerife : periódico de intereses generales, noticias y anuncios: Año XXI Número 6287 - 1907 octubre 12](#), Santa Cruz de Tenerife : [s.n.], 12/10/1907 (Santa Cruz de Tenerife), p. 2

TRES ILUSTRES ESCRITORAS DE ITALIA

La célebre escritora napolitana Matilde Serao, que goza actualmente, entre todas las mujeres que escriben, de mayor fama en el mundo.

De las tres escritoras de Italia de las que hablo, la mejor, la que más brilla, la más fama tiene es Matilde Serao.

Nadie que haya leído a Matilde Serao sin conocerla, creerá que su figura física, que sus ademanes, que su manera de vivir, pueden ser las mismas que sus libros suponen. Matilde Serao es periodista. Pero no periodista de temas elegantes.

Y como todas las novelas de Matilde Serao describen esa vida sencilla, gustan.

Otra escritora italiana de gran fama, que está muy bien al lado de Matilde Serao, es Grazia Deledda

Por Juan José SOIZA REILLY. París, septiembre de 1907 [Caras y caretas \(Buenos Aires\). Año X, n.º 472, 1907 octubre 19](#), [19/10/1907] páginas 73, 74, 75 y 76.

UNA GRAN BIBLIOTECA POR CASI NADA

Uno de los éxitos editoriales más grandes y legítimos, es el que alcanza La Novela Ilustrada, dirigida por el ilustre novelista Blasco Ibáñez.

El público, que antes tenía que gastar dos o tres pesetas para adquirir una buena novela, la encuentra ahora por 35 céntimos, encuadernada e ilustrada, cantidad que parece inverosímil por lo reducida. No ocurre con La Novela Ilustrada que la baratura vaya unida a obras anticuadas y de escaso mérito literario. En La Novela Ilustrada se ve la dirección del gran escritor encargado de ella, el cual la convierte al par que en una biblioteca baratísima, en la más literaria de todas. En pocos meses ha dado al precio de 35 céntimos el volumen, novelas de autores tan famosos como los Goncourt, Matilde Serao, Théophile Gautier, Dumas, Dickens, Pierre Loti, Maupassant, Barbey d'Aurevilly, Honoré de Balzac y muchas del famoso Conan-Doyle, que es hoy el novelista más en boga en el mundo... [El Imparcial \(Madrid. 1867\). Año XLL, número 14.583, 1907 octubre 23](#), [23/10/1907] página 2.

UNA GRAN BIBLIOTECA POR CASI NADA

Uno de los éxitos editoriales más grandes y legítimos, es el que alcanza La Novela Ilustrada, dirigida por el ilustre novelista Blasco Ibáñez.

El público, que antes tenía que gastar dos o tres pesetas para adquirir una buena novela, la encuentra ahora por 35 céntimos, encuadernada é ilustrada, cantidad que parece Inverosímil por lo reducida. No ocurre con La Novela Ilustrada que la baratura vaya unida á obras anticuadas y de escaso mérito literario. En La Novela Ilustrada se ve la dirección del gran escritor encargado de ella, el cual la convierte al par qué en una biblioteca baratísima, en la más literaria de todas. En pocos meses ha dado al precio de 35 céntimos el volumen, novelas dé autores tan famosos como los Goncourt, Matilde Serao, Teófile Gautier, Dumas, Dickens, Pierre Loti, Maupassant, Barbey d'Aurevilly, Hormung Merimee y muchas del famoso Conan-Doyle, que es hoy el novelista más en boga en el mundo... [El Heraldo de Madrid. Ano XVIII, numero 6.188, 1907 noviembre 6 , \[6/11/1907\] página 2.](#)

FANTASIA por Matilde Serao -Version castellana de Rafael Ruiz Lopez

Una nueva é interesantísima novela de Matilde Serao nos ofrece la importante Casa Editorial Maucl. Es, indudablemente, Matilde Serao la más brillante novelista de estos tiempos, y en Fantasía demuestra la autora de «Flor de pasión», “La bailarina”, “Corazón enfermo” y tantas obras más verdaderamente notables, que conoce como nadie el corazón femenino, y que ha hecho un profundo estudio de la sociedad elegante. [La Época \(Madrid. 1849\). Año LIX, n.º 20.499, 1907 noviembre 8 , \[8/11/1907\] página 4.](#)

En «Fantasía» hay páginas tiernas de pasión, páginas Irónicas de una fuerza colosal, páginas intensamente poéticas, formando un conjunto admirable y lleno de interés, que Rafael Ruiz López ha sabido traducir acertadamente.

[El Heraldo de Madrid. Año XVIII, numero 6.204, 1907 noviembre 22 , \[22/11/1907\] página 1.](#)

PARÍS AL DIA

LA MATILDONA por Luis BONAFOUX

Matilde Serao se ha presentado en el teatro Réjane con una obra en cinco actos—nada menos—que se titula Después del perdón, y que es el tuétano de una de sus novelas. La crítica parisiense, cortés con la literata extranjera y con la dama opulenta, así de carnes como de liras, no censura la obra; pero no la elogia, limitando su labor á narrar el argumento. Yo, que en este caso no tengo ningún motivo para ser cortés, digo lisa y llanamente que el estreno fué un fiasco completo. Lo digo por lo que se desprende de lo que advierte la crítica y por lo que me han referido testigos presenciales del fracaso, que yo, naturalmente, no vi, porque no hay placer escénico que valga para mí, cuando anochece, lo que el fumar pipa tras pipa al lado de un buen fuego, recordando en silencio las ridículas comedias a las que asistí durante el día en el teatro de la vida... [La Época \(Madrid. 1849\). Año LIX, n.º 20.499, 1907 noviembre 8](#), [8/11/1907] página 4.

LOS ESTRENOS EN PARÍS Un drama de **Matilde Serao** En el Teatro Rejane se estrenó el drama italiano Después del perdón, arreglo de una novela de Matilde Serao y traducción de Pierre Decourcelle. La escritora napolitana ha hecho una obra de sabor místico, en que plantea una vez más el problema del perdón de la esposa culpable y arrepentida. Lo mismo en la novela los hechos contestan negativamente.

Y en esta melancolía de los amores muertos- un poco trasnochada y un poco cursi, confesémoslo — funda **Matilde Serao** el interés literario y teatral del último acto, que acaba con esta frase: -¡Pesimismo que sabe a ceniza y a muerte! La obra no gustó. Matilde Serao, que presenció la obra, pudo ver que la mejor parte de los aplausos iban dedicados a Rejane. París exige un poco más a los extranjeros y no les perdona cuando no aportan alguna novedad. [El Eco de Santiago : diario independiente: Año XII Número 3618 - 1907 Noviembre 22](#) [Santiago de Compostela] : El Eco de Santiago, 22/11/1907 (Santiago de Compostela), p. 2

DE PARÍS

LAS OBRAS NUEVAS

“Después del perdón”

En el teatro Rejane, Pedro Decourcellé ha estrenado un arreglo de la novela de Matilde Serao, Después del perdón, que no ha entusiasmado al público ni á la crítica. En esa obra se proclama, según la verdad y la justicia, según la ley eterna de los corazones, según la vida, la inutilidad dolorosa del perdón. Es igual que el esposo ó el amante perdone ó no á la mujer infiel. Nadie es capaz de encontrar, después que su alma ha sido envenenada, la pasada ternura conyugal. Después del perdón empieza para el que perdona la reminiscencia continua, y para el perdonado la abominable

humillación, continua también, del favor aceptado. Sería preciso olvidar para obtener la dicha, y no existe un Leteo para los corazones. Esa ha sido la idea de Matilde Sarao que probablemente humedeció los ojos de bellas italianas, pero que en París, ante un público habituado á conflictos sentimentales de índole parecida, produjo muy escasa impresión.

Elena Guaico ha sido perdonada por su marido Andrea, y Marco Fiore, el amante de aquella, es perdonado, á su vez, por la joven con la que se ha casado. Pero Elena no reconquistará el encanto del hogar ni Marco saboreará las delicias augustas del beso de su esposa. Elena y Marco, arrojados del Paraíso que creyeron poder reconstruir, intentarán unirse én vano. El amor emigró también, pero ya no podran separarse, y estarán condenados á vivir como cautivos desolados, á pesar del perdón. Ese es el asunto de Después del perdón, que ha gustado poco. Al fracaso ha contribuido, según algún crítico, Pedro Decourcellé, el adaptador, porque la languidez de las escenas no está salvada por la belleza del diálogo. [El País. Diario republicano \(Madrid. 1887\). Año XXI, numero 7.417, 1907 noviembre 25](#) , [25/11/1907] página 3.

...En Italia también algunos periodistas elogian nuestra prensa. Pero no son muchos. Son pocos... No creáis que por mala voluntad. No. Es que no la conocen... Además, en Italia, el periodismo no tiene prestigios de aristocracia intelectual como en América. El periodista que allí quiere alzarse, tiene que recurrir al humo de los globos. Es lástima... Tiene la prensa italiana cerebros vigorosos, como Ferri, Turati, Cena, Matilde Serao... Pero esos no triunfan por sus obras periodísticas. Triunfan por la literatura de sus libros ó por las ideas que proclaman en la bocacalle ó en el parlamento. Otros hay, como este travieso compañero Barzini, que antes de escribir un artículo, piensan cómo han de hacerlo resonar en el público. Yo no sé si os acordáis de Luigi Barzini. Estuvo en Norte-América. Fue luego á Buenos Aires, hace cinco ó seis años, enviado por el «Corriere della Sera», de Milano. Estuvo en nuestra capital un mes. Y en un mes escribió sus impresiones. Claro. Puso á los argentinos en traje de Zapicán... Los diarios porteños protestaron. Hicieron ruido. ... [Caras y caretas \(Buenos Aires\). Año X, numero 478, 1907 noviembre 30](#) , [30/11/1907] página 75.

Vida teatral

Estreno de “El otro”

Por telégrafo del nuestro redactor corresponsal

...El argumento es análogo al de la última obra de la escritora italiana Matilde Serao...[La Correspondencia de España. Año LVIII, numero 18.197, 1907 diciembre 8,](#) [8/12/1907] página 3.

Otra aprobando el contidor de vatios horas, obra de Matilde Serao. [El País \(Madrid. 1887\). Año XXI, numero 7.430, 1907 diciembre 8](#) [8/12/1907] página 4.

París ha dispensado cariñosa hospitalidad á la celebre novelista italiana Matilde Serao. París ha apreciado el talento de esta escritora insigne. Se ha representado la adaptación teatral de una de sus mejores novelas. Matilde Serao ha sido invitada por la Universidad de Los Anales para que explique ante su auditorio femenino una lección sobre Stendhal. Los críticos parisienses han llamado la atención de sus lectores acerca de los méritos literarios de la autora de “Dopo il Pardon».

Y claro, si París se ha interesado po lasobras de Matilde Serao, la figura de esta mujer ha excitado vivamente la curiosidad del público novelero. ¿Es guapa? ¿Es fea? A primera vista Matilde serao es una mujer que nos edistingue i por la fealdad ni por la hermosura.

Pero la inteligencia de Matilde Serao es esencialmente femenina.

¿Y quiénes son los llamados a poetizar la prosa de la vida? Según Matilde Serao, odos, hombres y mujeres, estamos obligados á cultivar en nuestra alma un consolador diealismo.

Sean estas, como quiere Matilde Serao, sueños apacibles y venturosos

Por eso dice Matilde Serao en una de sus obras: Soñemos que somos buenos y que somos felices.

Matilde Serao no entiende la felicidad de un modo egoísta.

En cambio, otros más cuerdos, como Matilde Serao, hallan en la vida los elementos necesarios para ser feliz. Blanca Valmont, “Crónica”, [La Ultima moda \(Madrid\). Año XX, n.º 1.040, 1907 diciembre 8](#) , [8/12/1907] página 2.

El argumento es análogo al de la última obra de la escritora italiana *Matilde Serao*. En la comedia de los hermanos Marguerilte un marido... [La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LVIII Número 18197 - 1907 diciembre 8](#) [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 08/12/1907 (Madrid), p. 1

el argumento es análogo al de la última obra de la escritora italiana *Matilde Serao*. En la comedia de los hermanos Margueritte un marido... *La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LVIII Número 18197 - 1907 diciembre 8*[Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 08/12/1907 (Madrid), p. 3

Las Novelas femeninas, como su nombre indica, es un periódico dedicado a las señoras, y formara una selecta colección de interesantes novelas españolas, que podrá dejarse en todas las manos, pues a semejanza de las tan recomendadas Fernán-Caballero, Carolina Invernizio, *Matilde Serao*, etc., siempre ha de encontrarse en ellas arte, moralidad, amenidad, y elegancia. *El avisador numantino : Revista semanal de intereses morales y m...: Epoca 2ª Año XXIX Número 2717 - 1907 diciembre 21*[S.l. : s.n.], 21/12/1907 (Soria), p. 2

Las Novelas femeninas, como su nombre indica, es un periódico dedicado a las señoras, y formara una selecta colección de interesantes novelas españolas, que podrá dejarse en todas las manos, pues a semejanza de las tan recomendadas Fernán-Caballero, Carolina Invernizio, *Matilde Serao*, etc., siempre ha de encontrarse en ellas arte, moralidad, amenidad, y elegancia, *El porvenir segoviano : diario de avisos de Segovia: Año IX Número 2902 - 1907 diciembre 21*[S.l. : s.n.], 21/12/1907 (Segovia), p. 2.

Las Novelas femeninas, como su nombre indica, es un periódico dedicado a las señoras, y formara una selecta colección de interesantes novelas españolas, que podrá dejarse en todas las manos, pues a semejanza de las tan recomendadas Fernán-Caballero, Carolina Invernizio, *Matilde Serao*, etc., siempre ha de encontrarse en ellas arte, moralidad, amenidad, y elegancia. *Tierra soriana : periódico independiente: Año II Número 119 - 1907 diciembre 23* [S.l. : s.n.], 23/12/1907 (Soria)

Las Novelas femeninas, como su nombre indica, es un periódico dedicado a las señoras, y formara una selecta colección de interesantes novelas españolas, que podrá dejarse en todas las manos, pues a semejanza de las tan recomendadas Fernán-Caballero, Carolina Invernizio, *Matilde Serao*, etc., siempre ha de encontrarse en ellas arte, moralidad, amenidad, y elegancia, *Las Provincias : diario de Valencia: Año XLII Número 15091 - 1907 Diciembre 27*, Valencia : s.n., 27/12/1907 (Valencia), p. 2

Las Novelas Femeninas (Obsequio a nuestras lectoras)

Este es el título de una publicación, cuyo primer número se pondra a la venta en Madrid el 1 de enero de 1908.

Las Novelas Femeninas, como su nombre indica es un periódico dedicado a las señoras y formara una interesante colección de novelas españolas, que podrá dejarse en todas las manos, pues a semejanza de las tan renombradas de Fernán Caballero, Carolina Invernizio, **Matilde Serao**, etc., siempre ha de encontrarse en ellas moralidad, arte, amenidad y elegancia.

Cada número constara de 48 páginas in 4, impreso en excelente papel, con artística cubierta en colores; publicara una novela íntegra y se venderá al precio de 25 céntimos en toda España.

Toda lectora del Heraldo de Zamora que envíe dos sellos de 15 céntimos a la Administración de las Novelas Femeninas, Fernández de Oviedo, 9, Madrid, recibirá el número 1 de dicho periódico y una pieza musical de regalo.

Flor de pasión, por Matilde **Serao**. Versión castellana de Ramón del Valle Inclán.

Es, sin duda, una joya de gran valor literario esta obra que nos ofrece la Casa Editorial Maucci. Superior a todas las mujeres que a la literatura se dedicaron, **Matilde Serao** se distingue por su estilo vibrante, la justeza de la frase y la psicología. Como artista de buen gusto que es, los asuntos por ella elegidos son delicados y los trata con verdadera maestría.

La versión castellana de Flor de pasión es como del Sr. Valle Inclán, una filigrana de estilo

Si el éxito de una obra corresponde a su mérito, Flor de pasión alcanzara uno muy ruidoso. **Heraldo de Zamora : Diario de la tarde. Defensor de los intereses...: Año XIII Siglo II Número 3218 - 1907 diciembre 28** [S.l. : s.n., 28/12/1907] (Zamora), p. 2

EL PAÍS DE JESÚS por **MATILDE SERAO** Un tomo en 8º, Pesetas 3'50 **Flores y abejas : revista festiva semanal: Epoca XIV Año 693 Número - 1907 diciembre 29** [S.l. : s.n., 29/12/1907] (Guadalajara)

Crónica femenina y feminista.

...Luisa Anzoletti y Jolanda han publicado varias de sus conferencias acerca de la causa de la mujer; María Pezzi Vascolato ha dado á la publicidad un libro pedagógico, y han aumentado el número de las buenas novelas Boccadíana, de la Condesa Giovanna de Nobilini que se oculta tras el pseudónimo de Flaminia; La Víctima, de Esfinge, otra Condesa amante del pseudónimo; Tardi de Grazia Pierantoni-Mancini; Artefici de pene e di gioie de Dora Melegari, novela que cual Sisogna saper essere felice de Blanca Segantini, destruyen los pesimismos, haciendo amable y risueña la vida, curando el

dolor de vivir que sienten algunos hipocondríacos; Avi e Nipoti, de Augusta Beggiani Banfi; Due Anime, de Amalia Ciardini Ricci, Verdone de Amalia Giannitrapani, y Catalina Spadaro, de Dora Melegari, maestra en el arte de novelar como Matilde Serao y Grazia Deledda...CONCEPCIÓN GIMENO DE FLAQUER. [El Álbum ibero americano. Año XXV, n.º 48, 1907 diciembre 30](#) , [30/12/1907] página 2.

1908

Serao (Matilde). — ¡Centinela... alerta! [El Castellano : diario de la mañana: Año VII Número 1672 - 1908 enero 2](#) [Salamanca : s.n.], 02/01/1908 (Salamanca), p. 2

Las Novelas femeninas, como su nombre indica, es un periódico dedicado a las señoras, y formara una selecta colección de interesantes novelas españolas, que podrá dejarse en todas las manos, pues a semejanza de las tan recomendadas Fernán-Caballero, Carolina Invernizio, *Matilde Serao*, etc., siempre ha de encontrarse en ellas arte, moralidad, amenidad, y elegancia. [La unión : Periódico conservador y de intereses morales y materiales: Año I Número 8 - 1908 enero 5](#)[S.l. : s.n.], 05/01/1908 (Guadalajara)

Actualidad extranjera

Rima Italiana

Jean Dornis, un novelista de real talento, acaba de consagrar un libro á «La novela italiana contemporánea», en el cual ha procurado desentrañar el principio generador que inspira á los narradores". Parten unos de la fe religiosa, otros de la pasión pagana; del amor al pueblo, los más. Las inquietudes filosóficas ó sociales inspiraron también gran número de novelas, y no de las que obtuvieron menor suceso...

... Matilde Serao, vibrante de espontaneidad y emoción es una flor natural del Mediterráneo, incomparable pintora de Nápoles, en quien anida el alma fraternal y fatalista de su pueblo...[El Imparcial \(Madrid. 1867\). Año XLII, numero 14.671, 1908 enero 20](#) , [20/1/1908] página 4.

Scarfoglio que va en él es hijo del director de los diarios citados y de la notable escritora italiana Matilde Serao. [La ilustración artística : periódico semanal de literatura, artes ...: Tomo XXVII Año XXVII Número 1366 - 1908 marzo 2](#)[S.l. : s.n.], 02/03/1908 (Barcelona), p. 15

... En fin, yo me propuso que Francia concediese su atención á las letras italianas, y — Y lo ha conseguido usted.

—Si, lo he conseguido, puesto que no pasa año sin que en París se produzca una gran manifestación de arte italiano. Capuana, Verga, Rovetta y Matilde Serao, son nombres familiares a los parisienses. ¿Por que no han de llegar á serlo Zorrilla, Tamayo, Valera, Palacio Valdes y tantos otros? Yo hubiera deseado que Jean Dornis hubiese continuado hablando; pero la puerta del gabinete se abrió y una visita vino á interrumpirnos... Jean Dornis. [La Ilustración española y americana. Año LII, numero XI, 1908 marzo 22](#) , [22/3/1908] página 10.

REVISTA DE REVISTAS

CONGRESO FEMINISTA

(Nueva Antología)

...Mujeres escritoras, músicas, actrices, artistas, periodistas, se ocuparán en ios asuntos de la sección cuarta.

Las dos últimas tratan de la inspección sanitaria en la escuela, de la higiene familiar é infantil, de las condiciones del trabajo en las mujeres y en los niños; de la protección de las mujeres y de los niños emigrantes.

Entre las ponentes del Congreso hay nombres ilustres, como los de Matilde Serao, de Teresina Tera, de Cardelia, de Virginia Marini, y nombres conocidos en campos especiales, nombres de mujeres activas, que demuestran con hechos su derecho á la instrucción, á un tratamiento por parte de los hombres menos hipócritamente galante y más sinceramente respetuoso, á una más tibia y amplia vida familiar y social...[Nuestro tiempo \(Madrid\). , Año VIII, n.º 113, 1908 mayo](#) [5/1908] pp. 261-262

Crónica femenina y feminista.

El siglo decimoctavo hállase muy á la moda; complacense los franceses especialmente en reproducir cuanto tiene relación con aquella agitada época...

Emma Ferruggia hace notar que de Amicis trató á la mujer con gran delicadeza, con gran ternura; que habiendo sido cantor de la virtud, alcanzará tanta inmortalidad. Matilde Serao pregunta: ¿Quién nos comprenderá, quién nos amará como él? Lidia Poét ensalza en el popular autor de Cuore, al hombre que llorando grandes infortunios tuvo la generosidad de ser optimista, de amar á los débiles, de creer en nobles ideales, de ser indulgente, caritativo... CONCEPCIÓN GIMENO DE FLAQUER . [El Álbum ibero americano. Año XXVI, n.º 17, 1908 mayo 7](#) [7/5/1908] página 2.

“El feminisme a Italia”...La celebre escriptora Matilde Serao, universalment admirada, llegí en la sessió d'Art y Literatura un magnífic treball, ben digne d'aquell gran esperit que sembla haver recullit en ses obres totes les vibracions de l'ànima llatina. Dexem per un altra ocasió el parlar de la il·lustre escriptora, una de les més llegendàries glòries d'Italia, y una de les millors escriptores del món, quals obres, traducides avuy en totes les llengües, tenen un lloch preferent en les més escollides biblioteques...Feminal, “El feminisme a Italia”, [La Il·lustració catalana. Numero 14, n.º 261, 1908 mayo 31](#) [31/5/1908] página 2.

CRONICA FEMININA Y FEMINISTA

Cumplióse la profecía de Víctor Hugo: el siglo XX es el siglo de la mujer. Cada día conquista más prerrogativas la nueva Eva: nótese atmósfera favorable á la causa del sexo femenino. Al Congreso feminista de Roma ha seguido el Congreso de actividad práctica femenil de Milán,... CONCEPCIÓN GIMENO DE FLAQUER . [El Álbum ibero americano. Año XXVI, n.º 22, 1908 junio 14](#) [14/6/1908] página 2.

GEMMA FERRUGGIA

...Emma Ferruggia, Matilde Serao, Neera, Grazia Perantoni, Dora Melegari y Orazia de Ledda comparten en Italia frescos laureles, dando gloria [al sexo á que pertenecen. Sus nombres brillan con intenso fulgor entre los más blasonados en la heráldica literaria; aparecen en la más alta jerarquía intelectual....

...Ha sido fustigada por la desgracia, y devuelve caricias por latigazos. Su bondad quedó demostrada al dar una conferencia que fué una apología de Matilde Serao, dos veces rival suya, por ser literata y mujer.... CONCEPCIÓN GIMENO DE FLAQUER. [El Álbum ibero americano. Año XXVI, n.º 24, 1908 junio 30](#) [30/6/1908] páginas 2 y 3.

¿os lo imagináis en un palacio, con un batín, sentad en una butaca a la sombra de añosos álamos, aspirando el olor de los naranjos y leyendo a Matilde Serao? [El País \(Madrid. 1887\). Año XXII, numero 7.703, 1908 septiembre 7](#) , [7/9/1908] página 3.

con escritoras como Matilde Serao el público prorumpió en aplausos [El Liberal \(Madrid. 1879\). Año XXX, numero 10.551, 1908 septiembre 15](#) , 15/9/1908, página 2.

Hay unos tomos de *Matilde Serao* y otros de Carolina Invernizio, las dos señoras italianas, a las que por no estar en el mismo escaparate cometeremos la injusticia de juntar en nuestro espíritu. [El Noroeste: Año XIII Número 4786 - 1908 octubre 30](#) La Coruña : [s.n., 30/10/1908] ([La Coruña]), p. 1

artículo hermosísimo que la eminente escritora italiana *Matilde Serao* ha enviado a Le Fígaro, de París, desde Nápoles, refiriendo... [La ilustración artística : periódico semanal de literatura, art...: Tomo XXVIII Año XXVIII Número 1412 - 1909 enero 18](#)[S.l. : s.n.], 18/01/1909 (Barcelona), p. 6

una colección de declaraciones íntimas de los más notables autores italianos del día. *Matilde Serao* manifiesta que nació en Patras (Grecia) en 1857, de una patricia griega y un desterrado napolitano, que su madre era divina, que leyó mucho de los doce a los veinte que residió en Nápoles desde 1860 hasta el 81 y que estuvo dos años empleada en Telégrafos. [La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LX Número 18613 - 1909 enero 27](#) [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 27/01/1909 (Madrid), p. 1

ITALIANAS por JOSÉ SÁNCHEZ ROJAS

Nuova Antología inaugura su número del 1 de Enero con un artículo hermosísimo, dedicado al terremoto de Calabria y de Sicilia. Anónimo, acusa el estilo noble y elevado de su director, Maggiorino Ferraris, que sólo escribe cuando estallan terremotos....

Matilde Serao comienza la publicación de una novela, E viva la vital, de la que hablaré más en sazón. Papini escribe un artículo sobre Rodolfo Eucken — con retrato, naturalmente — diciendo que, al ser premiado el ilustre filósofo alemán por la fundación Nobel, los periodistas lo confundieron con Ernesto Haeckel....

... Nuova Antología publica la continuación de la novela de Matilde Sarao ¡E viva la vita!; una información de Argentareos sobre las relaciones entre el Estado y el Banco de Italia y otros originales curiosos. [La Lectura \(Madrid\). Año IX, numero 97, 1909 enero](#), [1/1909] páginas 274 y 277 [pag 260 y 263 en el original]

Una de las cosas más admirables de Italia es su descentralización artística. Apenas se comprende en aquel país al hediondo profesional de las letras. Se publican libros en Milán, Turín, Venecia, Roma, Bolonia, Florencia, Nápoles, Perusa y Genova. Como la retribución por los trabajos literarios es próximamente la que se alcanza en España, los escritores son, además, abogados, profesores, médicos, etc. De la pluma, exclusivamente de la pluma, no sé que vivan en Italia más allá de media docena de literatos, entre los cua] les pueden contarse, en primer lugar, á D'Annunzio, Fogazzaro y Matilde Serao.

Los Círculos de escritores apenas existen fuera de Roma y dé Florencia. Y cada uno escribe, desde su rincón, lejos de las prensas, á muchas leguas del editor, compartiendo el cultivo de las letras con el de la profesión oficial. Ciro Alvi, autor de

esta hermosa novela San Francesco d'Assisi, vive en Todi, una aldeuca de la Umbría, y desde allí dispara, de vez en cuando, sus novelas, que lee el público con avidez y que elogian discretamente los críticos oficialescos...

LIBROS RECIENTES

Serao, Matilde Vive la vie. [La Lectura. Revista de ciencias y artes \(Madrid\). Año IX, tomo II, 1909 mayo](#) , [5/1909] páginas 207 y 473 [194 y 457 en el original].

Matilde Serao, cuya fama se ha extendido por el planeta, al hablar de Carmen de Burgos, lo hace con profundo cariño y con la sincera convicción de su mérito. [Diana : Revista Universal Ilustrada: Año I Número 3 - 1909 mayo 24](#) [S.l. : s.n.], 24/05/1909 (Cádiz), p. 13

La Casa Sempere, de Valencia, una de las primeras de España en actividad editorial, está presentando obras clásicas, libros de estudios filosóficos, libros técnicos, de distintas ciencias, de literatura y arte, á una peseta ejemplar. El Diccionario filosófico de Voltaire, toda una enciclopedia, puede adquirirse por seis pesetas; la Historia del desenvolvimiento de la Iglesia Cristiana, 6 sea Marco Aurelio y el fin del Mundo Antiguo, por dos pesetas; cuatro novelas de la célebre Matilde Serao, con el título de ¡Centinela, alerta!, por una peseta; el libro Italia en la Ciencia, en la Vida y en el Arte, por igual precio. Este esfuerzo patriótico por la divulgación de la cultura merece los mayores elogios. La empresa Sempere pone la ciencia al alcance de todos, para que no puedan disculparse los ignorantes con su falta de recursos. [El Álbum ibero americano. Año XXVII, n.º 26, 1909 julio 14](#) , [14/7/1909] página 10 [pag 310 en el original].

DIARIO DEPARÍS

A LA GLORIA DE UNA ESPANOLA

...Pero Francia no puede presentar las dos grandes novelistas con que se honra actualmente Italia. No tiene ni una Matilde Serao, ni una Grazia Deledda, ni una Neera, ni un Bruno Sperani. Ninguna de las novelistas francesas há escrito un libro tan prodigioso como «Solitut», de la gran escritora española Víctor Cálata. Yo he de confesar que hay entre esas escritoras francesas una que tiene todas mis devociones. Es Arvede Barine, quien acaba de morir. Erudita... [La Correspondencia de España. Año LX, n.º 18.837, 1909 septiembre 8](#) , [8/9/1909] página 4.

Pero Francia no puede presentar las dos grandes novelistas con que se honra actualmente Italia. No tiene ni una *Matilde Serao*, ni una Grazia Deledda, ni una Neera, ni un Bruno Sperani, **La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LX Número 18837 - 1909 septiembre 8** [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 08/09/1909 (Madrid), p. 3

Tolstoy a Unamuno, de Querol a Carolina Invernizio, de *Matilde Serao* a monseñor Arcoverde y del difunto presidente del Brasil doctor Penna a Pompeyo Gener, todas las figuras que a juicio del autor merecen ser retratadas aparecen en el nuevo libro. **Las Provincias : diario de Valencia: Año XLIV Número 15787 - 1909 Diciembre 08** Valencia : s.n., 08/12/1909 (Valencia)

LO QUE SE LEE

BIBLIOGRAFIA

...Acabamos de recibir esta nueva publicación de la Casa Maucci de Barcelona. Contiene entrevista y reportajes hechos á S. M. el rey de Espana Alfonso XIII, el rey de Italia Víctor Manuel III, César Lombroso, Gabriel D'Annunzio, Jean Ilecopin, Jose Echegaray, Octavio Mirbeau, Paul Verlaine, Olavo Bilca, Max Nordeau, don Carlos de Borbón, Nakens, Galdós, Pío X, Ferri, Matilde Serao, Viuda de Zola, Salvador Rueda, Luis Barzini, Condesa Gloria Laguna, Remy de Gourmont, Unamuno, don Jaime de Borbón, Amicis, Zorrilla de San Martín, Barón de Río Branco, Alvares Quinteros, Tenor Oxilia, Grazia Deledda, Bistolfi, Querol, Herrera y Reisig, Presidente del Brasil, Augusto Rodín, Abate Perosi, Felipe Turati, Pietro Mascagni, Camille Mauclair, Alberto Arnó, el Mesías Meva, Catulle Mendes, Maragliano, el torero Mazzantini, Mariano de Cavia, Menéndez Pelayo, Tolstoy, Santiago Rusiñol, Pompeyo Gener, Casas, Antonio de Valbuena, Cardenal Arcoverde, Florencio Parravicini, Merry del Val, Carolina Invernizio, Alfredo Vicenti, López Ballesteros, Francos Rodríguez, Chaliapine, etc., etc. Después de leído este libro, puede preciarse el lector do que conoce personalmente, podríamos decir, á las mayores celebridades del mundo; tanta es la realidad con que están trazadas sus semblanzas literarias y la perfección de sus fotografías. Un tomo de 500 páginas, impreso lujosamente en papel satinado con 130 ilustraciones fotográficas, precio: 4 pesetas. **El Globo (Madrid. 1875). Año XXXV, n.º 11.926, 1909 diciembre 9** , [9/12/1909] página 3

LIBROS Y REVISTAS

...Acabamos de recibir esta nueva publicación de la Casa Maucci de Barcelona. Contiene entrevista y reportajes hechos á S. M. el rey de Espana Alfonso XIII, el rey de

Italia Víctor Manuel III, César Lombroso, Gabriel D'Annunzio, Jean Ilecopin, Jose Echegaray, Octavio Mirbeau, Paul Verlaine, Olavo Bilca, Max Nordeau, don Carlos de Borbón, Nakens, Galdós, Pío X, Ferri, Matilde Serao, Viuda de Zola, Salvador Rueda, Luis Barzini, Condesa Gloria Laguna, Remy de Gourmont, Unamuno, don Jaime de Borbón, Amicis, Zorrilla de San Martín, Barón de Río Branco, Alvares Quinteros, Tenor Oxilia, Grazia Deledda, Bistolfl, Querol, Herrera y Reisig, Presidente del Brasil, Augusto Rodín, Abate Perosi, Felipe Turati, Pietro Mascagni, Camille Mauclair, Alberto Arnó, el Mesías Meva, Catulle Mendes, Maragliano, el torero Mazzantini, Mariano de Cavia, Menéndez Pelayo, Tolstoy, Santiago Rusiñol, Pompeyo Gener, Casas, Antonio de Valbuena, Cardenal Arcoverde, Florencio Parravicini, Merry del Val, Carolina Invernizio, Alfredo Vicenti, López Ballesteros, Francos Rodríguez, Chaliapine, etc., etc. Después de leído este libro, puede preciarse el lector de que conoce personalmente, podríamos decir, á las mayores celebridades del mundo; tanta es la realidad con que están trazadas sus semblanzas literarias y la perfección de sus fotografías. Un tomo de 500 páginas, impreso lujosamente en papel satinado con 130 ilustraciones fotográficas, precio: 4 pesetas [La Correspondencia militar. Año XXXIII, n.º 9.762, 1909 diciembre 11.](#) [11/12/1909] página 3.

INFORMACIONES

Desde los reyes de Italia y de España á Santiago Rusiñol, de Tolstoi á Unamuno, de Querol á Carolina Invernizio, de Matilde Serao á Mons. Arcoverde, y del difunto Presidente del Brasil, Dr. Penna, á Pompeyo Gener, todas las figuras que á juicio del autor merecen ser retratadas aparecen en el nuevo libro que, en magnífico papel y con 130 soberbias ilustraciones, acaba de publicar la casa editorial Maucci con el título de Cien hombres célebres, escrito por el insigne periodista argentino Don José Suiza Reilly. Ha hecho este escritor una especie de vivisección de los hombres célebres de que habla, desentrañando los más recónditos matices de su alma y de su soberana inteligencia. Es un libro que han de leer con agrado y consultar con fruto cuantos aman las manifestaciones del arte, de las ciencias, de las letras, de la religión y de la realeza. Es un libro sin rival en cuanto se refiere á estudio de grandes hombres contemporáneos; únicamente Cormenín puede parangonarse con Soiza Reilly, sin que un espíritu imparcial pueda decir cuál de los dos se lleva la palma. [El Álbum ibero americano. Año XXVII, n.º 46, 1909 diciembre 14](#) [14/12/1909] página 10. [pág 550 en el original]

Un libro ameno Desde los reyes de Italia y de España á Santiago Rusiñol y Nakens, de Tolstoy á Unamuno, de Querol á Carolina Invernizio, de Matilde Serao á monseñor Arcoverde, de Gloria Laguna á Cavia, y del difunto presidente del Brasil doctor Penna á

Pompeyo Gener, todas las figuras que á juicio del autor merecen ser retratadas aparecen en el nuevo libro que, en magnífico papel y con 130 soberbias ilustraciones, acaba de publicar la Casa Editorial Maucci, con el título de “Cien hombres célebres”, escrito por el insigne periodista argentino D. Juan José Soiza Reilly. Ha hecho este escritor una especie de vivisección de los hombres célebres de que habla, desentrañando los más recóndito» matices de su alma y de su soberana inteligencia. Es un libro que han de leer con agrado y consultar con fruto cuantos aman las manifestaciones del arte, de las ciencias, de las letras, de la religión y de la realeza. Es un libro sin rival en cuanto se refiere á estudio de grandes hombres contemporáneos; únicamente Cormenln puede parangonarse con Soiza Reilly sin que un espíritu imparcial pueda decir cual de los dos se lleva la palma. [El País. Diario republicano \(Madrid. 1887\). Año XXIII, numero 8.156, 1909 diciembre 14](#), [14/12/1909] página 3.

Cien hombres célebres. De los reyes de Italia y de España a Santiago Rusiñol, de Tolstoi a Unamuno, de Querol a Carolina Invernizio, de Matilde Serao a Monseñor Arcoverde. [La Rioja : diario político: Año XXI Número 6504 - 1909 diciembre 21](#)[S.l. : s.n.], 21/12/1909 (Logroño)

BIBLIOGRAFIA

El editor Maucci ha publicado un libro de 450 páginas, en papel excelente y muchos grabados, bajo el título Cien hombres célebres (confesiones literarias), con un prólogo de Paola Lombroso, por Juan José Soiza Reilles. Tiene gran interés, y está escrito en un estilo nervioso, lleno de sinceridad y encanto. Se vende á cuatro pesetas ejemplar en todas las librerías. Los pedidos á la Casa Editorial de Maucci, calle de Mallorca, 166, Barcelona.

Contiene entrevistas y reportajes hechoa á: Alfonso XHI, El rey de Italia, Lombroso, D'Annunzio, Richepin, Echegaray, Mirbeau, Verlaine, Olavo Bilac, Max Nordau, Don Carlos de Borbón, Nakens, Galdós, Pío X, Ferri, Matilde Serao,... [El Motín \(Madrid\). Año XXIX, n.º 42, 1909 diciembre 23](#) [23/12/1909] página 4.

1910

INDICE BIBLIOGRAFICO DEL MES

Cien hombres célebres (confesiones literarias), por Juan José de Soiza Reilly, con un prólogo de Paola Lombroso. Acabamos de recibir esta nueva publicación de la Casa Maucci, de Barcelona. Contiene entrevistas y reportajes hechos S. M. el rey de España

Alfonso XIII, el rey de Italia, Víctor Manuel III, César Lombroso, Gabriel D'Annuncio, Jean Richepin, José Echegaray, Octavio Mirbeau, Paul Verlaine, Olavo Vilac, Max Nordeau, D. Carlos de Borbón, Nakens, Galdós, Pío X, Ferri, Matilde Serao,... [Mercurio. Revista comercial iberoamericana \(Barcelona\). Año X, numero 98, 1910 enero 1](#) , [1/1/1910] página 34.

BIBLIOGRAFIA

Debido á la amabilidad de un querido amigo, llegan á mi poder dos volúmenes editados por la casa Maucci, de Barcelona. Es el uno Cien hombres célebres (confesiones literarias) por Juan José de Soiza Reilly, con un prólogo de Paola Lombroso, tomo de 500 páginas, impreso lujosamente en papel satinado, con 130 ilustraciones totograficas, que se vende al precio de 4 pesetas. Contiene entrevistas y reportajes hechos á S. M. el Rey de España Alfonso XIII, el Rey de Italia Víctor Manuel III, César Lombroso, Gabriel D'Annunzio, Jean Richepin, José Echegaray, Octavio Mirbeau, Paul Verlaine, Olavo Bilac, Max Nordeau, Don Carlos de Borbón, Nakens, Galdós, Pio X, Ferri, Matilde Serao, ... Después de leído este libro, puede preciarse el lector de que conoce personalmente, podríamos decir, á las mayores celebridades del mundo, tanta es la realidad con que están trazadas sus semblanzas literarias, y la perfección de sus fotografías;... [El Eco de la construcción. Año III, n.º 44, 1910 febrero 15](#) [15/2/1910] (Madrid) página 5.

LITERATURA

OTRO NOVELISTA ITALIANO

Después de las sutiles pesquisas interiores que caracterizan la obra novelesca de Gabriel D'Annunzio: de la abundante labor de Matilde Serao, gran pintora de pasiones ardientes; de los libros de Roberto Braccio, y de aquellos cuentos, discretamente coloristas, en que Gracia Deledda ha descrito las costumbres y el carácter, á la vez obscuro y violento, de los habitantes de Cerdeña, no conocíamos en Italia ningún autor que aportase á esta clase de literatura una verdadera é independiente personalidad. Poro, lo había. Se llama Luis Pirandello:... [por Eduardo Zamacois] [Por esos mundos \(Madrid\). Año XI, numero 182, 1910 marzo 1](#) , [1/3/1910] página 23 [pag 345 en el original].

No hay que olvidar a las mujeres, entre las que sobresale **Matilde Serao**, que debe a su sangre napolitana su fogosidad, su viveza y su sentimentalismo pintoresco ***La Esquella de la torratxa : periódich satírich, humorístich, il-lustrat y li...: Any XXXII Número 1632 - 1910 abril 8***[S.l. : s.n., 08/04/1910] (Barcelona)

LIBROS NUEVOS

EL PAIS DE JESUS, por Matilde Serao, No había sido traducido aún á nuestra lengua el interesante libro de la popular escritora italiana que dirige en Nápoles Il Giorno. La condesa Beretta ha llevado á cabo felizmente este trabajo, que acaba de editar con toda perfección, en elegante volumen, el concienzudo editor D. Francisco Beltrán, Príncipe, IG. El libro de Matilde Serao es obra nueva, del momento; puede decirse que nos presenta los Santos Lugares tal como hoy se hallan, con sus tipos, costumbres y cosas, pintorescamente descritos y con espíritu de gran observador. Es ella la que nos refiere el viaje quo á esa Tierra memorable hizo sola, sin otro guía que su fervor y su constancia. Hay, pues, mucho de personal en las narraciones, que es lo que de ellas siempre interesa, y no faltan peripecias curiosas, datos muy conocidos, y hasta instrucciones de gran provecho para el que Intente una Visita al país que Ilustró Jesús con su vida, [La Época \(Madrid. 1849\). Año LXII, n.º 21.367, 1910 abril 18](#) , [18/4/1910] página 4.

NOTAS BIBLIOGRAFICAS

EL PAIS DE JESUS

Los editores suelen padecer equivocaciones muy grandes. Oyen que el libro extranjero ha obtenido un éxito de diez ediciones y otras tantas traducciones. ¡Ah!, eso debe dar dinero; á adquirir la venta, á publicarlo, traducirlo. Y el libro suele ser una medianía ó una desdicha.

“El país de Jesús”, de Matilde Serao, no anda muy lejos de este «caso». No crea nadie que se trata de una novela desarrollada en un pueblo levítico ó jesuíta, como parece indicar el título; ese país de Jesús es la Palestina; el libro de la Serao, un relato del viaje que esta señora hizo por los llamados Santos Lugares.

En nuestros dias, obra de este género nada tiene de fácil no digo para un pseudoliterato, para el que de veras lo sea, y si profesa el catolicismo ó le conviene aparentarlo, mayor dificultad, puesto que tal profesión obliga á muchas mentiras y ú callar no pocas verdades.

Las que hemos dado en llamar «impresiones» personalísimas del viajero, muy finas, hondas y espirituales, han de ser puntos de vista nuevos, ingeniosos, delicados y hasta moderadamente eruditos, para que merezcan el trabajo de leerlos.

Desde luego, los Santos Lugares de hoy algo han variado, aunque no tanto que él hablar de ellos no exponga a repetir lo muy sabido, que, sin embargo, no se debe eliminar; entre estos escollos anida el difícil problema. La escritora napolitana carece de potencia intelectual para resolverlo, y de estilo, de aptitud literaria para embellecer el intento de modo que aunque de intento no pase, al fin resulte bello.

Por la calle de en medio echa la buena señora al acometer su empresa. Ella hace un viaje, ya la dice claro, para animar a italianos á realizarlos; el otro intento no lo expresa, ¿para qué?, ya salta á la vista: hacer desafortadamente el artículo á los frailes franciscanos y á la vez darse la autora barniz de catolicismo.

Viaja, ve como puede, á través de una cultura escasísima en historia, en ciencia, en arte y en religión; hace sus composiciones de lugar, y luego escribe como Dios o el diablo le da á entender; pero que los franciscanos queden como el aceite, encima; eso ante todo.

Si poseyera el arte de la narración... pero no lo posee; su visualidad no puede ser más limitada en horizontes; su técnica, pobre en recursos. No conozco el original italiano de este libro; la versión española de que hablo aquí, se debe a otra señora, también italiana, que no domina el castellano; por eso no se le pueden exigir bellezas literarias, no las esperes, lector; gracias que haya sido fiel y no incurra en demasiadas faltas gramaticales. Ya se nota que el trabajo va castigado con ese miedo. No se puede saber si el estilo del original será como el de la versión, pesado, de pan llevar y nada artístico. Pero que el fondo no tiene nada de particular, y sí mucho que le estorba, no lo dudará el que leyere.

Matilde de Serao, pontifica de católica ferviente, mas como no conoce el .catolicismo, ya incurre en la tontería de referir ¡en un libro de viajes! como cosa notable, trozos de Historia Sagrada que se enseñan en las escuelas de niños y sabe todo bicho viviente; ya se mete á predicadora y no dice más que vulgaridades deslabazadas, soporíferas, con un misticismo de guardarropía, que de cien leguas denuncia el propósito de parecer católica la autora á todo trance: el fervor artificial allí ha dejado sus huellas de espuma.

¿Interés? Poco ó ninguno; y precisamente lo tenía amano la autora, con describir lo nuevo de Palestina y sacar las consecuencias. Sólo que éstas no podían ser muy católicas, y, evitándolas mucho, la Serao describe los lugares muy medianamente; refiere escenas sin miga ni corteza, y predica á cada triquitraque una religión que ignora, y de la cual afecta creer los mayores absurdos localizados en los Santos Lugares, donde, y decir esto habría sido lo sincero y digno de loa, no pasa nada, no hay nada, no queda nada, todo es sucio, desagradable, feo, repulsivo y... mentira; he aquí

la gran verdad, que ya no ocultan los mismos frailes, pero no los franciscanos, los dominicos.

Por supuesto, la Seroa nos habla de «pueblo deicida» hasta la saciedad; deicidio por todas partes, crimen del judío, muerte de un Dios... la eterna vulgaridad que hace ya reír á las piedras: ¿cómo se vería esa señora si se propusiera demostrar que los judíos mataron á un dios?

Con todo, hay en el libro estas cosas que algo pueden interesar al que no haya leído otros de esta especialidad, ni «La Reliquia», de Eca de Queirós, y contiene también noticias interesantes sobre detalles materiales del viaje á Tierra Santa, precios según las diversas fortunas, alojamientos, peligros, conducta que debe observar el viajero rico y el pobre; dificultades y recursos para orillarlas. De arte, ni una línea; la autora es tan perita en él como en catolicismo. Gracias, después de todo, se le deben, porque de arte no habla y sí de esos detalles económicos.

Todo libro tiene algo de bueno, y eso es lo de este. Reconozcamos que el Bedecker ofrece más y mejor de esa materia y no oficia de misionero; me quedo con el Bedecker. José Ferrandiz. [El País \(Madrid. 1887\). Año XXIV, número 8.282, 1910 abril 19](#), [19/4/1910] página 1.

El hermoso y sugestivo libro de **Matilde Seroa**, es obra nueva, del momento, puede decirse, [La unión : Periódico conservador y de intereses morales y materiales: Año XIV Número 128 - 1910 abril 23](#)

Entre los muertos, lo que hizo Baudelaire por Edgardo Poe. Entre los vivos, lo que ha hecho Georges Hérelle por Gabriel d'Annunzio, por Fogazzaro, por **Matilde Seroa** por Blasco Ibañez y por Grazia Deledda. [El Labaro : diario independiente: Año XIV Número 3954 - 1910 abril 23](#) Salamanca : [s.n], 23/04/1910 (Salamanca), `p.2

Publicaciones de actualidad **Matilde Seroa**. EL PAIS DE JESUS [La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LXI Número 19089 - 1910 mayo 18](#)[Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 18/05/1910 (Madrid), p. 6

Publicaciones de actualidad **Matilde Seroa**. EL PAIS DE JESUS [La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LXI Número 19089 - 1910 mayo 18](#)[Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 19/05/1910 (Madrid), p. 7

EN EL PAIS DE JESUS

Com evocant una suau visió de quelcom ja conegut, recorrem les planes del llibre de Matilde Serao, qui, escrit en ofrena al recort d'intenses hores d'èxtasis, exhala tot el perfum d'una fe sincera. Aquells recons de Terra Santa, evocadors eterns del Diví martiri, que la imaginació tantes voltes ha corregut, els trovem concrets y reals en els dellicats capítols, plens de vida y de bellesa, que'ns dona la notable escriptora italiana, qual nom ja prou conegut y admirat bastaria com a únich elogi a la nova obra. Llibres com El país de Jesús haurien de penetraren tots els quartos y saloneis femenins ja que ab la seva placidesa amena y ses exquisideses literaries, ademes d'instruhir, sempre enlayren l'esperit y delecten l'anima sense necessitat de fortes y morbosos sensacions. La traducció, deguda a la comtesa Beretta, es cuydada y literaria, fent que ni en les descripcions ni en els sentiments res perdi l'obra de la seva original poesia, com era d'esperar de tan culta y aristocrática dama. — E. **La Il·lustració catalana. n.º 368, 1910 junio 26**, [26/6/1910] (Barcelona) [S.n.] página 19

Adiós, amor! de **Matilde Serao**. **El Adelanto : Diario político de Salamanca: Año XXVI Número 8037 - 1910 agosto 25** Salamanca : [s.n.], 25/08/1910 (Salamanca), p. 2

El País de Jesús, por **Matilde Serao** No había sido traducido aún a nuestra lengua el precioso libro de la popular escritora italiana que dirige en Nápoles Il Giorno

El hermoso y sugestivo libro de **Matilde Serao**, es obra nueva, del momento, puede decirse que nos presenta los llamados Santos Lugares tal como son se hallan.

El País de Jesús. Así se titula la obra que acaba de ser traducida al español, de la ilustre escritora italiana **Matilde Serao**. Es la descripción de un viaje a Tierra Santa. Se distingue de muchas relaciones frías de viajes en que es una obra personal, sincera y viva. **El Labaro : diario independiente: Año XIV Número 3962 - 1910 mayo 3** Salamanca : [s.n.], 03/05/1910 (Salamanca) p. 1

Sin embargo, sin él, ni d'Annunzio ni **Serao** serían famosos en Francia (lo que significa ser famoso en todas partes), ni Fogazzaro, ni Blasco Ibáñez ni Grazia Deddeda serían conocidos en Francia.

A **Matilde Serao** le ha traducido seis obras (la primera: «Centinelas...» en 1899) **Diana : Revista Universal Ilustrada: Año II Número 40 - 1910 junio 10**[S.l. : s.n.], 10/06/1910 (Cádiz),p. 7 y 8

ITALIANOS

Libros recibidos

El País de Jesús, por Matilde Serao (P. Beltrán) [Por esos mundos \(Madrid\). Año XI, numero 190, 1910 noviembre 1](#), [1/11/1910] página 120.

CRONICA

EL BENEDECTINO

D. Joaquín Llorens y Fernández de Córdoba, diputado carlista de los más viejos de la casa, ha hecho reciente alarde de no ser un «gourmet». Pero, además, en ese alarde envolvió una ironía de sabor volteriano, que; aunque quizás no la entendiese D. Bartolomé Feliú, no habrá pasado inadvertida para las gentes maliciosas. Al antiguo oficial de las huestes carlistas no le gusta el combate palabrero. La guerra de enmiendas, de discursos y de interrupciones no le hace feliz. A él que le hablen de fusiles; pero no de licores... El hombre no sabe distinguir el benedictino del «chartreux». En vista de esto, su fusil no ha de aumentar el tiroteo contra el banco azul, que la reacción ha convertido en blanco.

De todas suertes, se ve claro que D. Joaquín Llorens no gusta del benedictino, ni como licor ni como fraile. Se comprende muy bien: el diputado entiende mucho de fusiles; pero... no ha leído una novela de Matilde Serao, Como es sabido, antes que en Francia, se procedió en Italia á cerrar los conventos de monjes y de monjas, que eran hostiles y rebeldes á la nueva nacionalidad y, de añadidura, se exceptuaban voluntariamente de la ley de Asociaciones. Matilde Serao, la novelista napolitana pintó la sacrilega intrusión de un comisario de Orden público en un convento de mujeres, y el trágico interrogatorio por aquel funcionario, plácido y correcto, de las monjas llorosas, que se conceptuaban mártires sólo porque, sencillamente y sin propósito de echarlas de la amable vivienda, en que confeccionaban dulces, se les preguntaba cuáles eran su nombre y su edad. Verdad es que algunas, es la amnesia del claustro, lo habían olvidado por completo. Hubo escándalo, gritos y protestas. Hubo escribano que, con todas sus afiladas uñas, fué afanado cruelmente. Hubo alguacil que en plena cara recibió algunas tortas... Allí las tortas abundaban... Como que la santa casa era una pastelería... Pero como industriales, los más célebres—así abusan ellos del reclamo—son los benedictinos, á quienes mima sin cesar el emperador Guillermo. La primera casa de la Orden se encuentra; en-Subiaco, mu y cerca de Roma, en las montañas de la Sabina... Y es que ese célebre licor, ese jarabe empalagoso, bueno para vomitivo, que

se fabrica en esas casas, y que Llorens, el diputado, modestamente ignora, es, sin duda, el elixir de la inmortalidad... Antonio Cortón, [El Liberal \(Madrid. 1879\). Año XXXII, número 11.371, 1910 diciembre 18](#), [18/12/1910] página 1.

ROMA. EXPOSICION DE LA ACADEMIA ESPANOLA

...«Aquella terraza de la Colina Janiculense adonde va todo el mundo para contemplar desde allí el panorama de Roma y que, entre mil escritores, Matilde Serao ha sido quizás el único que ha sabido describir en un libro casi olvidado, estaba el otro día llena de automóviles y de carruajes. No ha sido creada para esto aquella colina, ni es de aquel modo como desde ella ha de verse Roma... Pero Roma estaba medio oculta por bajas nubes blancas que venían de los montes Albanos y por una tenue niebla que se desprendía del Tiber. »

No obstante esto, por el alto ventanal del estudio de Benlliure entraban oleadas de luz, aunque un tanto grisácea. ¡Qué estudio tan hermoso tiene este director de la Academia Española, este artista tan impecable, tan sincero y tan modesto! [Benlliure F]... [Ilustración artística. Año XXIX, numero 1.513, 1910 diciembre 26](#) , [26/12/1910] página 6.

Aquella terraza de la Colina Janiculense a donde todo el mundo va para contemplar desde allí el panorama de Roma y que, entre mil escritores, **Matilde Serao** ha sido quizás el único que ha sabido describir en un libro casi olvidado, estaba el otro día...[La ilustración artística : periódico semanal de literatura, art...: Tomo XXIX Año XXIX Número 1513 - 1910 diciembre 26](#)[S.l. : s.n.], 26/12/1910 (Barcelona), p. 6

1911

Hablando yo de diplomáticas españolas en el hall del gran hotel de Roma con la princesa de Trabia, figura preeminente de la aristocracia italiana, y con la ilustre escritora **Matilde Serao**, ambas me contaban el grato recuerdo que en la sociedad romana había dejado la señora Pérez Caballero, [La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LXII Número 19320 - 1911 enero 4](#), [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 04/01/1911 (Madrid), p. 1

DESDE EL BOULEVARD

RECEPCION EN LA EMBAJADA DE ESPANA

El embajador de S. M. C. en la República Francesa y la señora de Pérez Caballero recibieron ai círculo íntimo de sus relaciones en la noche del 1 de enero, haciéndonos pasar una agradabilísima velada, feliz auspicio del año que comienza. Es la embajadora de España una Moltó, emparentada con muchas familias de nuestra aristocracia, que desde muy joven ha frecuentado los salones de Madrid y que por su juventud, su belleza, su distinción y la bondad que resplandece en su semblante' tiene todas las condiciones para el difícilísimo papel de esposa de un gran diplomático.

Estuvo en el Quirinal, y á pesar de que la más alta sociedad romana frecuenta más, por ser afecta al Pontificado, los salones del Palacio de España que los de la Embajada cerca del Rey de Italia, es lo cierto que la señora de Pérez Caballero se hizo estimar de tal manera que las más ilustres familias vaticanistas acudieron á sus fiestas del Palazzo Barberini. No hace aún dos meses, hablando yo de diplomáticas españolas en el hall del Grand Hotel de Roma con la Princesa de Trabia, figura preeminente de la aristocracia italiana y con la ilustre escritora Matilde Serao, ambas me contaban el grato recuerdo que en la sociedad romana había dejado la señora di Pérez Caballero. Ayer la ayudaba en la tarea de hacer loa honores á sus invitados su hija Carmen, una preciosa señorita que aún no ha cumplido diez y siete años, y que no puede quejarse de su legítima, porque en bondad y belleza es digna heredera de su madre....[FABRICIO, *La Correspondencia de España*. Año LXII, numero 19.321, 1911 enero 5, \[5/1/1911\] n.º 19.321, página 1.](#)

ETERNE LEGGI, romanzo di Clarice Tartufari. Casa editrice della Romagna. Roma, 1911.

Clarice Tartufari es una gentil novelista romana que sigue las huellas de seriedad, de amplitud mental, de sensibilidad vibrante, de algunas compatriotas suyas como Dora Melegari. Italia, que soporta una nube de escritoras tan mediocres como Matilde Serao, como Grazia Deledda, como la insoportable Iolanda, tan amiga de elogiar á los principiantes que reconocen su magisterio, posee también, en justa compensación, otro bando de mujeres admirables por la lucidez de su ingenio, el donaire de su pluma y la graciosa elegancia que es patrimonio de la estirpe.

En este grupo, del que desertó con la muerte Victoria Agonoor Pompili, me atrevo á colocar á la Sra. Tartufari. La cual, en esta novela, Eterne leggi, donde plantea, con alguna novedad en el procedimiento, el añejo pleito de la soberanía del amor sobre todos los cánones y cortapisas que han intentado ponerse al corazón, da una nueva prueba de su agilidad, frescura, emoción y gracia, que me gustaría confirmar, con mayor amplitud,.. JOSÉ SÁNCHEZ ROJAS, [*La Ilustración española y americana. Revista de ciencias y de artes*. Año XI, numero 125, tomo II, 1911 mayo , \[8/2/1911?\] página 13.](#)

ni el de Nápoles, tan encomiásticamente cantado por **Matilde Serao** y Edmundo de Amicis, ***El Adelanto : Diario político de Salamanca: Año XXVII Número 8189 - 1911 marzo 1***, Salamanca : [s.n.], 01/03/1911 (Salamanca), p. 1

[Pardo Bazán] Acaso se diga que es superior como novelista **Matilde Serao**, tal vez se afirme que ha poseído una mayor erudición... ***La ilustración artística : periódico semanal de literatura, artes y ci...: Tomo XXX Año XXX Número 1534 - 1911 mayo 22***, [S.l. : s.n.], 22/05/1911 (Barcelona) p. 3 (o p. 335)

Recuérdese la sensación intensísima, de originalidad psicológica, de revelación, de fuerte sabor a mujer, que producen las novelas de la maravillosa **Matilde Serao**; recuérdese toda la emoción nueva, todo el prolijo psiquismo de Fantasía, las observaciones de La bailarina, la humana impresión de El corazón de la Duquesa, la novedad de todas las mujeres de sus cuentos, que cautivan nuestra atención como ante un espectáculo no presenciado antes.

Y esta valía, este sello de originalidad, se lo ha prestado a la escritora italiana el ejercicio de esa labor a que aludimos en el comienzo del artículo: **Matilde Serao** escribe en mujer, y sus observaciones, sus revelaciones, son perfectamente femeninas, sin que hayan sufrido el contagio de la modalidad de la visión masculina, Y las obras de la **Serao** son de una belleza y de una complejidad encantadoras, precisamente por esto mismo.

Artículo de W. Fernández Flórez titulado “La novela de la mujer” ***El Noroeste: Año XVI Número 5667 - 1911 junio 6***, La Coruña : [s.n., 06/06/1911] ([La Coruña]), p. 1

NOTAS MUSICALES

DE VERANO

... Trátase de una celebración centenaria en el santuario de Montevergine, popularísimo en el país y que en 1611 sufrió el desastre de un memorable incendio. La celebración consistirá en un concurso parecido al de Los maestros cantores... Lo pintoresco de la escena no ha podido menos que mencionarlo una escritora como Matilde Serao, quien afirma que cree hallarse en plena comedia wagneriana.... J. BORRAS DE PALAU, ***La Actualidad (Barcelona. 1906). Año VI, numero 258, 1911 julio 11***, [11/7/1911] página 8.

LAS GRANDES ESCRITORAS MODERNAS

MATILDE SERAO

Ninguna de las escritoras modernas acaso supere en fecundidad literaria á la ilustre autora de Piccole anime...[Ilustración artística. Año XXX, número 1.546, 1911 agosto 14](#), [14/8/1911] (Barcelona) página 3 y 4 [527 y 528 en el original].

Matilde Serao, en su popular libro 'Nel paese di Gesù, escribe lo siguiente: “ Ese singular peregrino del corazón olvida ciertos aspectos de las cosas y de gentes que parecen muy importantes y busca otras, más modestas, menos interesantes.[...]

Sólo que en ese párrafo de **Matilde Serao** falta decir que el alma de un país está por entero en su literatura. [La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LXII Número 19561 - 1911 septiembre 2,](#) [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 02/09/1911 (Madrid), p. 5

Matilde Serao, en su popular libro 'Nel paese di Gesù, escribe lo siguiente: “Ese singular peregrino del corazón olvida ciertos aspectos de las cosas y de gentes que parecen muy importantes y busca otras, más modestas, menos interesantes.[...]

Sólo que en ese párrafo de **Matilde Serao** falta decir que el alma de un país está por entero en su literatura. [La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LXII Número 19561 - 1911 septiembre 2,](#) [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 03/09/1911 (Madrid), p. 6

Matilde Serao, en su popular libro 'Nel paese di Gesù, escribe lo siguiente: “Ese singular peregrino del corazón olvida ciertos aspectos de las cosas y de gentes que parecen muy importantes y busca otras, más modestas, menos interesantes.[...]

Sólo que en ese párrafo de **Matilde Serao** falta decir que el alma de un país está por entero en su literatura. [La Correspondencia de España: diario universal de noticias: Año LXII Numero 19.562, 1911 septiembre 3](#), [3/9/1911] página

[Hombres y mujeres de Italia, por Juan José de Soiza Reilly] El desfile de celebridades italianas contemporáneas por el libro de Soiza Reilly es en alto extremo interesante. Pasan las figuras femeninas: Ada Negri, **Matilde Serao**, Grazia Deledda, Rossana, Paola Lombroso, Neera, Clarice Tartufari, Ida Fanzi, Laura Gropallo, Amelia Roselli, Carolina Invernizio. Pasan después los grandes novelistas, dramaturgos y poetas:

Matilde Serao es más conocida entré nosotros, aunque no es muy leída... [La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LXII Número 19584 - 1911 septiembre 25](#), [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 25/09/1911 (Madrid), p. 2

[Hombres y mujeres de Italia, por Juan José de Soiza Reilly] El desfile de celebridades italianas contemporáneas por el libro de Soiza Reilly es en alto extremo interesante. Pasan las figuras femeninas: Ada Negri, **Matilde Serao**, Grazia Deledda, Rossana, Paola Lombroso, Neera, Clarice Tartufari, Ida Fanzi, Laura Gropallo, Amelia Roselli, Carolina Invernizio. Pasan después los grandes novelistas, dramaturgos y poetas:

Matilde Serao es más conocida entré nosotros, aunque no es muy leída. [La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LXII Número 19584 - 1911 septiembre 25](#), [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 25/09/1911p. 4

LIBROS HISPANO-AMERICANOS

... es lo mejor del libro. Franqueado así el paso al lector, nos cuenta un poquillo de historia, nos describe sucintamente la ciudad, nos hace dar un corto paseo por los alrededores, y luego nos presenta á un poeta, á un dramaturgo ó a una novelista, siempre lo mejor de la vecindad. Así «En Roma», habla de d'Annunzio; « En Nápoles» de Matilde Serao; « En Bolonia », de Josué Carducci; « En Venecia» de Antonio Fogazzaro y « En Milán », de Roberto Bracco, en Almas y Panoramas. Es eso, y su autor puede estar satisfecho de la pluma con que describe las primeras, y del pincel con que ha pintado los segundos. [Mundial magazine. Volumen 1, numero 5, 1911 octubre \[10/1911\] página 121 \[655 en el original\]](#)

Fue también la briosa y discutida **Matilde Serao**, la que ha lanzado en la novela, después de George Sand, los aires más tiernos y más dulces de la pasión femenina, [La tarde : diario independiente, de noticias y avisos: Año IX Número 2753 - 1911 noviembre 24](#), [S.l. : s.n.], 24/11/1911 (Palma de Mallorca)

1912

...La mayoría de las insignes personalidades á las que el astuto Sr. De Platen [un barón sueco en Roma] dirige su ruego no se dan cuenta de la inocente celada que esto encierra; y así el barón sueco ha conseguido poco á poco ir reuniendo unía curiosa colección, que adquiere más interés por el hecho de que son muchos los artistas célebres quien han confesado—sin pensar én ello—su verdadera edad... He aquí, por

ejemplo, los nombre—y los años—de algunos de esos... cándidos: Adelina Patti ha nacido el 8 de Abril de 1846; el compositor Francesco Paolo Tosti, en aquel mismo día y año; Sarah Bemhardt ha nacido el 23 de Octubre de 1844; el director de orquesta Arturo Toscanini, el 25 de Marzo de 1867; el tenor Enrique Caruso, el 25 de Febrero de 1873; la novelista Matilde Serao... [El Imparcial. Diario liberal \(Madrid. 1867\). Año XLVL, número 16.153, 1912 febrero 18](#) , 18/2/1912, página 3.

ESTUDIOS LITERARIOS

RENACIMIENTO DEL IDEAL CATOLICO

...No se interrumpe por la muerte de Fogazzaro la acción católica en la literatura moderna italiana. Queda Matilde Serao. El talento pródigo é inagotable de la gran novelista ortodoxa sigue produciendo obras admirables, El espíritu religioso que ha dictado las páginas de La Madona e i Santi, de Santa Teresa y de Nel paese di Gesu, así como de novelas como La Ballerina y Suor Giovanna della Croce, no ha perdido su antigua orientación, y, antes por el contrario, más reciamente la ha afirmado. En este punto me parecen muy atinadas las consideraciones que ha hecho el ilustre critico francés Maurice Muret respecto al neocristianismo de Matilde Serao. La tendencia católica se afianza en ella cada vez más con poderosa raigambre, ya indestructible. Ella misma lo ha declarado en las palabras preliminares, especie de profesión de fe, que ha puesto al comienzo de EL país de Jesús...[La Ilustración española y americana. Año LVI, numero VII, 1912 febrero 22](#) , [22/2/1912] página 14.

Cuentos Ajenos. Escena Matilde Serao. [El Noroeste: Año XVII Número 6046 - 1912 marzo 25](#), La Coruña : [s.n., 25/03/1912] ([La Coruña])

Mme de Staël, Mme Girardin, Rosalía de Castro, Jorge Sand, Concepción Arenal, condesa de Pardo Bazán, **Matilde Serao**, Sofía Casanova, Carmen de Burgos, etc., no pueden reputarse de feministas; son señoras que se han salido del montón vulgar, dando un mentis a los que creen en la inferioridad intelectual de la mujer. [La prensa : diario republicano: Año II Número 551 - 1912 Junio 01](#)[S.l. : s.n.], 01/06/1912 (Santa Cruz de Tenerife), p. 1

...Mauci se ha encargado de traducir, detestablemente por supuesto, a **Matilde Serao** y a Grazia Deledda, dos temperamentos vastos, vulgares, másculinos a pesar de sus faldas, que escriben en profesional, en frío, antipaticamente, y sin pizca de emoción... [El Adelanto : Diario político de Salamanca: Año XXVIII Número 8686 - 1912 octubre 8](#), Salamanca : [s.n.], 08/10/1912 (Salamanca), p. 2

LETRAS EXTRANJERAS

ESTUDIOS SOBRE SANTA TERESA

El estudio de la insigne escritora italiana Matilde Serao es de otra índole; intitúlase Santa Teresa. Alma femenina, la autora procura desentrañar la influencia que la obra teresiana ha producido en la campaña para redimir el estado social de la mujer...

En la reformadora del Carmelo, esa actitud de lucha para imponer una austera disciplina, y obteniendo los más propicios y fecundos resultados, es lo que principalmente admira Matilde Serao, la insigne novelista de Suor Giovanna della Croce. En verdad, predicar é imponer el sacrificio y la mortificación, la pobreza voluntaria y la piedad sincera salida de lo más hondo del alma, en una época de molicie y de frivolidades, á espíritus tibios y vacilantes, parece y es empeño verdaderamente heroico. Todo su programa de reformadora se condensa en la frase ya célebre: Aut pati, aut mori...

Hasta la hora presente sigue actuando en el mundo la influencia teresiana, y al afirmarlo Matilde Serao, robusteciendo su aserto con pruebas, expresa una gran verdad...

Así escribe Matilde Serao: «Quien no ha llorado nunca, no ha vivido; quien no llora no es digno de vivir.» En el fondo es una glosa del sufrir ó morir que legó á todas las generaciones, como una voz alerta de la conciencia humana, aleccionando á los que van por la vida, la Santa de Ávila, uno de los ejemplares más grandes de la espiritualidad española. ANGEL GUERRA

Juanita Tenorio E. Zamacois. Teatro Galante. **Matilde Serao**. El país de Jesús George. **La Alquitara : semanario independiente: Año I Número 42 - 1912 Noviembre 03,** Mahón : [s.n.], 03/11/1912, 08/12/1912, 15/12/1912, 22/12/1912, p. 7

1913

Juanita Tenorio E. Zamacois. Teatro Galante. **Matilde Serao**. El país de Jesús George. **La Alquitara : semanario independiente: Año II Número 50 - 1913 Enero 26,** Mahón : [s.n.], 26/01/1913, 09/02/1913, p. 7

UN ARTICULO DE MATILDE SERAO

La tan conocida escritora italiana Matilde Serao ha publicado recientemente en el *Giorno*, de Nápoles, el artículo que vamos á traducir: «Este nombre, mágico - Lyda Borelli—estaba en todas las bocas, era el punto de mira de todas las -esperanzas, cuando empezó la representación vespertina organizada...[Diario oficial de avisos de Madrid. Año VCLI, numero 44, 1913 febrero 22](#), [22/2/1913] página 3.

tan renombradas de Fernán-Caballero, Carolina Invernizio, **Matilde Serao**, etc., siempre ha de encontrarse en ellas moralidad, arte, amenidad y elegancia. [La Gaceta de Tenerife : diario católico de información: Año IV Número 1069 - 1913 marzo 11](#), [S.l. : s.n.], 11/03/1913 (Santa Cruz de Tenerife)

Ada Negri. -Carolina Invernizzio.—Graxzia Deledda.— **Matilde Serao**- Sofía de La Roche.—[La Gaceta de Tenerife : diario católico de información: Año IV Número 1070 - 1913 marzo 12](#), [S.l. : s.n.], 12/03/1913 (Santa Cruz de Tenerife)

Matilde Serao, la ilustre novelista, que en el teatro había conseguido un éxito mediano con *Después del perdón*, ha triunfado ahora definitivamente con su nuevo drama *Don Juan y la muerte*, [La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LXIV Número 20261 - 1913 agosto 2](#), [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 02/08/1913 (Madrid), p. 2

Matilde Serao, la ilustre novelista, que en el teatro había conseguido un éxito mediano con *Después del perdón*, ha triunfado ahora definitivamente con su nuevo drama *Don Juan y la muerte*, [La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LXIV Número 20261 - 1913 agosto 2](#), [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 03/08/1913 (Madrid), p. 6

Matilde Serao, la ilustre novelista, que en el teatro había conseguido un éxito mediano con “*Después del perdón*”, ha triunfado ahora definitivamente con su nuevo drama “*Don Juan y la muerte*”, [La prensa : diario republicano: Año III Número 940 - 1913 Agosto 15](#), [S.l. : s.n.], 15/08/1913 (Santa Cruz de Tenerife), p. 1

ITALIANAS por J.J.

NUOVA ANTOLOGIA

... En el presupuesto doméstico la partida consagrada á los libros se reduce á la adquisición de los que el profesor prescribe, como se recetan los purgantes, al empezar el curso, y que los padres compren maliumorados, protestando contra los cambios de textos que hacen imposible adquirirlos usados ó traspasar al hermano menor los que usó el mayor. Y luego, si se quieren libros, dicen los padres, para eso

está la biblioteca y siempre habrá algún amigo que los saque de ella y los facilite sin gastar dinero. Fuera del libro sustraído no se concibe otro libro que el prestado. Cuando se publica una novela de Matilde Serao ó un drama de Gabriel d'Annunzio, la exclamación de muchas señoras es ésta: ¿Quién me lo prestará? A ninguna se le ocurre que á cambio del goce intelectual conviene dar una compensación al que lo proporciona. ¿A quién se le pasa por la mente ir á un cinematógrafo de balde ó tomar café sin pagarlo? Y, sin embargo, tal es la fuerza de la costumbre, que á ningún italiano le da vergüenza pedir libros prestados, y sí le da pedir un billete para el teatro ó dejarse pagar el café. El libro, la obra de arte, no tiene valor; la literatura, la poesía, si es buena, no... [La Lectura. Revista de ciencias y de artes: Año XIII, numero 153, 1913 septiembre](#) (Madrid) [9/1913] página 119.

TEATRO ITALIANO

DOPO IL PERDONO

Extraída de una novela, una copiosa lectura, como la mayoría de los libros de Matilde Serao, la comedia conserva la amplitud de líneas de aquel género. Toda la habilidad técnica de Pierre de Courcelles ha sido impotente para reducir, condensar ó simplificar la obra original.

Cierto que la empresa exigía del colaborador de la ilustre escritora italiana unas disposiciones literarias que toda nuestra benevolencia no puede, sin embargo reconocer en Pierre de Courcelles...

... Vuelvo á la obra de Matilde Serao, doloroso drama de amor que, en mi sentir, nuestro publico no se resignaría a aplaudir. Estamos frente á un caso de adulterio, expuesto con una clarividencia de las pasiones humanas difícil de superar. Son, en definitiva, los extravíos del instinto sexual embellecidos por la literatura...

... El tema de la absolución en caso de adulterio, otorgada por el esposo, no es nuevo en el teatro. Tolstoi, Galdós, Julio Lemaitre, Romain Coolus, Giaccosa, que yo recuerde, se han atrevido antes que Matilde Serao á dar esa solución piadosa á ciertas infamantes miserias conyugales...

En la obra de Matilde Serao, el perdón viene impuesto por la lujuria del marido. No es un grito de piedad del hombre que ama, comprende y absuelve. Es la nostalgia de un cuerpo, la proyección irresistible de un apetito. Nuestra carne tiene también memoria. Recuerda las caricias, las intimidades, el vaho de los besos, las líneas de un cuerpo, el fuego de unos ojos, el éxtasis de un abrazo... MANUEL BUENO Milán, 10 de septiembre de 1913 [El Heraldo de Madrid](#). Año XXIV, numero 8.328, 1913 septiembre 19, 19/9/1913] página 2 y 3.

1914

He aquí las impresiones que sobre la erupción del Vesubio publica en «Il Giorno» **Matilde Serao**: Una ola enorme de gente que baja se encuentra...

...apenas evitado de ayer y el peligro probable de mañana... **Matilde Serao**. *Diario de Reus : de avisos y noticias: Año LV Número 70 - 1914 marzo 24*, [S.l. : s.n., 15/04/1906] (Reus), p.2

1915

En el periódico italiano Mattino publica Edoardo Scarfoglio, el esposo de **Matilde Serao**, un artículo de fondo, que debieran tener muy presente todos sus compatriotas. *El pueblo manchego : diario de información: Año V Número 1216 - 1915 enero 27*, [S.l. : s.n.], 27/01/1915 (Ciudad Real)

EL PAPEL DE ITALIA EN LA GUERRA

Del Berliner Tageblatt traducimos lo siguiente: “En el periódico italiano Mattino publica Edoardo Scarfoglio, el esposo de Matilde Serao, un artículo de fondo, que debieran tener muy presente todos sus compatriotas. Scarfoglio comienza cometiendo el enorme delito de burlarse de la locura que se ha desarrollado en Italia del culto por los belgas y llama á los que manifiestan su entusiasmo por Belgica locos. El lenguaje que se habla en Italia—dice— no es el producto de un realismo sano, sino de un delirio alcohólico.

Scarfoglio describe después con palabras elocuentes la fuerza invencible de Aleniania que, como una muralla de acero, se opone á cien enemigos, estando segura de llegar á vencerlos... Estas son las importantes aspiraciones, hacia las cuales debiera ser dirigido el espíritu de la raza italiana. Azuzarla y ofuscarla con constantes mentiras és un crimen; pues la intromisión de Italia no tendría hoy día otra consecuencia que la prolongación durante un par de meses más de la gran matanza de hombres.

Matilde Serao no llega a D' Annunzio en la belleza de la forma ni en la expresión de un concepto de la vida eminentemente pagano: ella no obstante escoge también el amor como tema principal de sus novelas; pero es un amor más pequeño, más humano, sin los deliquios paganos que dan proporciones gigantescas a las pasiones anunzianas. La más célebre de las novelas de **Matilde Serao**, Doppo il Perdono, es un simple drama de amor, cuya grandeza surge nada más que de la realidad desgarradora y novísima de la tesis. Traducido al francés y llevado al teatro, no pudo sostenerse, falto de vida interior

que el análisis, fino y lacerante como un escalpelo, de la autora, le había infundido. **Diario de Tenerife : periódico de intereses generales, noticias y anuncios: Año XXXI Número 9153 - 1915 marzo 23,** Santa Cruz de Tenerife : [s.n.], 23/03/1915 (Santa Cruz de Tenerife), p. 3

EL MONTE DE LOS OLIVOS por Matilde Serao, **La Moda elegante (Cádiz). Año LXXIV, numero 12, 1915 marzo 30,** [30/3/1915] página 5.

Gran Teatro, Mañana, 10º, se verificará el estreno de la interesante y sensacional película «Mi vida por la tuya», magnífica adaptación de la escritora Matilde Jeras [sic], interpretada por la eminente actriz María Comun, figurando también en el programa la magnífica película de éxito brillante «Entre las llamas», que tan maravillosamente interpreta la celebrada actriz Francesca Bertini, creación de la casa Cines, y que, proyectada ante SS. MM., ha conseguido un éxito brillante. El teatro está abierto a todas horas del día y de la noche, para la exhibición permanente de Papuss, embotellado, hasta el próximo miércoles, por la noche. **La Época (Madrid. 1849). Año LXVII, numero 23.186, 1915 mayo 11,** [11/5/1915] página 4.

GRAN TEATRO. PALACIO DEL CINEMATOGRAFO

...Estreno sensacional: “Mi vida por la tuya” adaptación de la novela de Matilde Serao, interpretada por Maria Carmi... **El Heraldo de Madrid. Año XXVI, numero 8.927, 1915 mayo 11** , [11/5/1915] página 4.

GRAN TEATRO

...Estreno sensacional: “Mi vida por la tuya” adaptación de la novela de Matilde Serao, interpretada por Maria Carmi... **El Liberal (Madrid. 1879). Año XXXVII, numero 1286, 1915 mayo 12 , [12/5/1915]** página 5.

GRAN TEATRO

...Estreno sensacional: “Mi vida por la tuya” adaptación de la novela de Matilde Serao, interpretada por Maria Carmi... **El País (Madrid. 1887). Año XXIX, número 10.102, 1915 mayo 12,** [12/5/1915] página 3.

FUNCIONES PARA MAÑANA

«Mi vida por la tuya», adaptación de la novela de Matilde Serao, interpretada por María Carmi ..., [El Heraldo de Madrid. Año XXVI, numero 8.930, 1915 mayo 14](#) , [14/5/1915] página 5.

FUNCIONES DE HOY

GRAN TEATRO (Palacio del Cinematógrafo). —Gran sesión de cinco a una. Éxitos grandiosos y sensacionalísimos! «Mi vida por la tuya», interpretada por María Carmi [El Imparcial. Diario liberal \(Madrid. 1867\) Año XLIX, numero 17.327, 1915 mayo 14](#) , [14/5/1915] página 5.

GRAN TEATRO (Palacio del Cinematógrafo). «Mi vida por la tuya», de la novela de Matilde Serao, interpretada por María Carmi..., [La Correspondencia de España. Año LXVI, numero 20.912, 2015 mayo 15](#) , [15/5/1915] página 7.

LA PRENSA FRANCESA

Las maniobras de Bülow.,

PARÍS 14.—Le Petit Journal publica una crónica de Roma, en la que se dice que Bulow se valia de los comentarios callejeros que se oían a algunos defensores de Alemania para hacer propaganda germanófila...

El príncipe acaba por establecer su cuartel general en el Gran Hotel , donde se oía constantemente gritar a la conocida escritora Matilde Serao “Viva Alemania!”... [La Época \(Madrid. 1849\). Año LXVII, numero 23.190, 1915 mayo 15](#) , [15/5/1915] página 2.

Una de las mejores composiciones modernas, Mi vida por la tuya, que este es su título, es una gran composición de la grandiosa novela compuesta por **Matilde Serao** y puesta en escena por la incomparable María Carmi. ...[Diario de Valencia - Año V Número 1518 - 1915 mayo 25 \(25/05/1915\)](#), Valencia : [s.n.], 25/05/1915, p. 5

Estreno sensacional: Mi vida por la tuya, adaptación de la novela de **Matilde Serao**, interpretada por María Carmi. [La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LXVI Número 20908 - 1915 mayo 11,](#) [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 11/05/1915 (Madrid), p. 5

Estreno sensacional: Mi vida por la tuya, adaptación de la novela de **Matilde Serao**, interpretada por María Casusi. Cine DORE. Además de la cinta de gran éxito, El tres de oro, se estrenara la de gran sensación (extraordinaria) Mi vida por la tuya (2000 metros), basada en la novela de Matilde Serao, interpretada por la eminente actriz María Carmi. Imposible mejor programa **La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LXVI Número 20908 - 1915 mayo 11,** [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 12/05/1915 (Madrid), p. 7

Cine DORE. Además de la cinta de gran éxito, El tres de oro, se estrenara la de gran sensación (extraordinaria) Mi vida por la tuya (2000 metros), basada en la novela de Matilde Serao, interpretada por la eminente actriz María Carmi. Imposible mejor programa **La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LXVI Número 20908 - 1915 mayo 11,** [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 14/05/1915 (Madrid), p. 7

Cine DORE. Además de la cinta de gran éxito, El tres de oro, se estrenara la de gran sensación (extraordinaria) Mi vida por la tuya (2000 metros), basada en la novela de Matilde Serao, interpretada por la eminente actriz María Carmi. Imposible mejor programa, **La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LXVI Número 20908 - 1915 mayo 11,** [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 15/05/1915 (Madrid), p. 7

se proyectará por último día la grandiosa cinta de **Matilde Serao** «Mi vida por la tuya», **El Pueblo: diario republicano de Valencia - Año XXII Número 8453 - 1915 mayo 26 (26/05/1915)**

CARTAS DE HOMBRES

Por Angelina Alcaide de Zaira

El siglo XX será el siglo de las escritoras, como lo será también de las mecanógrafas y de las sufragistas. Antes era raro el caso de una Radia musulmana, de una Beatriz Galindo española. Hoy apenas se pueden retener los nombres de las mujeres ilustres en las Letras. Gracias que se recuerden los de Mme. Noailles, Mme. Delarue Mardrus y Colette Willy en Francia; Sibila Abramo, **Matilde Serao** y la baronesa Yolanda en Italia; Carmen Silva y Mme. Vacarescu en Rumanía **La Correspondencia de España : diario**

universal de noticias: Año LXVI Número 20973 - 1915 julio 15, [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 15/07/1915 (Madrid), p. 6

CARTAS DE HOMBRES

Por Angelina Alcaide de Zaira

... El siglo XX será el siglo de las escritoras, como lo será también de las mecanógrafas y de las sufragitas. Antes era raro el caso de una Radia musulmana, de una Gaitibara italiana, de una Beatriz Galindo española. Hoy apenas se pueden retener los nombres de las mujeres ilustres en las Letras. Gracias que se recuerden los de Mme. Noailles, Mme. Delarue Mardrus y Colette Willy en Francia; Sibila Aleramo, Matilde Serao y la baronesa Yolanda circunscribimos á nuestro mundo latino. En España, aparte las ya consagradas, sobre las que empieza á cernerse la oscuridad de las estatuas erigidas, más cerca de la aurora y de la noche, igualmente...[**La Correspondencia de España. Año LXVI, n.º 20.974, 1915 julio 16**](#) , [16/7/1915] página 6

CARTAS DE HOMBRES

Por Angelina Alcaide de Zaira

El siglo XX será el siglo de las escritoras, como lo será también de las mecanógrafas y de las sufragistas, Antes era raro el caso de una Radia musulmana, de una Beatriz Galindo española. Hoy apenas se pueden retener los nombres de las mujeres ilustres en las Letras. Gracias que se recuerden los de Mme. Noailles, Mme. Delarue Mardrus y Colette Willy en Francia; Sibila Abramo, **Matilde Serao** y la baronesa Yolanda en Italia; Carmen Silva y Mme. Vacarescu en Rumanía, [**La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LXVI Número 20973 - 1915 julio 15,**](#) [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 16/07/1915 (Madrid), p. 6 [S.l. : s.n., 27/07/1927] (Soria), p. 3

1916

EL SAINETE DE LOS CARBONES

La simpática novelista italiana Matilde Serao llama á Napóles el país de la cucaña. ¿Cómo denominaría, pues, la culta escritora á la porción de tierra europea que ocupa el extremo meridional del continente, entre los Pirineos y el Estrecho de Gibraltar? Porque si hay algún pueblo en Europa...

...La simpática novelista italiana Matilde Serao llama á Nápoles el país de la cucaña. Sería interesante saber cómo denominaría, pues, la culta escritora á la porción de tierra que media entre los Pirineos y el Estrecho de Gibraltar. N. BAS Y SOCIAS Barcelona, [El Motín \(Madrid\). Año XXXVI, n.º 7, 1916 febrero 17](#) , [17/2/1916] páginas 7, 8.

“El derecho de las madres” de M. Serao 1916, [Caras y caretas \(Buenos Aires\). n.º 952, 1916 diciembre 30](#), [30/12/1916] página 55.

1917

Papel de escribir

...En una novela de Matilde Serao, una muchacha escribe a su novio con tinta encarnada. «Y así (dice poco más o menos la autora) semejaba escribir con su propia sangre.» Yo no lo veo así; me parece simplemente que semejaba escribir con tinta comercial. Y como muchos pueden equivocarse igual que yo sobre el simbolismo de la tinta roja, creo más prudente rechazarla. También rechazaría la vulgar tinta negra en favor de las tintas azul, violeta o verde, tan discretas, más bonitas y que tienen, como ella, la ventaja de estar bien con cualquier papel—de color apagado o tranquilo, claro está—... Magda Donato, “Femeninas”, [El Imparcial \(Madrid. 1867\). Año LI, número 17.989, 1917 enero 23](#) , [23/1/1917] página 3.

En una novela de **Matilde Serao**, una muchacha escribe a su novio con tinta encarnada: “Y así, dice poco más o menos la autora, [El Telegrama del Rif - Año XVI Número 9932 - 1917 febrero 1 \(01/02/1917\)](#),”[Melilla : s.n., 01/02/1917]

De una intensa y conmovida fuerza volcánica, que solo nutre crateres tan hirvientes en las obras del moderno teatro siciliano y en las novelas de Grazia Deledda y Matilde Serao; y entre nosotros, en los admirables primeros... [La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LXVIII Número 21584 - 1917 marzo 18](#), [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 18/03/1917 (Madrid), p. 5

MATILDE SERAO

La vez primera que leí una obra de Matilde Serao, traté de imaginar cómo sería su autora. La obra era romántica, sentimental, y me forjé una Matilde Serao sentimental y romántica, alta, delgada, esbelta, pálida, con los cabellos peinados en bandos y con los ojos rebosantes de melancolía: una ensoñadora surgida de las páginas de Goethe, de Lamartine, de Bécquer...

Y mi sorpresa fue grandísima el día que tuve ocasión de conocer personalmente à Matilde Serao: ni era una niña romántica y sentimental, ni tampoco una amazona gallarda, resuelta, hombrona.

El ilustre literato francés, Paul Bourget, ha comparado a Matilde Serao con Balzac.

Pero Matilde Serao posee un rasgo exquisitamente femenino y encantadoramente irresistible: el hechizo de juventud imperecedera, que le asoma a los ojos.

Así es en su aspecto general la obra de Matilde Serao: movimiento, bullicio, ruido, desorden al principio, y después se nota que todo se normaliza y que cada cual vuelve a su sitio.

La obra maestra de Matilde Serao (obra de la cual insertamos hace algún tiempo un capítulo en *La moda elegante*) es la que lleva por título *Viaje al País de Jesús*.

Matilde Serao dirige una revista semanal, atiende al cuidado de su raza, preside numerosas sociedades benéficas e interviene en todas las manifestaciones de la vida social en Nápoles,

Mientras duerme Nápoles, Matilde Serao, libre del agobio y de las incomodidades del vivir cotidiano, se refugia en su aposento y escribe hasta el amanecer.

Matilde Serao se complace recordando la humildad de su nacimiento y la penuria que padeció en la ya lejana juventud. J. D., "Matilde Serao", [*La Moda elegante. Periódico especial de señoras y señoritas, indispensable en toda casa de familia \(Cádiz\). Año LXXVI, numero 40, 1917 octubre 30*](#) , 30/10/1917, pp. 184-185.

SU MAJESTAD LA ENAGUA

...Discútanla cuanto quieran los sociólogos de pan llevar y hablen pestes si gustan de doña Matilde Serao y hasta de doña Emilia Pardo Bazán. Digan horrores contra Jorge Sand y abran en sus petrificados corazones las válvulas de la grosería nacional, enemiga de toda mujer educada a la moderna. Aconsejen a esas ilustres literatas que renuncien a su elevado papel en la sociedad artística y que dedique sus horas a remendar pares de calcetas rotas, a deshacer ovillos de lana en colaboración con el gato... Rodrigo Soriano, [*El Día \(Madrid. 1916\). Año 38, numero 13.521 , 1917 noviembre 17*](#) , [17/11/1917] página 1.

1918

REPORTAJE MUNDIAL El aventurero italiano Laca Córtese Militar, poeta y empresario.-
- Millones improvisados.- Vida fastuosa.-El número 13.—La vida es así

....A Matilde Serao y su socio Giuseppe Nátale les dio por su diario el “Giorno” en Nápoles, 1.500.000 liras asombrando a Nápoles con esta magnanimidad. [El Liberal \(Madrid. 1879\). Año XL, numero 14.020, 1918 mayo 1918,](#) [7/5/1918] página 3

[Antonio Rey Soto] Recuerda las narraciones de los novelistas de tierras calcinadas, de Ada Negri, de *Matilde Serao*. [La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LXIX Número 22010 - 1918 mayo 18,](#)[Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 18/05/1918 (Madrid), p. 6

[Antonio Rey Soto] Recuerda las narraciones de los novelistas de tierras calcinadas, de Ada Negri, de *Matilde Serao*. [La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LXIX Número 22010 - 1918 mayo 18,](#)[Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 19/05/1918 (Madrid), p. 4

variadas e interesantes y originales literarios muy amenos de *Matilde Serao*, Gloria de la Prada, Ramírez Angel, Belda, Juan... [Diario de Reus : de avisos y noticias: Año LIX Número 140 - 1918 junio 18,](#) [S.l. : s.n., 18/06/1918] (Reus), p. 3

Lamartine, Chateaubriand, y más modernamente Matilde Serao y Gómez Carrillo, han consagrado a Palestina bella páginas. Sus libros están ahora llenos de actualidad. [Crónica Meridional : diario liberal independiente y de intereses generales: Año LIX Número 18687 - 1918 septiembre 28,](#) [S.l. : s.n., 28/09/1918] (Almería), p. 1

Lamartine, Chateaubriand, y más modernamente Matilde Serao y Gómez Carrillo, han consagrado a Palestina bella páginas. Sus libros están ahora llenos de actualidad. [La Época \(Madrid. 1849\). Año LXX, n.º 24.406, 1918 septiembre 25,](#) [25/9/1918] página 1.

[En Blanco y Negro aparecen] informaciones fotográficas variadas e interesantes y originales literarios muy amenos da Matilde *Serao*, Gloria de la Prada, Ramírez Angel,

Balda. Juan del Sil, Cavestán y Melitón González, Zurita, Condesa d'Armonville, Martínez Olmedilla, Luque, Cuenca, etc. **El mercantil : Periódico independiente de toda política y empresa. Defensor de...: Año XVI Número 8312 - 1918 junio 15,** [S.l. : s.n., 15/06/1918] (Teruel), p. 1

En un bellissimo artículo, hablando de las hijas de Nicolas II, dice la notable escritora italiana **Matilde Serao**. Las cuatro princesas, Olga, María...

Matilde Serao hace observar que desde el fusilamiento del zar, **La prensa : diario republicano: Año VIII Número 2689 - 1918 Septiembre 16,** [S.l. : s.n.], 16/09/1918 (Santa Cruz de Tenerife), p. 1

Lamartine, Chateaubriand y más modernamente, **Matilde Serao** y Gómez Carrillo, han consagrado a Palestina bellas páginas. **El Telegrama del Rif - Año XVII Número 6512 - 1918 octubre 2 (02/10/1918)**

1919

La madrastra, **Matilde Serao** (traducción y adaptación de Tedeschi y Barrayeo). **Las Provincias : diario de Valencia: Año LIV Número 16298 - 1919 Abril 17,** Valencia : s.n., 17/04/1919 (Valencia)

1920

...No acierto a comprender por qué se criticó tanto a Scarcopio por estar casado con la escritora de nacionalidad alemana, Matilde Serao, por cuanto están separados hace más de diez años. Debo decir que antes de morir Scarcopio, dirigió ataques en la Prensa al Sr. Clemenceau y a mí, porque todas sus simpatías iban a la "Action Française»... **El Fígaro (Madrid. 1918). Año III, numero 547, 1920 febrero 26 ,** [26/2/1920] página 12.

...No acierto a comprender por qué se criticó tanto a Scarcopio por estar casado con la escritora de nacionalidad alemana, Matilde Serao, por cuanto están separados hace más de diez años. Debo decir que antes de morir Scarcopio, dirigió ataques en la Prensa al Sr. Clemenceau y a mí, porque todas sus simpatías iban a la "Action

Française»... [El Heraldo de Madrid. Año XXX, numero 10.665, 1920 febrero 26](#) , [26/2/1920] página 4.

...No acierto a comprender por qué se criticó tanto a Scarcopio por estar casado con la escritora de nacionalidad alemana, Matilde Serao, por cuanto están separados hace más de diez años. Debo decir que antes de morir Scarcopio, dirigió ataques en la Prensa al Sr. Clemenceau y a mí, porque todas sus simpatías iban a la "Action Française»... [El Sol \(Madrid. 1917\). Año IV, numero 800, 1920 febrero 26](#) , [26/2/1920] página 7.

Crítica de "cine"

... Para Alejandro Plana, el cine también es literatura, y literatura ajustada a todos los caracteres pasionales. Los «film» italianos producen " una impresión de novela dannunziana, de Matilde Serao o Carolina Invernizzio. Los «film» franceses suelen tener calidad de diálogo ingenioso y superficial de comedia de Donnay o de De Flers. El «film» americano procura imitar la vulgaridad y la energía de la realidad americana. Saben a Walt Withman. [El Fígaro \(Madrid. 1918\). Año III, número 551, 1920 marzo 2](#) , [2/3/1920] página 17.

1921

Matilde Serao, el 7 de marzo de 1836 (la **Serao** nació en Grecia, [Las Provincias : diario de Valencia: Año LVI Número 16832 - 1921 Febrero 18](#), Valencia : s.n., 18/02/1921 (Valencia), p. 3

A LA HORA PRESENTE, LA CONDESA DE Pardo Bazán esta a la misma altura de las grandes escritoras del mundo: Clara Viebig en Alemania, Matilde Serao en Italia, Eurica Maudel Mazetti en Austria, Selma Lagerloff en Suecia, Raim Michaelis en Dinamarca, de una sólida y merecida reputación mundial. [La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LXXIV Número 23026 - 1921 mayo 12](#), [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 12/05/1921 (Madrid) p. 5

Matilde Serao, el 7 de marzo de 1837 (la Serao nació en Grecia) **El bien público: Año XLVIII Número 14368 - 1921 Marzo 09** [Mahón: s.n., 09/03/1921] (Mahón), p. 1

“La divina armonía de dos corazones que se quieren...” Y estas sugerentes palabras de **Matilde Serao**, tienen puestas como principio de esta crónica todo el evocador atractivo de un madrigal... **El Adelanto : Diario político de Salamanca: Año XXXVII Número 11379 - 1921 julio 6**, Salamanca : [s.n.], 06/07/1921 (Salamanca), p. 1

NÁPOLES LA ESPAÑOLA

Cultura Venezolana (1).

J. A. Rodo escribe un lindo artículo sobre el carácter españolísimo de la ciudad italiana.

...

...No se borrará ya más de la frente de Nápoles el sello de España, hasta que el vecino monstruo plutónico la estreche y la consuma con su brazo de fuego, según la tradición fatídica puesta en hermosa leyenda por Matilde Serao. **Nuestro tiempo. Revista mensual. Ciencias y artes. Política y hacienda (Madrid). Año XXI, número 271, 1921 julio** [7/1921] página 101 [pagina 99 en el original].

Reflejos de París

LA OFENSIVA DE LLOYD GEORGE

Historia de una noticia

La versión del discurso de Briand, que ha producido en Italia manifestaciones intempestivas, fué achacada por uno de los periódicos que la dieron, "La Stampa", de Turin, al ya olvidado coronel Repington. El caso es más instructivo. "La Stampa", uno de los dos grandes periódicos de Italia, es más bien germanófilo; pero tiene contratado un servicio telegráfico con el inglés "Daily Telegraph", el cual tiene de corresponsal francés en la Conferencia de Washington a Pertinax, del "Echo de París". Pertinax, como ya he indicado otra vez, representa a lo más conservador del Dioque uacjonal; no parece amigo de Briand, y telegrafió al "Daily" la frase que no telegrafió al "Echo" (o que éste no publicó) y que reprodujo "La Stampa".

También envió la misma información a otros periódicos germanófilos de Italia, un periodista italiano de apellido germanófilo: Scarfoglio, hijo de Matilde Serao. Su padre, el famoso periodista napolitano, estuvo mezclado en las historias italianas de Caillaux. Era un periodista no muy escrupuloso y un maravilloso escritor. CORPUS BARGA, **El Sol (Madrid. 1917). Año V, Número 1.349, 1921 diciembre 4**, [4/12/1921] página 1.

1922

aparente, sin solución de continuidad entre el verismo a lo *Matilde Serao* y el detallismo humorístico a lo Gómez de la Serna... [La Pluma : \[revista literaria\]: Volumen Cuarto Año III Número 25 - 1922 junio 1](#), S.I. : s.n.], 01/06/1922 (Madrid), p. 54

1923

[Loti no] proclama su conversión súbita, como en el caso de *Matilde Serao*, como se rastrea a lo largo de las páginas del libro Nel paeso de Jesu, *El Progreso: diario republicano: Año XVIII Número 5499 - 1923 junio 26*, Santa Cruz de Tenerife : [s.n.], 26/06/1923 (Santa Cruz de Tenerife), p. 1

CIVISME REFINAT

L'OPINIO DEL DIPUTAT ITALIÀ SENYOR SERAO

El distingit escriptor i diputat italià senyor Serao (sic), que, segons sembla, no té res que veure amb la distingida escriptora italiana també Matilde Serao (i estem disposats a rectificar si així no fós), es troba a Barcelona per a estudiar i fer una informació sobre el moviment nacionalista català, i amb tal motiu ha assistit als miting i àpat d'afirmació nacionalista que la Lliga amb tan bon encert ha organitzat... JOAN-PERE, [L'Estevet \(Barcelona\). Año II, Número 28, 1922 julio 14](#), [14/7/1922] página 11.

y cinco comedias de Matilde Serao, Pirandello, Fraccaroli, Cantini y Niccodemi... *que aún no habían sido estrenadas en Italia*, [La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LXXVI Número 23757 - 1923 noviembre 14](#), [Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 14/11/1923 (Madrid), p. 5

Como mayor atractivo para nuestro público esta compañía ofrece las primicias de cinco comedias que se representaran en Madrid antes que en Italia: Lasgaspugna de Arnaldo Fraccaroli; La casa duprima de Guido Cantini, La casa secreta de Darío Niccodemi, I Cavallucci di Legno, de Matilde Serao; Ciascuno a suo modo, de Luigi Pirandello. La campaña...[La Correspondencia de España : diario universal de noticias: Año LXXVI Número 23776 - 1923 diciembre 6](#), Madrid] : Hilarión de Zuloaga, 06/12/1923 (Madrid), p. 4

INFORMACIONES TEATRALES

POR LOS ESCENARIOS

LA COMPAÑÍA DE DARIO NICCODEMI

Como mayor atractivo para nuestro publico, esta compañía ofrece las primicias de cinco comedias, que se representarán en Madrid antes que en Italia, y que son: Largasugna, de Arnaldo Fraccaroli; La casa di prima, de Guido Cantini: La casa segreta, de Dario Niccodemi; I Cavallucci di Legno, de Matilde Serao; Ciascuno a suo modo, de Luigi Pirandello. [La Correspondencia de España. Año LXVI, Número 23.776, 1923 diciembre 6](#) , [6/12/1923] página 4.

...I Cavallucci di Legno, de Matilde Serao... [La Época \(Madrid. 1849\). Año LXXV, Número 26.206, 1923 diciembre 25](#) , [25/12/1923] n.º, página 2.

1924

En la novela semanal van a publicar G. D Annunzio, Guido de Verona, Giovanni Papini, Annie Vivanti, Matilde Serao, Mario Puccini, Grazia Deledda, Antonio Beltramelli, Hugo Ojetti etc. Etc. Grandes novelistas italianos en la Novela Semanal, [Nuevo mundo \(Madrid\). Año XXI, Número 1.567, 1924 febrero 1](#) , [1/2/1924] página 5.

La ilustre escritora italiana, **Matilde Serao**, la autora del notable libro El País de Jesús, acaba de publicar en La Nación de Buenos Aires un notable artículo en elogio de la aguja de coser

¿Qué infausta corriente de presunta civilización separó a la mujer de la aguja, en estos últimos tiempos? — dice **Matilde Serao**. ¡Quién lo sabe! De pronto apareció la máquina de coser...

Volvamos al poema de la aguja, que lo termina así **Matilde Serao**: «Y eres tú, pequeña aguja, que la madre dio a... [El Mensajero Social : Órgano del asilo de preservación y previsión para niñas mendi...: Año V Número 75 - 1924 febrero](#), Salamanca : [s.n.], 16/02/1924 (Salamanca), p. 14

El movimiento literario en Italia

...Alrededor de estos filósofos brillaban también ilustres literatos napolitanos, como Salvador Giacono, Roberto Braco, no tan reverenciado en Italia como merece, y la notable Matilde Serao, excesivamente germanófila, por lo cual es muy difícil que puedan juzgarla serenamente los franceses. El más célebre de estos autores meridionales era Gabriel D'Annunzio, hijo de los Abruzzos, como Croce fué, en realidad, su precursor. Después de su novela "Forse ché si forse che no" y de su drama "Ferro", obras bien mediocres, podía llamarse un fracasado. Mas este robusto y consciente obrero de las letras que empezó a escribir a los diez y seis años, continuó trabajando para vivir hasta obtener el renombre universal de que hoy disfruta...

[Nuestro tiempo. Revista mensual. CIENCIAS Y ARTES. POLÍTICA Y HACIENDA \(Madrid\). Año XXIV, Número 307, 1924 julio , \[7/1924\] página 42.](#)

1925

NOTICIAS DE SOCIEDAD

...Una «matinée» para señoritas de la compañía francesa: La compañía francesa ha dado a conocer, hasta ahora, en la Princesa, las novedades más interesantes de los teatros de París; pero no ha representado aún ninguna obra a propósito para señoritas. Hay en su repertorio una excepción: la de la comedia dispuesta para el miércoles por la tarde, «Les chevaux de bois», que está basada en una novela de Matilde Serao. Es honesta, divertida, y en París se anuncia como «spectacle de familles»...[La Época \(Madrid. 1849\). Año LXXVII, Número 26.632, 1925 mayo 4 , \[4/5/1925\] página 2.](#)

INFORMACIÓN TEATRAL

Princesa

Hoy con "Les chevaux de bois", comedia de Antoine y Léry, tomada de un cuento de Matilde Serao, representada ya en la Princesa por la compañía italiana do Niccodemi, termina la serie de representaciones organizadas por M. Karsenty. Nos dejan el ejemplo de un conjunto bien logrado y la admiración por una admirable artista, Mme. France-Ellys. E. DIEZ-CANEDO. [El Sol \(Madrid. 1917\). Año IX, Número 2.416, 1925 mayo 6 , \[6/5/1925\] página 2.](#)

Quiénes son los pensadores antifascistas. Recojamos al azar algunos nombres, aquellos que, por lo menos, nos son más familiares. Ahí van: Giovanni Amendola, Roberto Bracco, Sem Benettim Emilio Cocchi Benedetto Croce, Guido de Ruggiero, Luigi

Einandi, Guglielmo Ferrero, Piero Giacosa, Ettore Janni, Silvio Perozzi, *Matilde, Serao*. Los que conozcan las ciencias y las letras del país hermano... *El Orzan : diario independiente: Año VIII Número 2189 - 1925 mayo 22*, La Coruña : [s.n.], 22/05/1925 (La Coruña), p. 1

LOS TEATROS

La temporada en provincia

...Ernesto Vilches se ha presentado con su compañía en el Liceo, de Salamanca. La novedad ofrecida hasta ahora ha sido el estreno de la comedia, de Matilde Serao, Los caballitos de madera...*El Imparcial (Madrid. 1867). Año LIX, Número 20.497, 1925 septiembre 24*, [24/9/1925] página 4.

Escritoras extranjeras.

Todos los países poseen ya, en el acervo de sus valores literarios, brillante pléyade de nombres que proclaman la victoria de la mujer en el campo de las letras.

Escritoras extranjeras, notable antología publicada recientemente en la acreditada Colección Babel, reúne algunos de estos nombres esclarecidos y nos los presenta en breves líneas de información crítica acompañándolos en cada caso con importantes pruebas de su arte y genio.

Diez y seis cuentos o novelas forman el volumen, correspondientes a otras tantas escritoras, todas ellas gozan de la celebridad en sus respectivos países y escogidas entre las mejores de los países de Europa y América. Bastaría citar sus nombres para que el lector pueda darse una idea del valor del conjunto que alcanza el conjunto al que nos referimos: Benedictsson y Selma Lagerlof, de Suecia; Grazzia Deledda, *Matilde Serao* y Ada Negri, de Italia; Baronesa de Ebner, de Moravia; Carmen Sylva, de Rumanía; Clara Viebig y Erna Herta Heineman, de Alemania; Neel Doff, de Holanda; "Carmen Dolores", del Brasil; Maria Konopnicka, de Polonia y Mary Wilkins y Elena Glasgow de los Estados Unidos, *El Porvenir Castellano : Periódico independiente: Año XIV Número 1201 - 1925 octubre 26*, [S.l. : s.n.], 26/10/1925 (Soria), p. 1

VELADAS TEATRALES

INFANTA BEATRIZ.—Estreno de la comedia, inspirada en un cuento de Matilde Serao, «Los caballitos de madera», por los señores Sáenz de Heredia y Morí ¿Estreno...? Hasta cierto punto. En italiano y en francés nos dieron ya a conocer, respectivamente, las

compañías de Vera Vergani y de France Ellys el cuento de Matilde Serao que M. M. Antoine y Léry escenificaron con excelente sentido, versión a la que se han ajustado los señores Saenz de Heredia y Mori muy discretamente, sin que el prurito crítico del más exigente pueda ir más allá de este reproche: ¿Por qué “Caballitos de madera» y no “Tío vivo» o “Carrousel», expresiones que darían mucho mejor y más exacta idea...? Quienes en esta comedia placidísima—plácida hasta el sopor—corren sin encontrarse en giros que sólo es capaz de detener la hábil cuanto maliciosa intervención paterna, son ciertos desavenidos cónyuges, reconciliados al fin. Asunto tan sencillo se diluye en tres actos de morosísimo desarrollo, aromado finamente de ingenio. Un sentido amable de la vida, una encantadora sencillez de procedimientos, una grata transparencia de diálogo, son cualidades de “Los caballitos de madera» que justifican plenamente la feminidad del primario impulso creador: obra de mujer que conserva el sello peculiar de Matilde Serao y esto abona el propósito de los adaptadores, respetuosamente, lealmente cumplido.

Al señor Vilches nos pareció encontrarle un tanto perdido, poco seguro en el servicio de un papel que parecía a punto de escapársele. Pero su talento certero le volvía al buen camino frecuentemente, y en la matización de ciertos pormenores—la despedida, por ejemplo, del primer acto—nos pareció tan admirable como siempre. La señorita López Heredia se superó indudablemente; dio con el tono justo de emotividad, ternura, celos, picardía, amor... El señor Espantaleón y el señor Perchicot cerraron el cuadro del acierto. M. F. A. [La Época \(Madrid. 1849\). Año LXXVII, Número 26.784, 1925 octubre 28](#), [28/10/1925] página 1

LOS TEATROS

Infanta Beatriz – “Los caballitos de madera”

Les chevaux de bois, comedia blanca de Matilde Serao, figura hace tiempo en el repertorio internacional, y ya nos la han dado a conocer diversas compañías extranjeras. Lo chocante es que aún no estuviera traducida a nuestro idioma. Tan inverosímil omisión ha sido ahora salvada por Arturo Morí y. Angel S. de Heredia, muy cumplidamente. Es de agradecerse.

En el aristocrático teatro del barrio de Salamanca, al que le cae muy bien, obtuvo anoche, esta obra plácida y sentimental el mismo éxito lisonjero con que fue aquí representada en versiones exóticas.

En cuanto a la interpretación, aparte alguna evitable lentitud, puede resistir ventajosamente toda comparación individual y colectiva. Vilchey en primer término, Irene López Heredia, superándose; las señoras Victorero y López Martínez; Espantaleón, cada vez más seguro y depurado actor, y Perchicot, a tono en su

intervención auxiliar, componen un reparto de primer orden. Para todos —comedia, traductores e intérpretes — hubo repetidos y abundantes aplausos.— J. de L. [*El Imparcial. Diario liberal \(Madrid. 1867\). Año LIX, Número 20.526, 1925 octubre 28*](#) , [28/10/1925] página 2.

COMEDIAS Y COMEDIANTES

ESTRENOS INFANTA BEATRIZ.—"Los caballitos de madera", comedia adaptada por Arturo Mori y Ángel Heredia. El público y la obra. "Los caballitos de madera", comedia inmaculada de ropaje y de propósito. Gustó mucho al público del Infanta Beatriz al conocerla anoche en nuestro idioma. Numeroso y distinguido, el auditorio; blanca y graciosa, la obra, pocas veces ocurrirá como en este caso que espectadores y autores se sientan tan íntimamente compenetrados en una misma aspiración de ética conyugal y vibren sus sentimientos con un ritmo tan igual y tan sedante. Los tres actos, y unos a modo de introducción y de epílogo, muy breves y muy elegantes de expresión estos últimos, se aplaudieron al término de cada uno, y creyendo que los adaptadores, Sres. Morí y Heredia, que recataron modestamente su presencia, debieron sentirse confortados y estimulados en su empeño al recoger los aplausos entre bastidores. El decorado, a tono con el ambiente de la comedia, es de un preciso efecto de elegancia.

Nuestro punto de vista. "Los caballitos de madera" encierran una parábola simplista, con una trayectoria definida y clara hacia la satisfacción y cumplimiento del lazo matrimonial en sus dos aspectos de sacramento y de contrato social, lo cual indica ya sobrado elocuentemente que, aunque la forma escénica es de manufactura francesa, el pensamiento cardinal que la informa no lo es. La parábola, si bien con cierta aplicación difusa a este tema, viene a querer decir que los humanos, girando en torno de sus egoísmos, de sus vanidades, de sus concupiscencias, se obstinan en separarse y en perseguirse unos a otros, con idéntico movimiento mecánico de rotación, y con la misma equidistancia entre sí que los caballitos de im "tio vivo", los "caballitos de madera" que, al fin de sus vueltas vertiginosas, acaban por retornar al punto de partida. El punto de partida a que deben regresar dos esposos jóvenes y amantes que se han separado—he aquí el motivo temático de la comedia—en un instante de insensatez, acuciados por los celos y por el fácil orgullo, debe ser el hogar común, matriz de todo los placeres honestos. No ha menester el argumento de mayorea acotaciones y apostillas, tratándose de una obra que ya ha sido revelada a nuestro público, en francés, por France Ellys, y en italiano, por la Vera Vergani. La idea central procede de un bonito cuento de Matilde Serao que, recogido por hábiles vodevilistas galos, se transformó en los tres actos de "Les chevaux de Bois", título nativo de "Los caballitos de madera". La versión y la adaptación que han realizado los notables escritores Arturo Mori y Ángel Heredia revelan una delicada pulcritud literaria y un respeto poco común a las formas externas, de estilo elegante y cuidado. De esta suerte, los tres actos

resultan de armónicas proporciones, y la ligera exposición, como el brevísimo epílogo, insinuantes en su originalidad. "Los caballitos de madera", en suma, es una obra que tiene la seriedad de fondo de una alta comedia y la desenvoltura grácil e ingeniosa de un vodevil. La interpretación... L.G. [La Nación \(Madrid\). Año I, Número 9, 1925 octubre 28](#), [28/10/1925] página 3.

INFORMACION TEATRAL

INFANTA BEATRIZ "Los caballitos de madera", adaptación de los Sres, Sáenz de Heredia y Mori. ¿"Los caballitos de madera"? No acertamos con la explicación del título, que ni siquiera corresponde literalmente a "Les chevaux de bois", título que los autores franceses pusieron a su adaptación escénica de un cuento de Matilde Serao. Y no es explicable ese título porque los adaptadores españoles, en el texto de la comedia, rehuyen, con muy buen acuerdo, el empleo de semejante expresión, que no responde en castellano a la idea de la comedia. Dicen, como era de esperar, "caballitos del tiovivo", o se valen de otras palabras que las inútilmente estampadas en el título.... E. D.-C. [El Sol. Diario independiente \(Madrid. 1917\). Año IX, Número 2.566, 1925 octubre 28](#), [28/10/1925] página 2.

La comedia de Antoine y Lévy, adaptación escénica de un cuento de **Matilde Serao**, «Chevaux de bois», traducida a todas las lenguas, es una obra de suerte. **La Libertad: Año VII Número 1747 - 1925 octubre 29**, Madrid : [s.n.], 29/10/1925 (Madrid), p. 5

domingo va dedicado a una famosísima literata extranjera, **Matilde Serao**, cuya novela ¡Centinela alerta! es una de las obras más populares y discutidas de la literatura contemporánea, **La Libertad: Año VII Número 1779 - 1925 diciembre 5**, Madrid : [s.n.], 05/12/1925 (Madrid), p. 4

En las treinta y dos páginas del suplemento literario de hoy domingo publicamos la bellísima novela de Matilde Serao Centinela, alerta!...

[La Libertad \(Madrid. 1919\). Año VII, Número 1.780, 1925 diciembre 6](#), [6/12/1925] página 3.

las suecas Selma Lagerlof y Victoira Benodictsson, las italianas Gracia Delledda, Hida Negri y **Matilde Serao**, la austríaca María Dubsky, la reina de Rumanía... **El Pueblo : diario republicano de Valencia - Año XXXII Número 11859 - 1925 diciembre 11 (11/12/1925)**,

1926

"Los caballitos dé madera". **Matilde Serao**. — "Un marido ideal", *Oscar Wilde* [**La correspondencia de Valencia : diario de noticias : eco imparcial de la opi...: Año XLIX Número 19900 - 1926 Marzo 30,**](#) [S.l. : s.n., 30/03/1926] (Valencia), p. 1

En todos los países brillan actualmente en las letras mujeres con fama universal. Inglaterra ofrece a Mrs. Humphry Ward, Francia a Marcelle Tinayra, Italia a **Matilde Serao**. Alemania a Clara Vilbig, Suecia a Selma Lagerlof, los estados unidos a Edith Wharton, Rumania a Elena Vacaresco, Dinamarca a Karin Michaelis, Polonia a Elisa Orzoseo. Nosotros [...] Emilia Pardo Bazán [**El Orzan : diario independiente: Año IX Número 2524 - 1926 junio 30,**](#) La Coruña : [s.n.], 30/06/1926 (La Coruña), p. 1

Hasta la fecha han aparecido 24 volúmenes, y entre ellos se cuentan los debidos a firmas del prestigio de Matilde Serao, Annie Vivanti, J. H. Rosny, Héctor Pedro Blomberg, Marcelo Peyret, Amalia Guglieminetti, Dayrio Niccodemi, etc. [**El Consultor bibliográfico. Año II, Número 14, Tomo III, 1926 septiembre 1**](#) , [1/9/1926] página 55.

SOBRE LA SUPERSTICION

Cultura venezolana

La ilustre escritora italiana Matilde Serao escribe un bello artículo acerca de los signos fastos y nefastos, presagios y agorerías. "El misterio nos rodea por todas partes", decía Víctor Hugo y confirma Matilde Serao. No ha habido un alma, grande—dice—, ni un apóstol, ni un profeta, ni un conductor de ejércitos, ni un conquistador de reinos, ni un gobernador de pueblos, que no alimentase dentro de sí ese culto a la superstición y no sufriera todas las orespondientes alteraciones del ánimo....

¿no constituyen por ventura la superstición del mundo civilizado? La famosa jetatura, terrible superstición del mal de ojo, creencia que se atribuye a los napolitanos, ¿no viene de la Tesalia, patria de los magos y de los filtros? Igual sucede con las supersticiones más familiares, como el espejo que se rompe, el aceite que se derrama, la sal que se vuelca, el cuchillo y el tenedor puestos en cruz, el vino y el agua derramados con él envés de la mano, el sombrero dejado sobre la cama, la primera persona con quien se topa en la calle la voz que llama en la noche, ¿no son comunes en Inglaterra como en España, en Suecia como en Francia?... [**Nuestro tiempo \(Madrid\). Año XXVI, Número 336, 1926 diciembre**](#) ,[12/1926] página 78.

1927

destácanse, con acusado relieve, algunas figuras interesantes: **Matilde Serao**, Gracia Deledda, Amalia Guglielminetti, Annie Vivanti. **La Libertad: Año IX Número 2120 - 1927 enero 7**, Madrid : [s.n.], 07/01/1927 (Madrid), p. 7

LA NUEVA NOVELA DE **MATILDE SERAO**, acontecimiento literario de estos días en Italia...último libro de la gran escritora, de fama mundial, Matilde **Serao**. El libro es, verdaderamente, un capo lavoro, una obra maestra...novelista Blasco Ibáñez. A pesar de ello, la novela de **Matilde Serao** ofrece una indudable novedad. No hay que olvidar que... **La Esfera : ilustración mundial: Año XIV Número 705 - 1927 julio 9**, [S.l. : s.n.], 09/07/1927 (Madrid), p. 29

LA EUROPA LITERARIA

LA NUEVA NOVELA DE MATILDE SERAO

El acontecimiento literario de estos días en Italia es la aparición de Mors tua..., último libro de la gran escritora Matilde Serao, una obra maestra. Sorprende, con razón, que á los setenta años esta mujer de talento excepcional, que ha escrito tanto y tan admirable, conserve aún la lozanía de ingenio y la habilidad técnica para producir una novela de extraordinario mérito, como es esta última que ha trazado su pluma.... Ángel Guerra, [La Esfera \(Madrid. 1914\)](#). 9/7/1927, n.º 705, página 33

Muerte de Matilde Serao

NÁPOLES 26.- Ha fallecido la novelista Matilde Serao.

Datos biográficos

Con Matilde Serao desaparece una figura muy característica de las letras de los últimos años del XIX y primeros del año actual. No se trata de una escritora destacada, pero sí representativa. Representativa, por cierto, de una manera literaria contra la que ha reaccionado la época actual, ansiosa de liberarse de unas fórmulas de mediocridad evidente. Matilde Serao, novelista y periodista en un tiempo en que no era fácil ver a las mujeres en las redacciones, alcanzó con sus libros una fama indudable, que pasó al desaparecer del gusto de las gentes las aficiones por cierta literatura de pocos vuelos, de estrecho naturalismo, fácilmente sentimental y muy limitada en la expresión creadora. Suavemente pesimista, a veces irónica, cultivadora de la nota costumbrista napolitana, Matilde Serao responde del mejor modo al ambiente literario del

momento en que alcanzó su nombradía. Su significación en el campo de las letras será, pues, más que nada, un interesante punto de referencia.

Matilde Serao, hija de un emigrado italiano y de una dama griega, nació en Pairas (Grecia) el 7 de marzo de 1856. En 1878 inició su carrera literaria, dedicándose al periodismo en Nápoles. Casó poco después con un escritor, Eduardo Scarfoglio, y fundó con su marido «Il Corriere di Roma», que más tarde trasladó a Nápoles con el nombre de «Corrieri di Napoli», y que, por último, refundió con «Il Mattino». También fundó y dirigió...

Su libro «El país de Jesús», traducido al castellano, propone una fina descripción de los Santos Lugares, emotiva y delicada. La novela «Flor de pasión», fue traducida por don Ramón del Valle Inclán. También pueden leerse en español «¡Centinela alerta!», «Corazones de mujeres» y otras. **La Época (Madrid. 1849). Año 79, Número 27.319, 1927 julio 26 [26/7/1927] página 1.**

HA MUERTO LA NOVELISTA ITALIANA MATILDE SERAO

NÁPOLES 26 Ha muerto Matilde Serao, que en compañía de su esposo fundó algunos diarios. Deja escritas varias obras literarias que alcanzaron gran popularidad.

Matilde Serao tenía setenta y dos años. Fue novelista muy popular en Italia. Pertenecía a la escuela naturalista que floreció en los finales del siglo pasado. Desde el año 1873 se dedicó al periodismo. Después de casada con el escritor Eduardo Scarfoglio fundó con él en 1885 “Il Corriere di Roma”, que luego trasladó a Nápoles, dándole el nombre de «Il Corriere di Napoli». Su fama, más que nada proviene de ser una escritora, regionalista sobre tipos y costumbres napolitanos. Su novela «Il ventre di Nápoli» (1885) es buena prueba de ello. Deja escritas otras muchas novelas, entre ellas «Cuore inferno», «Fantasia», «La conquista di Roma», «Il paese della Cuccagna», «Addio amore», «La donna dell'abito nero», «Storie di una monaca!”, etcétera. Dirigió la revista «La Settimana» desde 1902 e «Il Giorno». Fué colaboradora de muchos periódicos, entre otros, “Risorgimento” e “Illustrazione Italiana”.

Falleció la insigne novelista italiana Matilde Serao

NAPOLIS 26. —Ha fallecido la novelista Matilde Serao.—(Fabra.)

N. de la R.—La obra literaria de Matilde Serao es bien conocida, aun por las personas de cultura menos extensa, pues sus principales novelas, traducidas a todos los idiomas de los pueblos cultos, han sido repetidas veces difundidas en el vehículo del nuestro, alcanzando gran boga al satisfacer los gustos y las aficiones literarias de las grandes

multitudes. Matilde Serao era hija de un emigrado italiano y de una griega noble, y nació en Patras (Grecia) el 7 de marzo del año 1856. Desde muy joven se dedicó al periodismo y la literatura. Casó en Nápoles con el escritor Eduardo Scarfoglio; en unión de éste fundó en 1885 "Il Corriere di Roma" en la capital de Italia. En 1888 trasladó a Nápoles dicha publicación, rebautizándola con el nombre de "Corriere di Napoli". En 1891 lo refundió con "Il Mattino". Su actuación con lo periodista fué grande y profusa, fundando "Il Giorno" y dirigiendo "La Settimana", Colaboró en "Risorgimento" e "Illustrazione Italiana". Fuera de su país se hizo muy popular como cultivadora del cuento y la novela. La mayor parte de sus libros fueron traducidos a casi todos los idiomas. Entre sus obras más conocidas cuéntanse: "Dae vero", "Cuore infermo", "Fantasía", "La virtù di Cecchima", "Telegrafi dello Stato", "Il ventre di Napoli", "La conquista di Roma", "Allerta sentinella!". "Vita e avventura di Riccardo Joanna", "Il paese di cuccagna", "Le infedeli", "La ballerina", "Suor Giovanna della Croce", "Fior di passione", "Nel paese di Gesù", "Addio amore", "Piccolo Romanzo", "La donna dell'abito nero", "Pasqua Azzurra", "Il romanzo della fanciulla" e molte altre. Con la scomparsa de Matilde Serao único per i valori de sus indiscutibles valores. Nos asociamos al duelo de la hermana latina. [La Nación \(Madrid\). Año III, Número 554, 1927 julio 26](#), [26/7/192] página 6.

HA FALLECIDO MATILDE SERAO

NAPOLIS 36 (4 t.)—Ha fallecido la novelista Matilde Serao. Matilde Serao había nacido en Patras (Grecia) en marzo del 1850, y desde muy joven se dedicó en Nápoles al periodismo. En 1885 contrajo matrimonio con el escritor Eduardo Scarfoglio, y con él fundó el periódico "Il Corriere di Roma". Su primera obra literaria data de 1881, en que publicó una colección de novelas cortas titulada "Leggende napolitane", a la que siguió otra publicación análogo, "Novelle", y en 1873 la novela "Fantasía", que fue la que atrajo la atención del público sobre la joven escritora. Continuó su labor periodística dirigiendo el periódico de su fundación, llamado desde 1888 "Corriere di Napoli", por haber trasladado a Nápoles su Redacción, y fue también directora de "Il Giorno". A pesar de su intensa labor periodística, Matilde Serao continuó cultivando, cada vez con mayor éxito, la novela y el cuento. Sus obras literarias figuran a la cabeza de la producción contemporánea italiana y se distinguen principalmente por un naturalismo no extremado, un estilo fuerte y apasionado y una magistral descripción de tipos y costumbres populares. En el Extranjero, la labor de Matilde Serao es muy conocida por haberse traducido la mayor parte de sus novelas, entre las cuales destacan "All'erta, sentinella", "La ballerina", "Nel paese di Gesù", "Gli amanti" y "Dopo il perdono". [La Voz \(Madrid\). Año VIII, Número 2.112, 1927 julio 26](#), [26/7/1927] página 5.

MUERTE DE UNA GRAN NOVELISTA ITALIANA

MATILDE SERAO

Datos biográficos

En Nápoles ha fallecido la eminente novelista italiana Matilde Serao, habiendo sido su muerte sentidísima en todos los Círculos literarios, pues gozaba de verdadera reputación mundial. Matilde Serao, hija de un emigrado italiano y de una dama griega, nació en Patras (Grecia) el 7 de marzo de 1856. En 1878 inició su carrera literaria, dedicándose al periodismo en Nápoles. Casó poco después con un escritor, Eduardo Scarfoglio, y fundó con su marido «Il Corriere di Roma», que más tarde trasladó a Nápoles con el nombre de «Il Corriere di Napoli», y que, por último, refundió con «Il Mattino». También fundó y dirigió «Il Giorno», colaborando, además, en otros periódicos. Matilde Serao escribió, a pesar de su absorbente labor periodística, numerosas novelas y cuentos, en que refleja la vida real con sencillez, y en que armoniza su visión naturalista con cierto idealismo que en ellos palpita. Matilde Serao ha gozado de gran popularidad en Italia y en el extranjero. Sus obras han sido traducidas al español, francés, inglés, alemán y otros idiomas. He aquí la enumeración de las más importantes : «Dal vero», «Cuore infermo», la colección de novelas cortas «Léggende napolitane», «Il ventre di Napoli», «Allerta, centinela», «La conquista di Roma», «L'infedele» «Suor Giovanna della Croce» «Addio, amore, «Piccolo romanzo», «Il romanzo della fanciulla», «Donna Paola», etcétera. Su libro «El país de Jesús», traducido al castellano, es una fina descripción de los Santos Lugares, emotiva y delicada. La novela «Flor de pasión» fue traducida por don Ramón del Valle Inclán. También pueden leerse en español «¡Centinela, alerta!», «Corazones de mujeres» y otras. La copiosa labor literaria de Matilde Serao se caracteriza por el valor descriptivo de tipos y costumbres de todas las clases sociales, especialmente del pueblo napolitano, al que había estudiado y observado más a fondo. [La Correspondencia militar. Año LI, n.º 14.779, 1927 julio 27](#) , [27/7/1927] página 3.

MUERTE DE UNA GRAN NOVELISTA ITALIANA

MATILDE SERAO

Datos biográficos

En Nápoles ha fallecido la eminente novelista italiana Matilde Serao, habiendo sido su muerte sentidísima en todos los Círculos literarios, pues gozaba de verdadera reputación mundial. Matilde Serao, hija de un emigrado italiano y de una dama griega, nació en Patras (Grecia) el 7 de marzo de 1856. En 1878 inició su carrera literaria, dedicándose al periodismo en Nápoles. Casó poco después con un escritor, Eduardo

Scarfoglio, y fundó con su marido «Il Corriere di Roma», que más tarde trasladó a Nápoles con el nombre de «Il Corriere di Napoli», y que, por último, refundió con «Il Mattino». También fundó y dirigió «Il Giorno», Colaborando, además, en otros periódicos. Matilde Serao escribió, a pesar de su absorbente labor periodística, numerosas novelas y cuentos, en que refleja la vida real con sencillez, y en que armoniza su visión naturalista con cierto idealismo que en ellos palpita. Matilde Serao ha gozado de gran popularidad en Italia y en el extranjero. Sus obras han sido traducidas al español, francés, inglés, alemán y otros idiomas. He aquí la enumeración de las más importantes : «Dal vero», «Cuore infermo», la colección de novelas cortas «Leggende napolitane», «Il ventre di Napoli», «Allerta, centinela», «La conquista di Roma», «L'infedele» «Suor Giovanna della Croce» «Addio, amore, «Piccolo romanzo», «Il romanzo della fanciulla», «Donna Paola», etcétera. Su libro «El país de Jesús», traducido al castellano, es una fina descripción de los Santos Lugares, emotiva y delicada. La novela «Flor de pasión» fue traducida por don Ramón del Valle Inclán. También pueden leerse en español «¡Centinela, alerta!», «Corazones de mujeres» y otras. La copiosa labor literaria de Matilde Serao se caracteriza por el valor descriptivo de tipos y costumbres de todas las clases sociales, especialmente del pueblo napolitano, al que había estudiado y observado más a fondo.— [La Libertad \(Madrid. 1919\). Año IX, Número 2.292, 1927 julio 27](#) , [27/7/1927] página 3.

EXTRANJERO

Ha fallecido la novelista italiana Matilde Serao.

HA MUERTO MATILDE SERAO

NAPÓLES 26 (10 ra.).—Ha fallecido la novelista Matilde Serao. (Fabra.)

N. de la R.—Matilde Serao nació en Patras (Grecia) el 7 de marzo de 1856. Era hija de un emigrado italiano y de una griega de la nobleza, mujer de gran cultura y aficiones artísticas, que procuró inculcar a su hija. Matilde Serao aprovechó las lecciones de su madre de tal manera, que a los veintidós años se dedicó en Nápoles al periodismo. Se casó con el escritor Eduardo Scarfoglio y continuó con sus aficiones literarias. Por entonces publicó una colección de novelas cortas bajo el título de "Leggende Napolitane" (1881), "Novelle" y la novela "Fantasía" (1883), y en 1885 fundó con su marido "Il Corriere di Roma", que tres años después trasladó a Nápoles, donde le cambió el título por "Corriere di Napoli", que en 1891 refundió con "Il Mattino", En 1892 empezó a dirigir "La Settimana", y luego dirigió "Il Giorno", sin dejar de colaborar en varios otros periódicos.

Sin embargo, la fama de Matilde Serao no es como periodista, sino como novelista, y principalmente por algunas de sus novelas cortas, que han sido traducidas a todos los

idiomas europeos. La novela corta y el cuento han dado a Matilde Serao un puesto preeminente en la literatura italiana. Sus primeros trabajos, de un naturalismo lleno de sencillez y con un elevado concepto de la belleza, Son excelentes cuadros en los que refleja la vida de una manera fiel, y su idealismo, perfectamente femenino, no daña la realidad quitándole sensación; al contrario, da un tono de sencillez y optimismo a sus obras, que es seguramente lo que la ha hecho durante muchos años una de las preferidas del público italiano. Posteriormente ha perdido lozanía y fuerza su estilo al querer ganar tal vez en profundidad, dejándose llevar la escritora por un misticismo ajeno por completo a su manera de hacer. Esto ha contribuido a que en los últimos años de su vida no se haya visto rodeada de la admiración popular de que gozaba, aunque ha tenido todo el apoyo oficial. De todos modos, sus novelas figuran justamente entre las mejores que se han escrito en Italia y no tienen rival en la descripción de los tipos y costumbres del pueblo napolitano.

Entre las principales novelas publicadas por Matilde Serao figuran: "Dal vero", "Cuore Infermo", "La virtù de Cecchina", "Telegrafi dello Stato", "Il ventre di Napoli", "All'erta sentinella", "Il paese di cuccagna", "Fior di passione", "Piccolo romanzo", "Gli amanti", "Dopo il perdono", etc. Hacía tiempo que vivía retirada en su casa y un poco apartada de la actividad literaria. Su muerte será muy sentida por el pueblo, que la admiraba y la quería de veras. Italia pierde con ella una de sus mejores novelistas. [El Sol \(Madrid. 1917\). Año XL, Número 3.113, 1927 julio 27](#) , [27/7/1927] páginas 1 y 6.

UNA EXIMIA ESCRITORA

Muerte de Matilde Serao. Nápoles. Ha fallecido la novelista **Matilde Serao**. Con Matilde Serao desaparece una figura muy característica de las letras en los últimos años del XIX y primeros del siglo actual. No se trata de una escritora destacada, pero sí representativa por cierto, de una manera literaria contra la que reaccionado la época actual ansiosa de liberarse de una forma de mediocridad evidente. Matilde Serao, novelista y periodista en un tiempo en el que no era fácil ver a las mujeres en las redacciones, alcanzó con sus libros una fama indudable, que pasó a desaparecer del gusto de las gentes las aficiones por cierta literatura de pocos vuelos, de estrecho naturalismo, fácilmente sentimental y muy limitada en la expresión creadora. Suavemente pesimista, a veces irónica, cultivadora de la nota costumbrista napolitana. Matilde Serao responde del mejor modo al ambiente literario del momento en que alcanzó su nombradía. Su significación en el campo de las letras será pues, más que nada, un interesante punto de referencia.

Matilde Serao, hija de un emigrante italiano y de una dama griega, nació en Paras (Grecia) el 7 de marzo de 1856. En 1878 inició su carrera literaria, dedicándose al periodismo en Nápoles. Casó poco después con un escritor, Eduardo Scarfoglio, y fundó

con su marido “Il Corriere di Roma” que más tarde trasladó a Nápoles con el nombre de “Corrieri duNapoli”, y que, por último, refundió con “Il Matino”. También fundó y dirigió “Il Giorno”, colaborando además en otros periódicos. Matilde Serao escribió, a pesar de ser absorbente labor periodística, numerosas novelas y cuentos, en que refleja la vida real con sencillez y en que armoniza su visión naturalista con cierto idealismo que en ella palpita.

Matilde Serao ha gozado de gran popularidad en Italia y en el extranjero. Sus obras han sido traducidas al español, francés, inglés, alemán y otros idiomas. HE aquí la enumeración de las más importantes: Dal vivo, Cuore infermo, la colección de novelas cortas Leggende napolitana, Il ventri du Napoli, Allerta, centinela, La conquista di Roma, L’infidele, Suor Giovanna della Croce, Addio amore, Piccolo romanzo, Il romanzo della fanciulla, Donna Paola, etc.

Su libro El país de Jesús, traducido al castellano, es una fina descripción de los Santos Lugares, emotiva y delicada. La novela Flor de pasión fue traducida por don Ramón del Valle Inclán. También pueden leerse en español Centinela alerta, Corazones de mujeres y otras **La correspondencia de Valencia : diario de noticias : eco imp...: Año L Número 20314 Edición 2ª edición - 1927 Julio 27,** [S.l. : s.n., 27/07/1927] (Valencia), p. 1

Muerte de Matilde Serao. Ha fallecido la novelista **Matilde Serao**. Su muerte ha sido muy sentida entre la gente de letras. Contaba con muchos lectores y admiradores. **La Independencia : diario de noticias: Año XIX Epoca Segunda Época Número 6156 - 1927 julio 27,** [S.l. : s.n., 27/07/1927] (Almería), p. 2

A consecuencia de la grave dolencia que le aquejaba desde hace tiempo, ha dejado de existir hoy la ilustre novelista **Matilde Serao**. El fallecimiento ha sido muy sentido. **El Telegrama del Rif - Año XXVI Número 9837 - 1927 julio 27 (27/07/1927)**

Entre las escritoras modernas el humorismo aumenta- **Matilde Serao** puede citarse como un modelo de rasgos de fino humorismo en sus artículos diarios y en sus obras “EL país de la cucaña”. **Diario de la Marina : periódico oficial del apostadero de La Habana: Año I Número 2 - 1927 Julio 22,** La Habana : [s.n.], 22/07/1927, p. 18

Muerte de Matilde SERAO Nápoles. 26. Ha fallecido la novelista **Matilde Serao**. Matilde **Serao**, hija de un emigrado italiano y de una dama griega, nació en Patras (Grecia) el 7 de marzo de 1856. En 1878, inició su carrera literaria dedicándose al periodismo en Napoles. Casó poco después con un escritor, Eduardo Scarfoglio, y fundó con su marido “Il Corrieri di Roma” que más tarde trasladó a Napoles con el nombre de “Il Corrieri di Napoli” y que, por último, refundió con “Il Mattino”. También fundó y dirigió “Il Giorno”, colaborando además en otros periódicos. Matilde Serao escribió, a pesar de su absorbente labor periodística, numerosas novelas y cuentos en

los que refleja la vida real con sencillez y en que armoniza su visión naturalista con cierto idealismo que en ellos palpita.

Matilde Serao ha gozado de gran popularidad en Italia y en el extranjero. Sus obras han sido traducidas al español, francés, inglés, alemán y otros idiomas. He aquí la enumeración de las más importantes: Dal vero, Cuore infermo, la colección de novelas cotas Leggende napolitana, Il ventri di Napoli, All'erte centinela, La conquista di Roma, L'infidele, Suor Giovanna della Croce, Addio amore, Piccolo romanzo, Il romanzo della fanciulla, Donna Paola, etc. Su libro el país de Jesús, traducido al castellano, es una fina descripción de los SANTos Lugares, emotiva y delicada. La novela Flor de Pasión fue traducida por D. Ramón del Valle Inclán, También puede leerse en español ¡Centinela, alerta!, Corazones de mujeres y otras periodistas que pretenden realizar obra de escritores. Para **Matilde Serao**, recientemente fallecida a los 71 años de...

Nápoles ha puesto mucha vivacidad en sus escritores y en **Matilde Serao** se ha complacido en agregarlo a la más substancial...

...exaltar los temperamentos hasta un punto demasiado alto. **Matilde Serao**, por el contrario, tenía en su realismo una tristeza...

hizo viril el relato de sus libros Matilde Serao

Nadie podría juzgar de insincero el realismo que puso Matilde Serao en sus obras

Han sido descritos por Matilde Serao con una paleta de muchos coloridos **La Libertad - Año IX Número 2292 - 1927 julio 27 (27/07/1927)**, Madrid : [s.n.], 27/07/1927 (Madrid), p. 3

*Ha fallecido la novelista Matilde Serao, **Nuevo día : Diario de la Provincia de Cáceres: Año II Número 280 - 1927 Julio 27**, [S.l. : s.n.], 27/07/1927 (Cáceres), p. 5*

*Ha fallecido la novelista Matilde Serao, **La Opinión : diario independiente de la mañana: Epoca SEGUNDA Año V Número 1096 - 1927 Julio 27**, Madrid : [s.n.], 27/07/1927 ([Madrid]), p. 3*

Ha fallecido en Nápoles la ilustre novelista italiana **Matilde Serao**. El **avisador numantino : Periódico de intereses generales y noticias: Epoca 2ª Año XLIX Número 4751 - 1927 julio 27**

Matilde **Serao** Ha fallecido en Nápoles la novelista **Matilde Serao**. La obra literaria de esta escritora es bien conocida, aun por las personas de cultura menos extensa, pues sus principales novelas, traducidas a todos los idiomas de los pueblos cultos, han sido repetidas veces difundidas en el vehículo del nuestro, alcanzando gran boga al satisfacer los gustos y las aficiones literarias de las grandes multitudes. Matilde Serao era hija de un emigrante italiano y de una griega noble, nació en Paras (Grecia) el 7 de marzo de 1856. Desde muy joven se dedicó al periodismo y la literatura. Casó en Napoles con el escritor, Eduardo Scarfoglio; en unión de este fundó en 1885 "Il Corriere di Roma" que más tarde trasladó a Nápoles con el nombre de "Corrieri de Napoli", en la capital de Italia.

En 1888 trasladó a Nápoles dicha publicación con el nombre de Corriere de Napoli.

En 1891 lo refundió con Il Matino. Su actuación como periodista fue grande y profunda, fundando Il Giorno y dirigiendo La Settimana. Colaboró en Risorgimento e Illustrazione Italiana.

Fuera de su país se hizo muy popular como cultivadora del cuento y la novela. La mayor parte de sus libros fueron traducidos a casi todos los idiomas. Entre sus obras más conocidas cuéntase: Daevero, Cuore inferno, Fantasía, LA virtù du Cecchima, Telegraphe dello Stato, Il ventre di Napoli, LA conquista di Roma, Allerta sentinella!, Vita e avventura du Ricardo Ioanna, Il paese di cucagna, Le infidele, La balalrina, Snor Giovanna dela Croce, Flor di passione, Nei paese di Gesu, Addio amore, Piccolo Romanzo, La donna dell abito nero, Pasqua Azzura, Il romanzo de la fanciulla y otras muchas.

Italia pierde con la desaparición de **Matilde Serao** uno de sus indiscutibles valores. Nos asociamos al duelo de la hermana latina. **El Día : diario de información defensor de los intereses de Alicante y su pro...: Año XIII Número 3732 - 1927 julio 29,** [S.I. : s.n., 29/07/1927] (Alicante), p. 3

Ha fallecido la escritora **Matilde Serao**, **Las Provincias : diario de Valencia: Año 62 Número 19053 - 1927 Julio 27,** Valencia : s.n., 27/07/1927 (Valencia), p. 7

Ha fallecido la novelista **Matilde Serao**, **La Voz de Asturias : diario de información: Año V Número 1330 - 1927 Julio 27,** Oviedo : La Voz de Asturias, 27/07/1927 (Oviedo)

Fallecimiento de una escritora **MATILDE SERAO ***

Ha fallecido en Nápoles la novelista **Matilde Serao**. La obra literaria de esta escritora es bien conocida

Alcanzando gran boga al satisfacer los gustos y las aficiones literarias de las grandes multitudes. **Matilde Serao** era hija de un emigrado italiano y de una griega..

Italia pierde con la desaparición de Matilde Serao uno de sus indiscutibles valores. Nos asociamos al duelo de la hermana latina. **Las Provincias : diario de Valencia: Año 62 Número 19054 - 1927 Julio 28**, Valencia : s.n., 28/07/1927 (Valencia), p. 1

Dia 27...—Ha muerto en Napóles la novelista italiana Matilde Serao... [La Lectura dominical. Año XXXIV, Número 1.752, 1927 julio 30](#) , [30/7/1927] página 15 [pagina 623 en el original]

ESCRITORAS DE ITALIA por Juan Jabas

....Matilde Serao es, quizás, la decana de esta gran escuadra de escritoras, con setenta y dos años casi. Si se quiere, puede llamársele también Gibu o Tuffolina. Los dos pseudónimos usados por esta napolitana de sangre griega, y de inspiración pirovincipiana, que, por el camino ágil del periodismo, quiere universalizarse, tornándose europea. Pero le quedan años todavía, desde el 94, para volver a su región. Matilde Serao, novelista de abundantísima labor, es un Balzac femenino, de proporciones menores, en Italia. Sus mejores obras: "Leggende napoletane", "Piccole anime", "La virtù di Cecchina", "Fantasia", "Paese di Cuccagna", la novela, preferida por su autora, y a la que Croce ha señalado la influencia de un menage de garçon, de Balzac ("Conversazioni cuttche", II, p. 300). Una de sus últimas obras, "La vitta é così lunga!", es de lo mejor que ha escrito Matilde Serao. [La Gaceta literaria. Letras, arte, ciencia \(Madrid. 1927\). Año I, Número 15, 1927 agosto 1](#), [1/8/1927] página 2.

Matilde Serao es una de las escritoras mundiales de más renombre a comienzos...

...plétora de vida, desbordante en su trabajo, Cuando conocía **Matilde Serao** en Nápoles dirigía con entusiasmo el periódico diario...

...mujer actual. Cuando salía del periódico podía decirse que **Matilde Serao** recobraba la feminidad. Eran las horas de la tarde...

Al anochecer Matilde Serao se encerraba en su estudio y al amanecer

En esa época Matilde Serao acababa de publicar su bella descripción del viaje a Tierra Santa

Nadie como Matilde Serao ha sabido conocer el alma y el ambiente de su país.

Sólo el genio de Matilde Serao ha acertado a interpretar bien a Nápoles.

La tinta no se ha secado en la pluma de Matilde Serao

Se ve que mujeres superiores como Matilde Serao son capaces del humorismo

El entierro de Matilde Serao en su amada patria sería uno de esos grandes entierros napolitanos

Y en este caso Matilde Serao sigue viviendo en la gloria del pueblo italiano **La Esfera : ilustración mundial: Año XIV Número 710 - 1927 agosto 13,** [S.l. : s.n.], 13/08/1927 (Madrid)

..LA EUROPA LITERARIA La Esfera LA NUEVA NOVELA DE **MATILDE SERAO**, acontecimiento literario do estos días en Italia...

...último libro do la gran escritora, de fama mundial, Matildo **Serao**. El libro es, verdaderamente, un capolavoro, una obra maestra...

...novelista Blasco Ibáñez. A pesar de ello, la novela de **Matilde Serao** ofrece una indudable novedad. No hay que olvidar que...

Gusta de mover muchedumbres en sus novelas Matilde Serao, como hace en

A esos aspectos, la aguda observación de Matilde Serao da un señalado relieve, **La Esfera : ilustración mundial: Año XIV Número 710 - 1927 agosto 13,** [S.l. : s.n.], 13/08/1927 (Madrid)

Fallecimiento de una escritora **MATILDE SERAO** ACTUALIDADES EUROPEAS.— **La prensa : diario republicano: Año XVII Número 3455 - 1927 Agosto 10,** [S.l. : s.n.], 10/08/1927 (Santa Cruz de Tenerife), p. 1

Ha fallecido en Nápoles la novelista **Matilde Serao**. La obra literaria de esta escritora es bien conocida...

...gustos y las aficiones literarias de las grandes multitudes. **Matilde Serao** era hija de un emigrado italiano y de una griega...

ASPECTOS **MATILDE SERAO** Indudablemente la muerte de la ilustre autora de...

Sor Juana Inés de la Cruz es una gran pérdida para las letras italianas y también en general para la literatura europea de nuestros días. A pesar de sus setenta años, **Matilde Serao** seguía escribiendo con un brío casi juvenil y con un arte, por el largo ejercicio, admirablemente templado y depurado.

... La novela de **Matilde Serao** es como una réplica al libro de Latzko. Volvía...

Es una injusticia. Matilde Serao es, en nuestro tiempo, la primera figura literaria de Italia.

Matilde Serao fue, más que nada, novelista.

Sin embargo, por múltiples razones, considérase superior a todas Matilde Serao

Más gracia, más agilidad, más pasión por lo pintoresco como de meridional amante de sol y de color en la Serao ***El Orzan : diario independiente: Año X Número 2859 - 1927 agosto 20***, La Coruña : [s.n.], 20/08/1927 (La Coruña), p. 1

Desaparición de un periódico italiano ROMA.—El periódico «Il Giorno» de Nápoles, que dirigía la señora Matilde Serao, famosa novelista fallecida recientemente, ha cesado en su publicación. [La Época \(Madrid. 1849\). Año 75, n.º 27.350, 1927 septiembre 1](#), [1/9/1927] página 1.

un periódico muere casi con su directora ROMA .—El periódico «Il Giorno», de Nápoles, que dirigía la señora Matilde Serao, famosa novelista fallecida recientemente, ha cesado su publicación. [El Heraldo de Madrid. Año XXXII, Número 12.976, 1927 septiembre 1](#), [1/9/1927] página 3.

SEMBRANDO FLORES

Sección dedicada a las mujeres y a los niños

MATILDE SERAO

Con la muerte de Matilde Serao desaparece una gran novelista que ha sido situada, con justicia, entre las primeras figuras literarias de Italia. Matilde Serao unía, a un gran talento, una sensibilidad exquisita y un delicado y exacto sentido íntimo de la novela. Sus obras, traducidas a casi todos los idiomas europeos, colocaron el nombre de esta escritora a la cabeza de la literatura femenina mundial.

....Esta obra, en la que, ya en la senectud, el sazonado talento de Matilde Serao daba frutos de insólito valor y trascendencia social y moral, era un libro contra la guerra. Era un libro de mujer y de madre, en el que había el clamor desesperado de todas las entrañas maternas desgarradas por la horrenda matanza. Esta obra, surgida en pleno morbosismo fascista, encontró la oposición sorda de todos los que, en Italia, de la palabra patria han hecho un estandarte sangriento bajo el que agrupan sus turbias

ambiciones y sus odios innobles. Sólo el gran prestigio de Matilde Serao impidió que fuera víctima de la irritación fascista despertada por su obra, a la que calificó de antipatriota.

Y no es que Matilde Serao hubiera estado situada en la literatura de vanguardia. Temperamento y sentimiento cristianos, conservadora por posición social, Matilde Serao, radical literariamente, no lo fué nunca socialmente...

Pero esta postrera producción a que antes aludimos, de inusitada trascendencia, estaba escrita, no por la mujer escritora y menos por la mujer propietaria de uno de los más grandes diarios conservadores de Italia: estaba escrita por la madre. Y eran sus entrañas que, como todas las entrañas maternas, sintieron desgarrarse ante los cuervos mutilados de millones y millones de hijos, eran sus entrañas, repito, las que trazaron las páginas más emocionantes, más bellas, más humanas y tristes que se han escrito contra la guerra. Matilde Serao, con Ada Negri y Grazia Deledda formó la gran trilogía femenina de la literatura italiana. En las tres se condensaban los tres aspectos artísticos literarios : la poesía, la narración y la acción. Matilde Serao era la productora incansable e incesante, visión kaleidoscópica, espíritu fecundo que creaba con la más asombrosa de las facilidades y de las naturalidades; Grazia Deledda era la artista, la cinceladora de la prosa ; Ada Negri la gran lírica insuperable. Las tres, sin embargo, profundamente femeninas e intensamente humanas. La desaparición de Matilde Serao es una gran pérdida para la literatura y, en esta su cálida madurez humanitaria, otra no menos dolorosa para el espíritu pacifista del mundo. F. M. [La Revista blanca \(Madrid\). Año VI, Número 126, 1927 septiembre 1](#), [1/9/1927] página 12

Matilde **Serao** Ha fallecido en Nápoles la novelista **Matilde** Serao.

La obra literaria de esta escritora es bien conocida, aun por las personas de cultura menos extensa, pues sus principales novelas, traducidas a todos los idiomas de los pueblos cultos, han sido repetidas veces difundidas en el vehículo del nuestro, alcanzando gran boga al satisfacer los gustos y las aficiones literarias de las grandes multitudes.

Matilde Serao era hija de un emigrante italiano y de una griega noble, nació en Paras (Grecia) el 7 de marzo de 1856. Desde muy joven se dedicó al periodismo y la literatura. Casó en Nápoles con el escritor, Eduardo Scarfoglio; en unión de este fundó en 1885 "Il Corriere di Roma" que más tarde trasladó a Nápoles con el nombre de "Corrieri de Napoli", en la capital de Italia.

En 1888 trasladó a Nápoles dicha publicación con el nombre de Corriere de Napoli.

En 1891 lo refundió con Il Matino. Su actuación como periodista fue grande y profunda, fundando Il Giornio y dirigiendo La Settimana. Colaboró en Risorgimento e Illustrazione Italiana.

Fuera de su país se hizo muy popular como cultivadora del cuento y la novela. La mayor parte de sus libros fueron traducidos a casi todos los idiomas. Entre sus obras más conocidas cuéntase: Daevero, Cuore inferno, Fantasia, LA virtu du Cecchima, Telegraphe dello Stato, Il ventre di Napoli, LA conquista di Roma, Allerta sentinella!, Vita e avventura du Ricardo Ioanna, Il paese di cucagna, Le infidele, La balarina, Snor Giovanna dela Croce, Flor di passione, Nei paese di Gesu, Addio amore, Piccolo Romanzo, La donna dell abito nero, Pasqua Azzura, Il romanzo de la fanciulla y otras muchas.

Italia pierde con la desaparición de **Matilde Serao** uno de sus indiscutibles valores. Nos asociamos al duelo de la hermana latina. **Diario de la Marina : periódico oficial del apostadero de La Habana: Año I Número 2 - 1927 Septiembre 04,** La Habana : [s.n.], 04/09/1927, p. 34

Fantasia, por la signora **Matilde Serao** **La Gaceta de Tenerife : diario católico de información: Año XV Número 4352 - 1927 septiembre 11,** [S.l. : s.n.], 11/09/1927 (Santa Cruz de Tenerife)

Lamartine, Chateaubriand, y más modernamente **Matilde Serao** y Gómez Carrillo, han consagrado a Palestina bellas... **El Eco de Santiago : diario independiente: Año XXIII Número 10006 - 1918 Septiembre 27**[Santiago de Compostela] : El Eco de Santiago, 27/09/1918 (Santiago de Compostela), p. 1

europea de nuestros días. A pesar de sus setenta años; **Matilde Serao** seguía escribiendo con un brío casi juvenil y con...

...sufrimientos y de los más trágicos sacrificios. La novela de **Matilde Serao** es como una réplica al libro de Latzko. Volvía...

...Noelle Roger, glorificaron algunos episodios de la guerra. **Matilde -Serao**, por el contrario, la condenó con sollozos de...

católicos de Europa— aparte en muchas de sus novelas -como **Matilde Serao** los expresa de modo calido en las páginas de su libro a Tierra Santa

Si doña Emilia Pardo Bazán publica un prodigioso estudio acerca de San Francisco de Asís, **Matilde Serao** publica un estudio sobre Santa Teresa de Jesús. Y...

En Cuentos de Marineda exalta el costumbrismo gallego; así **Matilde Serao** permanece fiel al colorismo del rincón napolitano, como en Suor Guoivanna della Croce

Más pasión por lo pintoresco como de meridional amante del sol y del color en la Serao, más emoción, más hondura espiritual en la Pardo Bazán

La Serao solo se entusiasma con lo que ven sus ojos y lo reproduce en un arte exclusivamente de sensaciones, **El Progreso : diario liberal: Año XIV Número 4265 - 1921 octubre 25,** [S.l. : s.n.], [S, p.l. : s.n.], 23/08/1927 (Lugo), p. 1

Revista de revistas «Rassegna letteraria: Matilde Serao»: Francesco Casnati. **España y América. Religión, ciencia, literatura, arte. (Madrid). Año XXV, Número 19, 1927 octubre 1**, [1/10–31/12/1927] página 152.

LA TIERRA SANTA Y EL SEÑOR CAMBÓ

.... materiales que demuestran hasta la evidencia, el heroísmo de los nuestros en la defensa del sagrado Tesoro; materiales elocuentes, porque, a pesar de lo dicho por don Francisco de Asís Cambó, la sangre de los mártires franciscanos es más persuasiva que la especie falsa e injusta que su pluma ha propalado. Oid: La gran escritora italiana que acaba de bajar al sepulcro., Matilde Serao, abre la marcha con unos brillantes párrafos. Seguramente que el propio don Francisco no desdeñará el testimonio de la Serao escritora napolitana, autora del famoso libro «Nel paese di Gesu (Milano, 1923), cuyos capítulos San Francesco In Palestina, pág. 266, y L'Opera, pág. 275, no tienen desperdicio. ¡Qué vibración, qué profunda gratitud! I Frati Minori che abitano la Palestina...

Pues no le van en zaga a la Serao los escritores españoles, no Franciscanos, que escribieron y escriben sobre la Tierra de Jesús, **El Siglo futuro. Diario Católico. Año XX, n.º 6.285, 1927 octubre 28**, (Madrid), [28/10/1927] página 1.

la más famosa fuera de Italia ha sido indudablemente **Matilde Serao**. Su literatura de combate es necesariamente expansiva. **La prensa : diario republicano: Año XVIII Número 3538 - 1927 Noviembre 16,** [S.l. : s.n.], 16/11/1927 (Santa Cruz de Tenerife)

RESUMEN LITERARIO

Noticias literarias, libros nuevos, Revistas

Nobel

...Pero cabe pensar que ese premio no glorifica y recompensa tan sólo a la escritora sarda; podría, aceptarse como galardón a la copiosa literatura femenina de Italia. Al lado de Grazia Deledda podrían sentirse premiadas Ada Vegré, Annie Vivanti, Amalia Guglielminetti, S. Alezanco, M Sarfatti y la decana de todas ellas, la napolitana Matilde Serao muerta no hace mucho en plena producción, aun a pesar de sus setenta y dos años Y otras más. Quizás hoy es Italia el país que ofrece una escuadra más abundante de escritoras, hasta el punto de constituir un capítulo aparte, interesante por sí mismo, de la literatura italiana contemporánea. Pero la actualidad que el premio Nobel presta a la figura de Grazia Deledda aún se presta a otros comentarios. Es interesante cómo este premio, de carácter universal, pone su atención precisamente en una escritora sin universalidad. De tipo regional, familiar, paisano, es casi toda la obra de Deledda. Desde sus cuentos titulados «Amore regale» (1891), hasta sus últimas producciones. Siempre aparece, proclamada o tácita, su Cerdena; con un provincialismo italiano que nace en Verga, para terminar, luego de un salto aparente y técnico tan sólo hacia Dostoyewski., en la propia Deledda. Este fondo provinciano frente a un tipo distinto de escritor europeo, universal, sigue siendo un contraste habitual en la literatura Italiana: se ofrece por comparación de escritores diversos, pero también muchas veces reparando en las diversas cualidades de un mismo escritor; piénsese en un Pirandello, con preocupaciones universales en su teatro, pero al mismo tiempo en sus novelas, y en el mismo teatro, unido a una tradición localista, cerca de un costumbrismo ochocentista muy corriente en la literatura siciliana, y siciliano además por... [La Libertad \(Madrid. 1919\)](#). 19/11/1927, página 6.

DOS ESCRITORES EN TIERRA SANTA

COMO otros escritores sucesores, Chateaubriand y Lamartine, dos de los más insignes escritores de nuestros días, Pierre Loti, el gran novelista francés, y Matilde Serao, prodigiosa novelista también, hicieron viaje á Palestina para visitar los Santos Lugares. Primero estuvo Loti y después, Matilde Serao. De esos respectivos viajes han quedado dos libros, en que se reflejan las impresiones espirituales de artistas de la pluma tan renombrados: Jerusalem- y Nel paese di Gesù. ¡Qué diferencia entre ambos escritores! No diferencia literaria, sino diferencia espiritual.

...Todo lo contrario es Matilde Serao. En ella se desborda la emoción. Ella no busca, como Loti lo plástico que le sirva para descripciones pintorescas, sino que busca el espíritu de las cosas, motivo para reposadas meditaciones. Porque ella es de esos

peregrinos del espíritu que prescinden de las personas y de las cosas, pretendiendo sólo encontrar el alma de los pueblos. Porque para ella el alma de un país está á veces en las calles, en una aldea, en los ojos de sus mujeres, en una piedra, en una canción, en una palabra y en una flor, "Y esto es precisamente —escribía— lo que yo he buscado con afán en mi viaje á Palestina, y lo he buscado, humildemente, en aquella Tierra Santa que ha visto á Dios, que ha oído su voz y lo ha admirado al desaparecer en el hermoso y blanquecino cielo de Samaria; lo he buscado ansiosa en las florecillas de color violeta y amarillo, que brotan ante la casita de Marta y María; en el dulce y cadencioso murmullo de la fuente de Nazareth, donde María lavó sus manos; á orillas...

Y Matilde Serao, al terminar la última página, pone su libro al pie de la Cruz, extendiendo hacia ella sus brazos para que la acogiera á ella y á sus hijos, pronunciando las santas y preciosas palabras de la Iglesia: Ave, spes unica. ÁNGEL GUERRA [La Esfera \(Madrid. 1914\).](#), n.º 777, 1927 novembre 24 ,[24/11/1928] página 33.

1928

Publicación de su cuento "Pesadilla" **Matilde SERAO**, Región : diario de la mañana: Año VI Número 1462 - 1928 Febrero 01, Oviedo : [Editorial Grafica Asturiana, 01/02/1928] ([Oviedo])

La novela última de **Matilde Serao** traduce esa situación en términos tragicamente dolorosos [artículo titulado "El voto de las mujeres"], El Orzan: diario independiente: Año XI Número 3032 - 1928 marzo 9, La Coruña : [s.n.], 09/03/1928 (La Coruña), p. 1

Matilde Serao es una de las escritoras mundiales de más renombre a comienzos...

...plétora de vida, desbordante en su trabajo, Cuando conocía **Matilde Serao** en Nápoles dirigía con entusiasmo el periódico diario...

...mujer actual. Cuando salía del periódico podía decirse que **Matilde Serao** recobraba la feminidad. Eran las horas de la tarde...

Al anochecer Matilde Serao se encerraba en su estudio y al amanecer

En esa época Matilde Serao acababa de publicar su bella descripción del viaje a Tierra Santa

Nadie como Matilde Serao ha sabido conocer el alma y el ambiente de su país.

Sólo el genio de Matilde Serao ha acertado a interpretar bien a Nápoles.

La tinta no se ha secado en la pluma de Matilde Serao

Se ve que mujeres superiores como Matilde Serao son capaces del humorismo

El entierro de Matilde Serao en su amada patria sería uno de esos grandes entierros napolitanos

Y en este caso Matilde Serao sigue viviendo en la gloria del pueblo italiano, **La Esfera: ilustración mundial: Año XV Número 777 - 1928 noviembre 24**, [S.l. : s.n.], 24/11/1928 (Madrid)

Matilde Serao y Grazia Deledda, que rivalizaron con Fogazzaro y D'Annunzio. **La Voz de Menorca : diario republicano: Año XXIII Número 7655 - 1928 diciembre 17**, [S.l. : s.n.], 17/12/1928 (Mahón)

1929

EL GUIÑOL DE LA SEMANA "Lo que le gusta al público"

SIEMPRE y a propósito de cualquier asunto—peso especialmente refiriéndose a libros, á periódicos y á teatros—, habrá nuestro lado un señor que exclame, lleno de suficiencia: —¡Desengañese usted!... Eso es "lo que le gusta al público...en estos momentos, un ochenta por ciento de nuestra prensa de Madrid y provincia inserta folletines que, además de releídos y de triviales, tienen el defecto de no ser españoles; circunstancia que califico de "gravísima" por redundar en perjuicio de nuestros autores. Aquí señorean ¡todavía!..., Dumas, Montepin, Juan de Richebourg, Matilde Serao, Pierre Decourcelle... ¿Cuántas veces vimos anunciados en nuestros rotativos Los tres mosqueteros, El coche número trece. El indio errante ó Los dos pilletes? —Es lo que gusta al público—repiten los individuos que creen entender de estos asuntos, y miden el ajeno criterio por el suyo, y luego, para justificarse ante el oyente discreto en cuyos labios han creído ver latir una sonrisa, añaden, irónicos y eclécticos: —Las porteras..., las pobres modistas..., las niñas cursis y, en general, todo el público bajo, adora los novelones. Confesemos tristemente que el nivel intelectual del vulgo español es harto mezquino. Usted le da á un zapatero remendón un libro de Unamuno,...

EDUARDO ZAMACOIS, [Nuevo mundo \(Madrid\). Año XXXVI, Número 1.826, 1929 enero 18](#), [18/1/1929] página 3.

... Y así, parcelada en pequeños reinos y ducados, llega Italia hasta la época moderna, en que al fin logra constituirse en Nación. La Geografía muestra no sólo la existencia de dos Italias, una continental y otra peninsular, sino la de diversas regiones perfectamente delimitadas, como son Piamonte, Lombardia, Véneto , Toscana , Napoletano y Sicilia, por no citar más que las principales, y lo vario de sus producciones con un carácter preferentemente industrial en el Norte y agrícola e nel Sur . Las diferencias lingüísticas existen, y así vemos al milanés, genovés, piamontes, veneciano, napolitano y siciliano repartirse el país en áreas más o menos extensas. Hay una literatura siciliana rica y variada, y el sentimiento regional literario se exterioriza y palpita claramente en Verga Fogazzaro, Matilde Serao y Grazia Deledda -[La Guerra y su preparación. n.º 2](#), 1929 febrero, [2/1929] página 95 [86 en el original]

Por mi parte, al ver la letra de **Matilde Serao** hubiera creído que su autora era una camorrista, siendo como era la novelista italiana una de las defensoras más decididas del pacifismo universal. [El Luchador : diario republicano: Año XVII Número 5387 - 1929 septiembre 26](#), Alicante : [s.n.], 26/09/1929 ([Alicante]), p. 1

Por mi parte, al ver la letra de **Matilde Serao** hubiera creído que su autora era una camorrista, siendo como era la novelista italiana una de las defensoras más decididas del pacifismo universal, [El Pueblo : diario republicano de Valencia - Año XXXVI Número 12965 - 1929 septiembre 26 \(26/09/1929\)](#)

1930

Deseemos que surjan pronto entre nosotros mujeres como Luisa Michel, la «Virgen Roja» y escritoras como **Matilde Serao**. Ciertamente es que tenemos una gloriosa precursora, matriz de la libertad; hablo queridos amigos de Mariana Pineda. [El Pueblo: diario republicano de Valencia - Año XXXVII Número 13063 - 1930 febrero 19 \(19/02/1930\)](#)

Recuerdo que cuando murió la gran escritora **Matilde Serao** que su juventud fue compañera y amiga de la resplandeciente juventud del periodismo italiano

...entre ellos como una Juana de Arco estaba Matilde **Serao**, **La voz de Soria : periódico independiente: Año X Número 844 - 1930 septiembre 9**, [S.l. : s.n.], 09/09/1930 (Soria)

1931

PECADOS DE MI JUVENTUD

LA CUESTION SEXUAL EN LA LITERATURA FIN DE SIGLO

Por el Dr. José Verdes Montenegro.

...La literatura, contemporánea nos ofrece a millares tipos de voluptuosos. Muset y Strindberg son ellos mismos tipos de esta especie, según resulta de sus confesiones autobiográficas. Enrique, en Tannhauser, los protagonistas de las novelas de Annunzio, Posdnicheff en La Sonata de Krautzer, Paolo Hecz en Infiel de Matilde Serao, Mr. Alving en Los Aparecidos de Ibsen, son otros tantos ejemplares también. En España podríamos incluir en la especie al protagonista de Vida alegre y muerte triste, de Echegaray. Todos ellos son, efectivamente, tipos degenerados, desequilibrados patológicos, de una sensibilidad anormalmente excitable, inútiles para toda obra seria, y que acaban en el crimen, el suicidio, la locura o el embrutecimiento...[España médica \(Madrid. 1911\). Año XXII, Número 609, 1931 junio 1](#), [1/6/1931] páginas 19 y 20 [23 y 24 en el original].

1933

volem recordar, primer que cap, la nostra planyuda amiga **Matilde Serao**, dona excepcional en tot, notabilíssima i apreciada...

...directora del Giorno, que morí amb ella. Contemporanies de **Matilde Serao** tenen Emma Parodi, Olga Lodi Ossani, Clarice Tartufari... **Mirador : setmanari de literatura, art i política: Any V Número 230 - 1933 junio 29**, [S.l. : Editorial Mirador, 29/06/1933] (Barcelona), p. 6

DOS LUCES QUE SE HAN APAGADO

Hildegart y Virgilía d'Andrea

... Hablar de Virgilia d'Andrea como poetisa, exigiría casi un volumen. Italia, que posee estros femeninos tan prodigiosos como Leda Rafanelli, Grazia Deledda y Ada Negri, inteligencias enciclopédicas como Matilde Serao, tuvo en Virgilia d'Andrea el poeta de la Anarquía. Poetisa en la que el vigor se unía a la ternura, la profundidad a la gracia, el

ritmo al pensamiento. Mujer completa y espléndida, de actividades múltiples, que compartió con Borghi las privaciones y los peligros de una existencia azarosa y errante...FEDERICA MONTSENY, [La Revista blanca. Sociología, ciencia, arte \(Madrid\). Año XI, Número 243, 1933 julio 1](#), [1/7/1933] página 9 [73 en el original].

1935

Actrices célebres. Eleonora Duse

...A sus amigos devotos e indignados—, Matilde Serao, Arrigo Boito...[Ahora \(Madrid\). Año VI, Número 1.516, 1935 noviembre 5](#), [5/11/1935] página 18.

1939

Carolina Invernizzio, por ejemplo, o a la no menos célebre **Matilde Serao**. Pero lejos estábamos de pensar que aquella escritora...[Diario de la Marina : periódico oficial del apostadero de La Habana: Año CVII Número 69 - 1939 Marzo 22](#), La Habana : [s.n.], 22/03/1939, p. 11

Apuntes del Natural CONCHA ESPINA Y **MATILDE SERAO** Estas dos escritoras, la una en «La Esfinge...

...hasta el sacrificio por el deber que ella hace santo. **Matilde Serao**, la escritora italiana hace una crítica fuerte del...

...los sufrimientos, todas las agonías que en él aparecen. **Matilde Serao** invita a que buceando en muchos hogares, indagemos...[Diario de la Marina : periódico oficial del apostadero de La Habana: Año CVII Número 125 - 1939 Mayo 26](#) La Habana : [s.n.], 26/05/1939, p. 4